Песни и танцы Молдавии

ПЕСНИ И ТАНЦЫ МОЛДАВИИ

ДЛЯ БАЯНА
ИЛИ АККОРДЕОНА

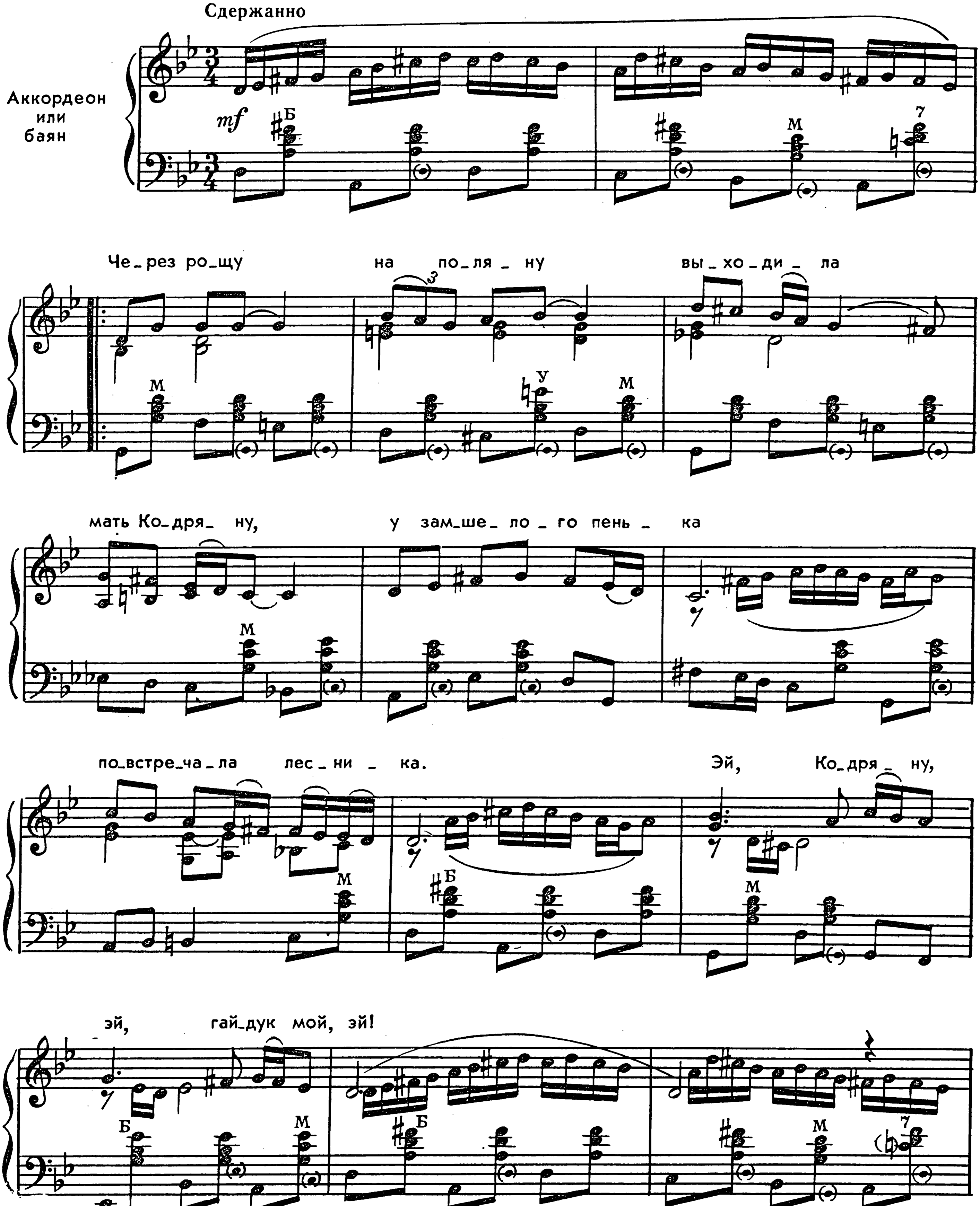
Составитель И. Дубяга

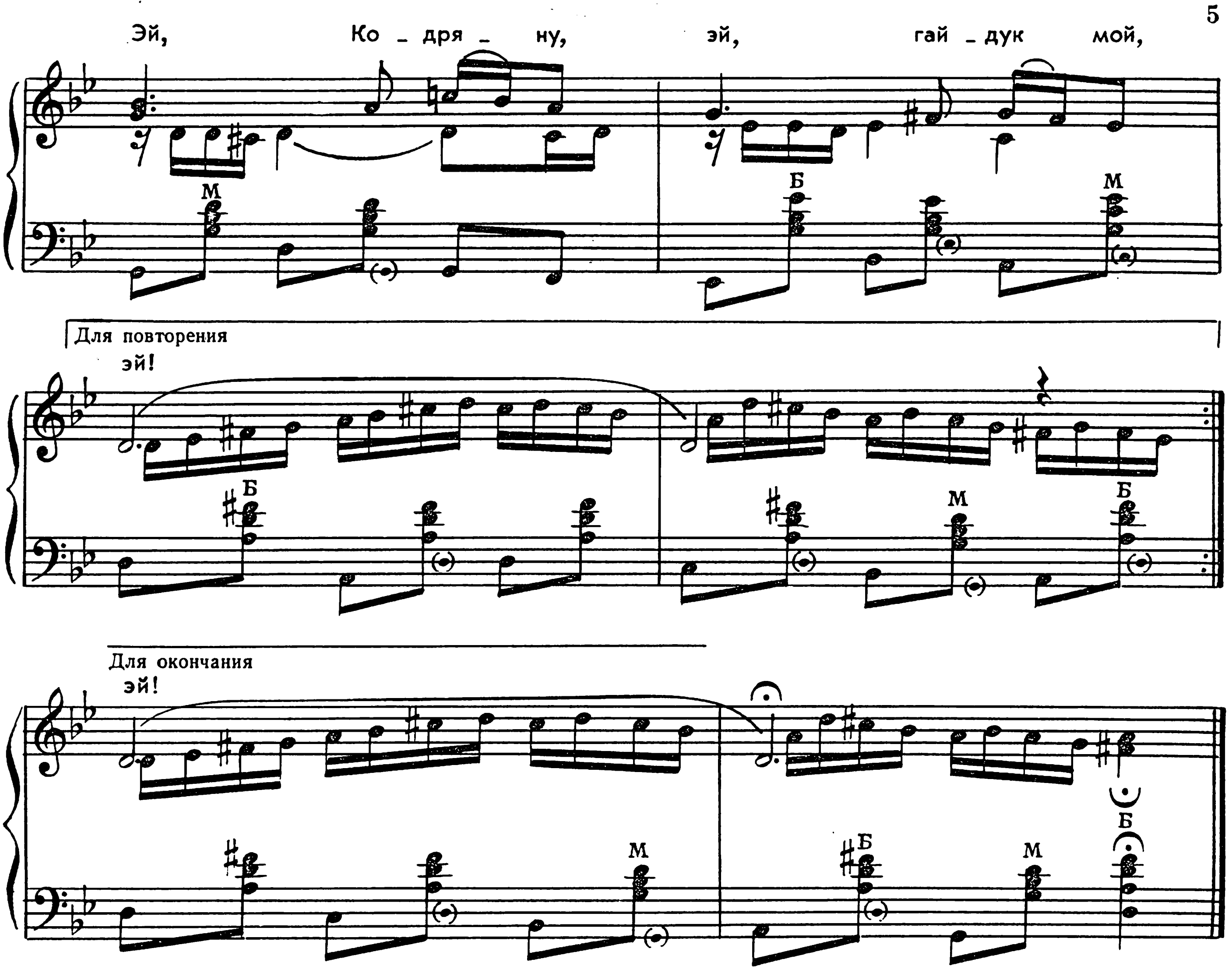
ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1977

НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

ПЕСНЯ О КОДРЯНУ

Обработка П. Лондонова





Через рощу на поляну
Выходила мать Кодряну,
У замшелого пенька
Повстречала лесника.
Эй, Кодряну, эй, гайдук мой, эй!

— Добрый день, лесной хозяин,
О Кодряну что ты знаешь?
— Видел, как с толпой гайдуков
Обрабатывал он турков.
Эй, Кодряну, эй, гайдук мой, эй!

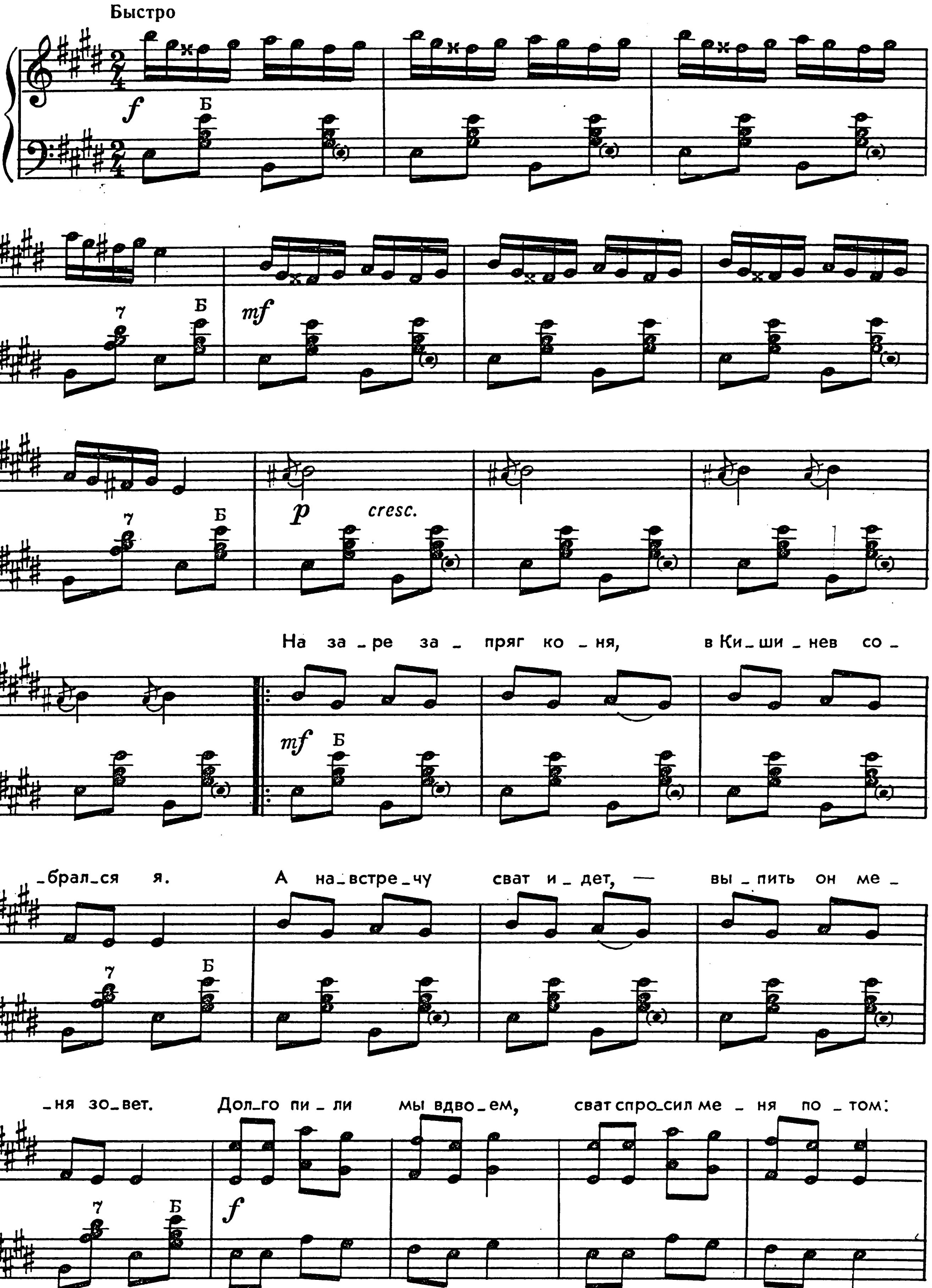
Твой сынок, Кодрянчик славный,
Меж гайдуков самый главный.
Лист зеленый, стройный бук,
Знаю, что сынок гайдук!
Эй, Кодряну, эй, гайдук мой, эй!

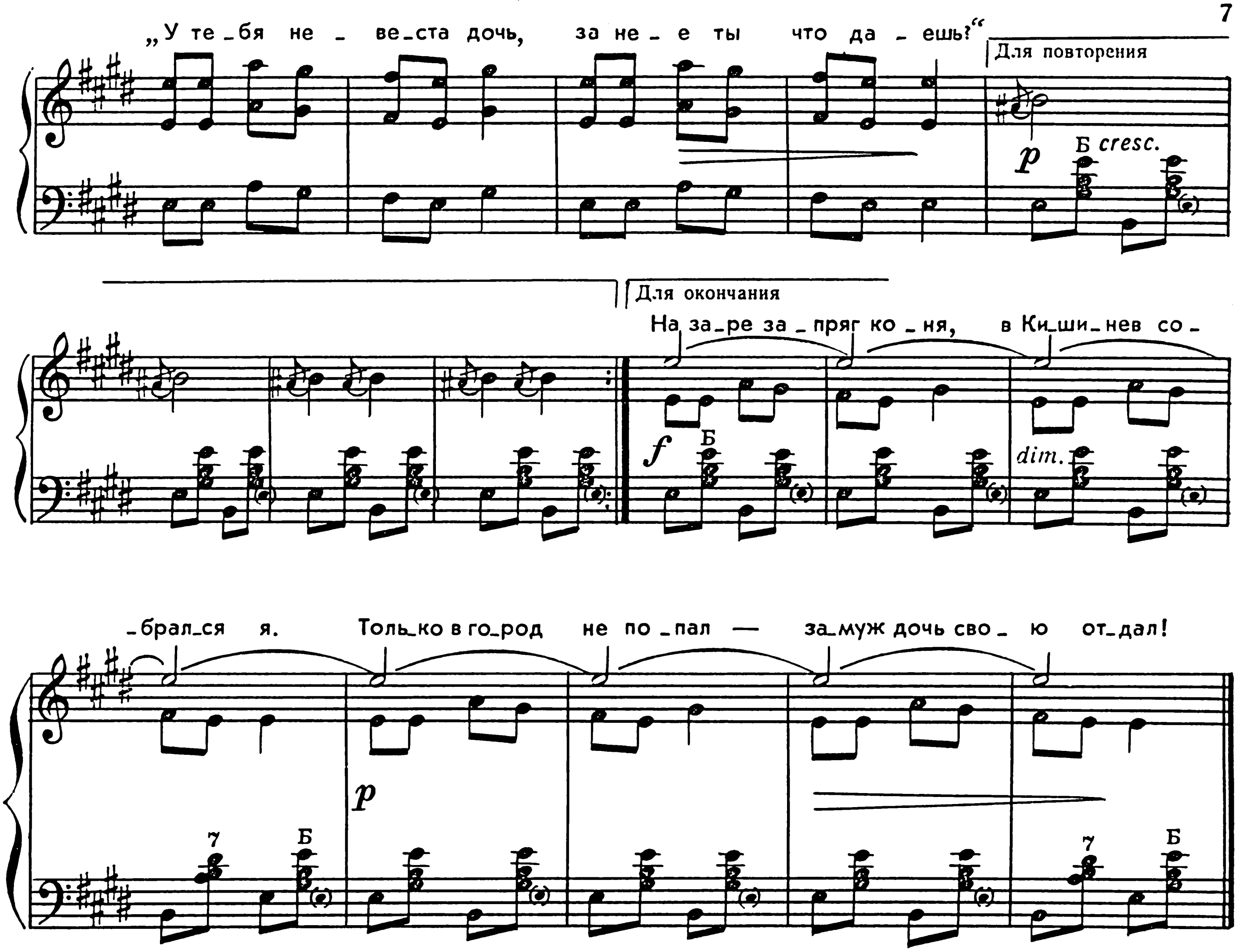
Он спасет, должно быть, скоро
От турецкой волчьей своры
И от саранчи боярской
Весь народ страны молдавской!
Эй, Кодряну, эй, гайдук мой, эй!

ПО ДОРОГЕ В КИШИНЕВ

Перевод А. Годова

Обработка О. Сосновского





На заре запряг коня,
В Кишинев собрался я.
А навстречу сват идет, —
Выпить он меня зовет.

Долго пили мы вдвоем,
Сват спросил меня потом:
«У тебя невеста дочь,
За нее ты что даешь?»

«За нее отдам я, друг,
С четырьмя волами плуг,
Ведра, двадцать шесть овец,
Ну, и тыкву, наконец!»

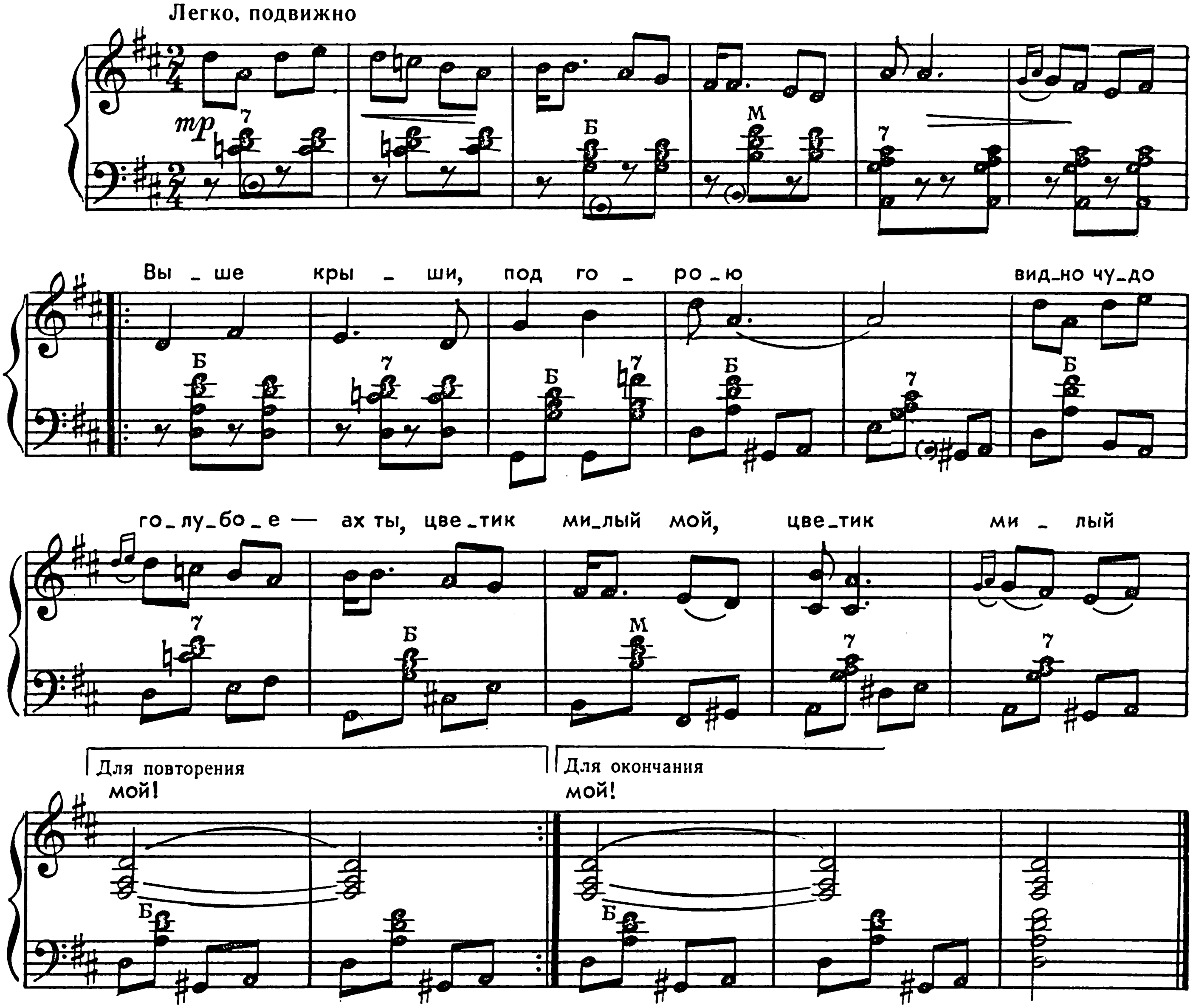
«Чтоб сравнять в приданом счет,
Надо денег дать еще:
Добавляй-ка сто рублей
И поладим поскорей».

На заре запряг коня,
В Кишинев собрался я.
Только в город не попал —
Замуж дочь свою отдал!

ЦВЕТИК МИЛЫЙ МОЙ

Перевод А. Годова

Обработка Ю. Цибульской



Выше крыши, под горою
Видно чудо голубое —
Ах ты, цветик милый мой,
Цветик милый мой!

Рядом с хатою в тенечке
Дремлет Костенька дружочек,
Ах ты, цветик милый мой,
Цветик милый мой!

Видит Костя сон печальный:
Милая в тоске скучает.
Ах ты, цветик милый мой,
Цветик милый мой!

Ты кукуй, кукушка, чаще,
Но не пой, кукушка, в чаще —
Не услышит цветик мой,
Цветик милый мой.

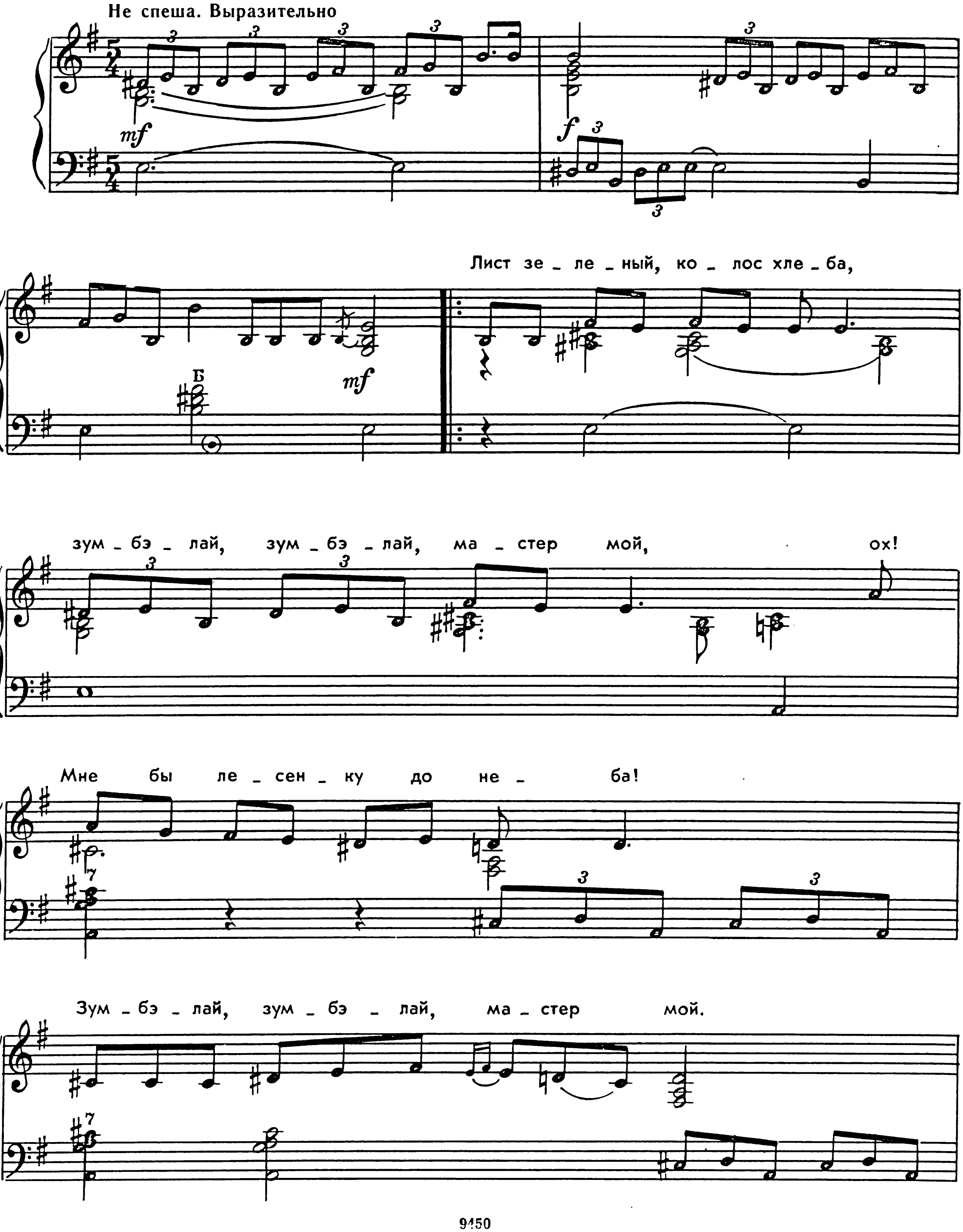
Ты кукуй, кукуй, кукушка,
В светлой роще на опушке,
Чтоб услышал цветик мой,
Цветик милый мой.

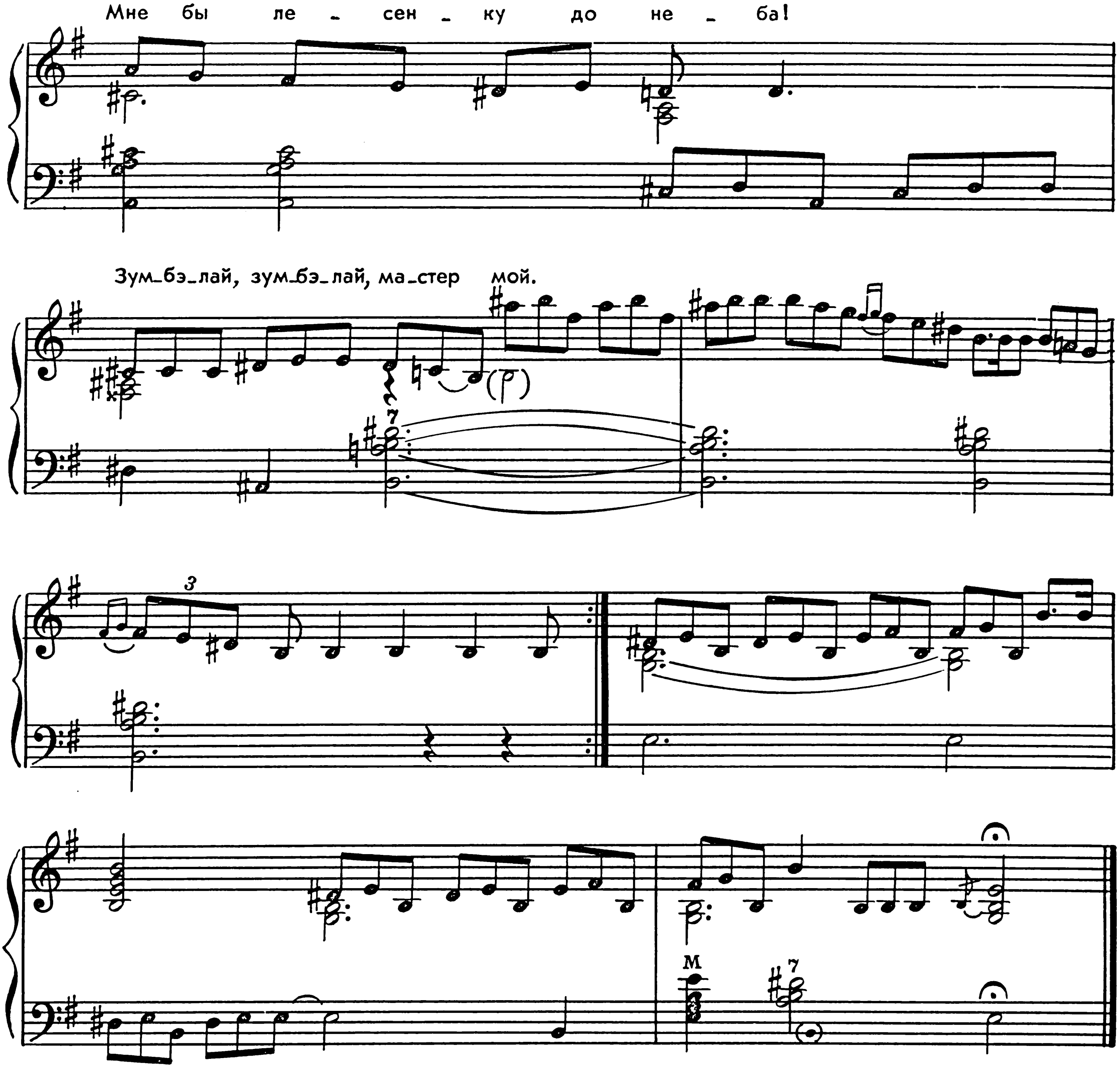
Чтобы нежно я прижала,
Чтобы нежно я прижала
К сердцу цветик милый мой,
Цветик милый мой!

МНЕ БЫ ЛЕСЕНКУ ДО НЕБА

Перевод Д. Виноградова

Обработка Ю. Цибульской





Лист зеленый, колос хлеба.
Мне бы лесенку до неба!

Мне забраться бы на небо,
К облакам подняться мне бы!

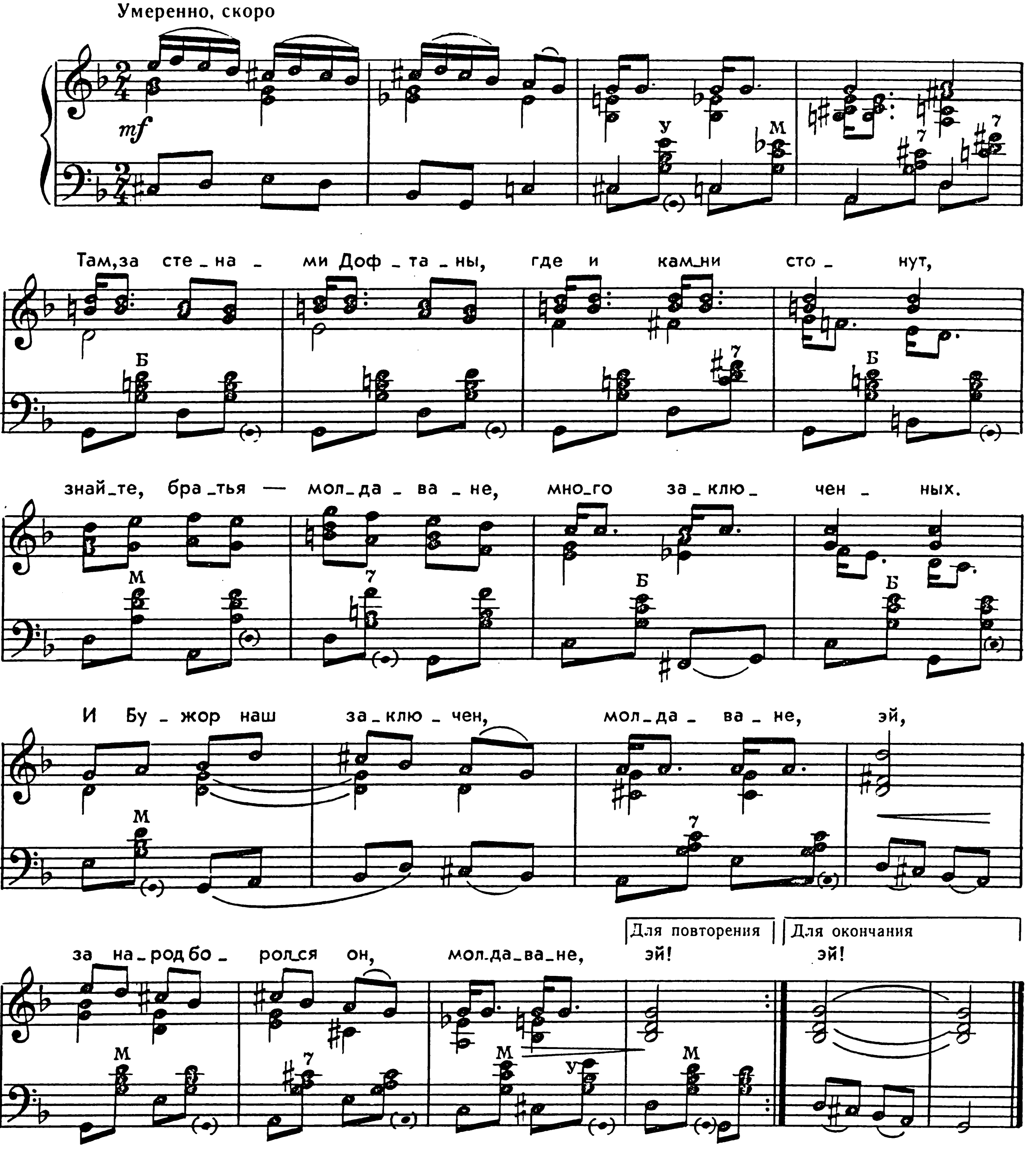
Из-за тучек, с поднебесья
Мне бы слушать милой песни.

Стать бы гибкой мне лозинкой,
Задрожать бы мне слезинкой —

Я узнал бы думы милой,
Что меня приворожила.

В ДОФТАНЕ

Обработка П. Лондонова



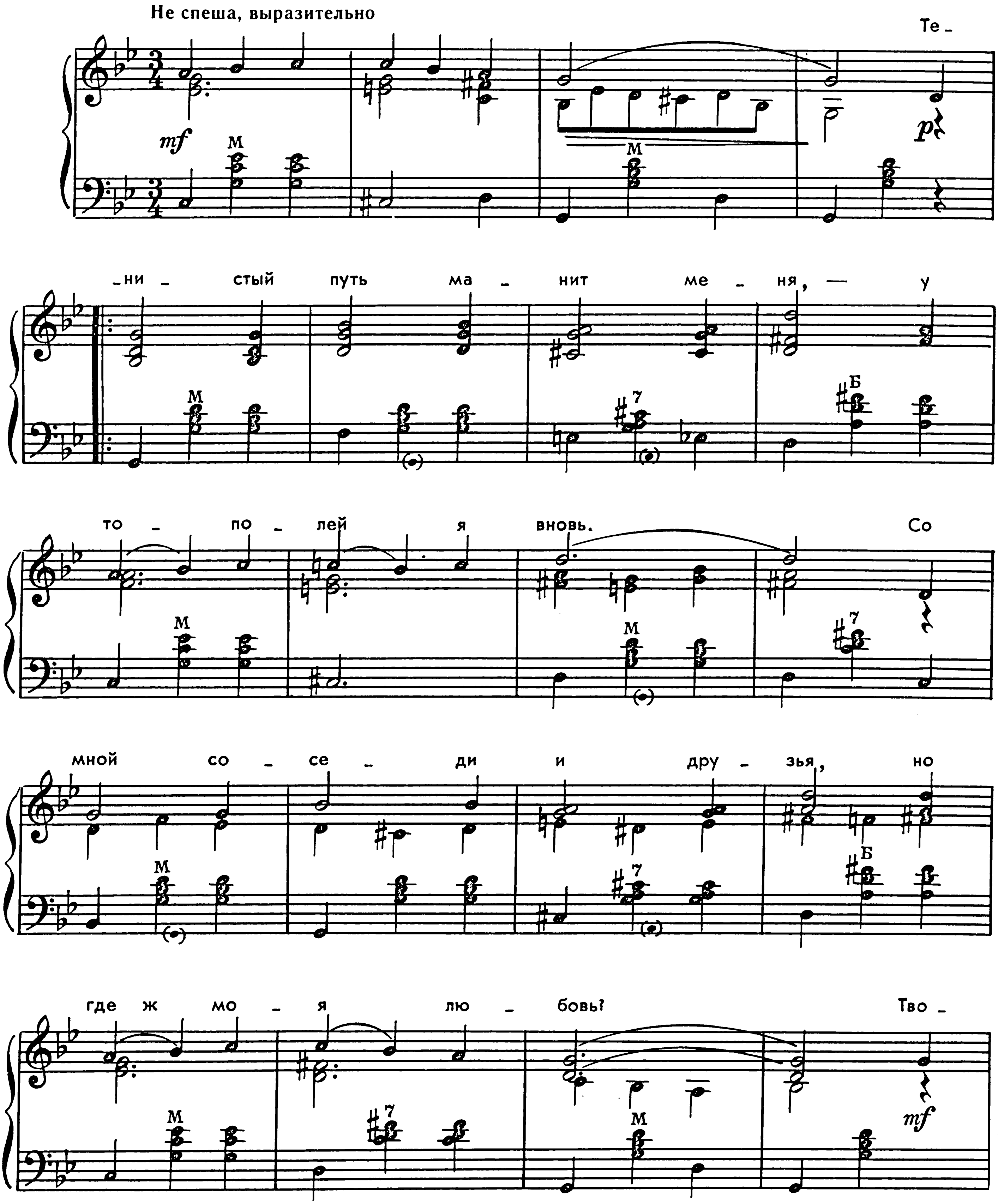
Там, за стенами Дофтаны,
Где и камни стонут,
Знайте, братья-молдаване,
Много заключенных.
И Бужор наш заключен,
Молдаване, эй,
За народ боролся он,
Молдаване, эй!

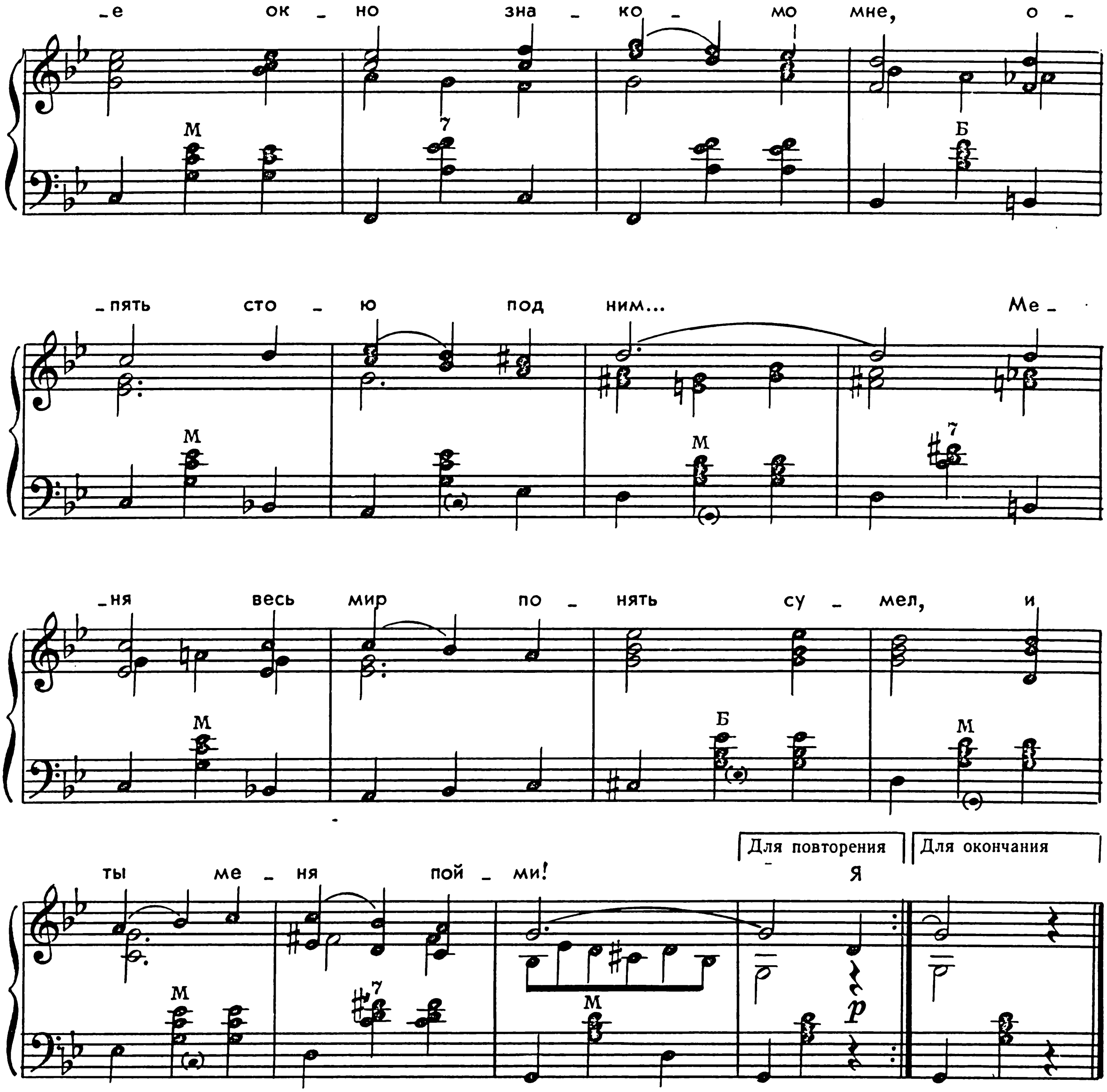
Цепи узники влачат,
Молдаване, эй!
Не сломить их палачам,
Молдаване, эй!
Ведь боролись за народ,
Молдаване, эй!
Все с Бужором заодно,
Молдаване, эй!

У ОДИНОКИХ ТОПОЛЕЙ

Перевод А. Годова

Обработка Ю. Акимова



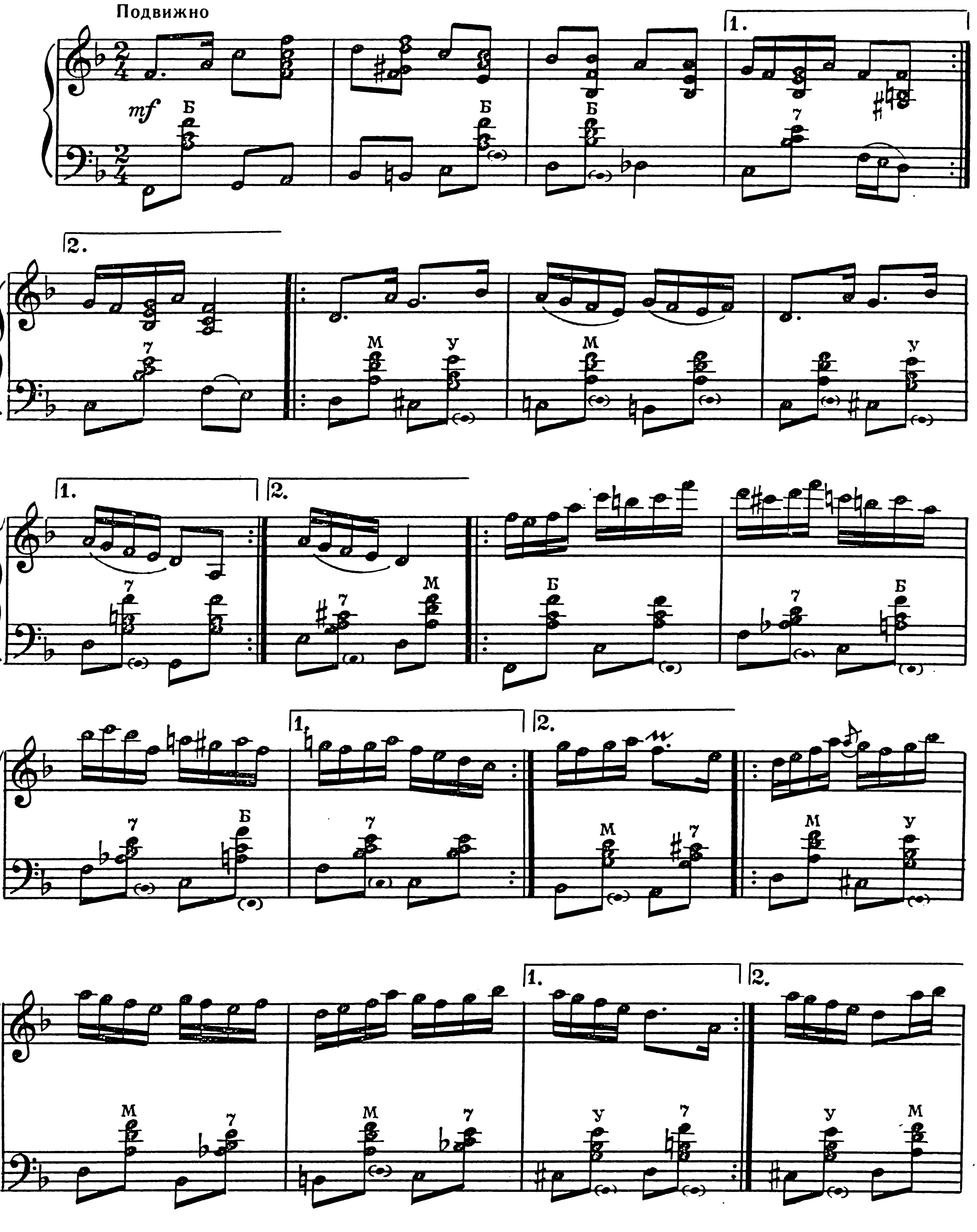


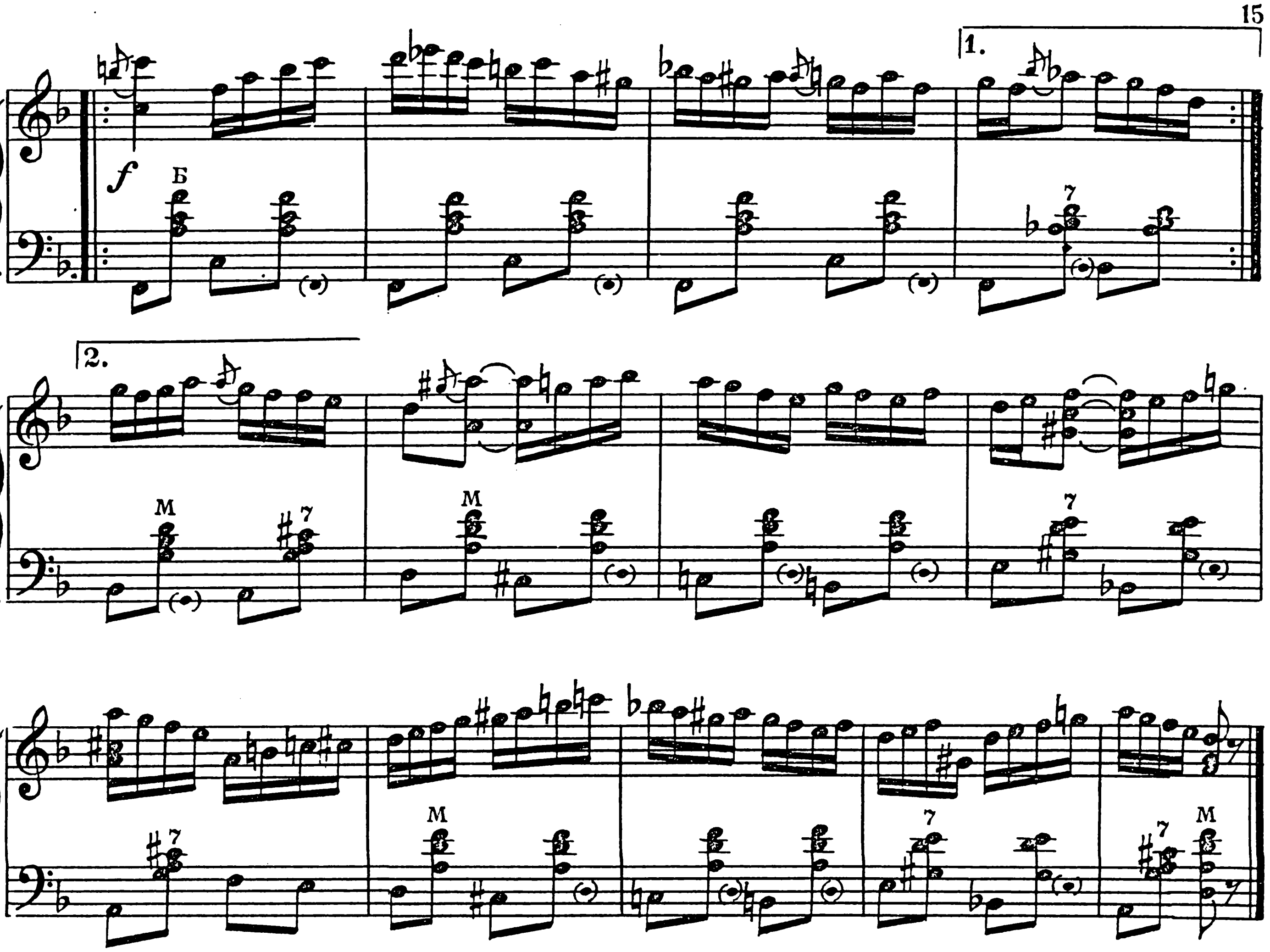
Тенистый путь манит меня, —
У тополей я вновь.
Со мной соседи и друзья,
Но где ж моя любовь?
Твое окно знакомо мне,
Опять стою под ним...
Меня весь мир понять сумел,
И ты меня пойми!

Я ждал ответа много раз,
Я снова жду его.
Скажи, далек ли светлый час —
День счастья моего?
Хочу узнать твой приговор
В тиши поры ночной,
Хочу увидеть нежный взор,
Услышать шепот твой.

ХОРОШО У НАС В КОЛХОЗЕ

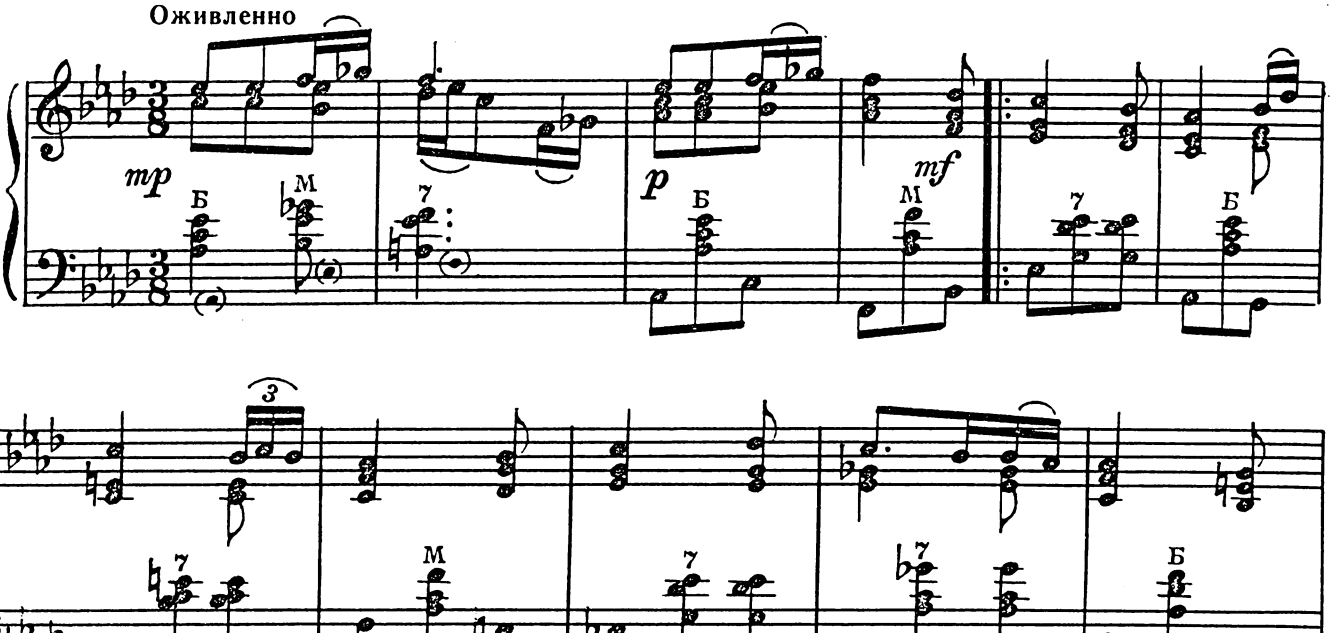
Обработка Ю. Акимова

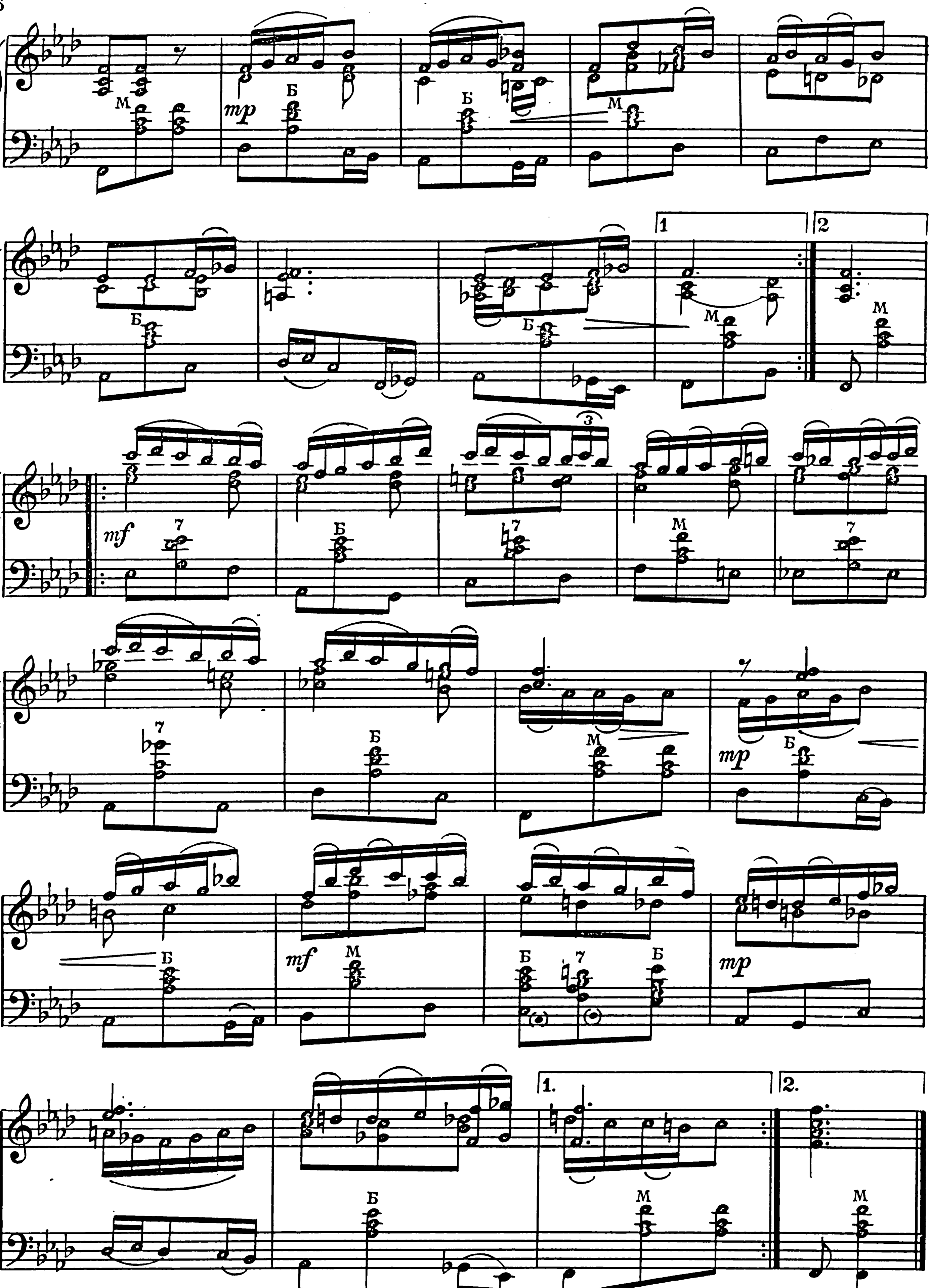




ИЛЯНА, МОЯ РАДОСТЬ

Обработка П. Лондонова



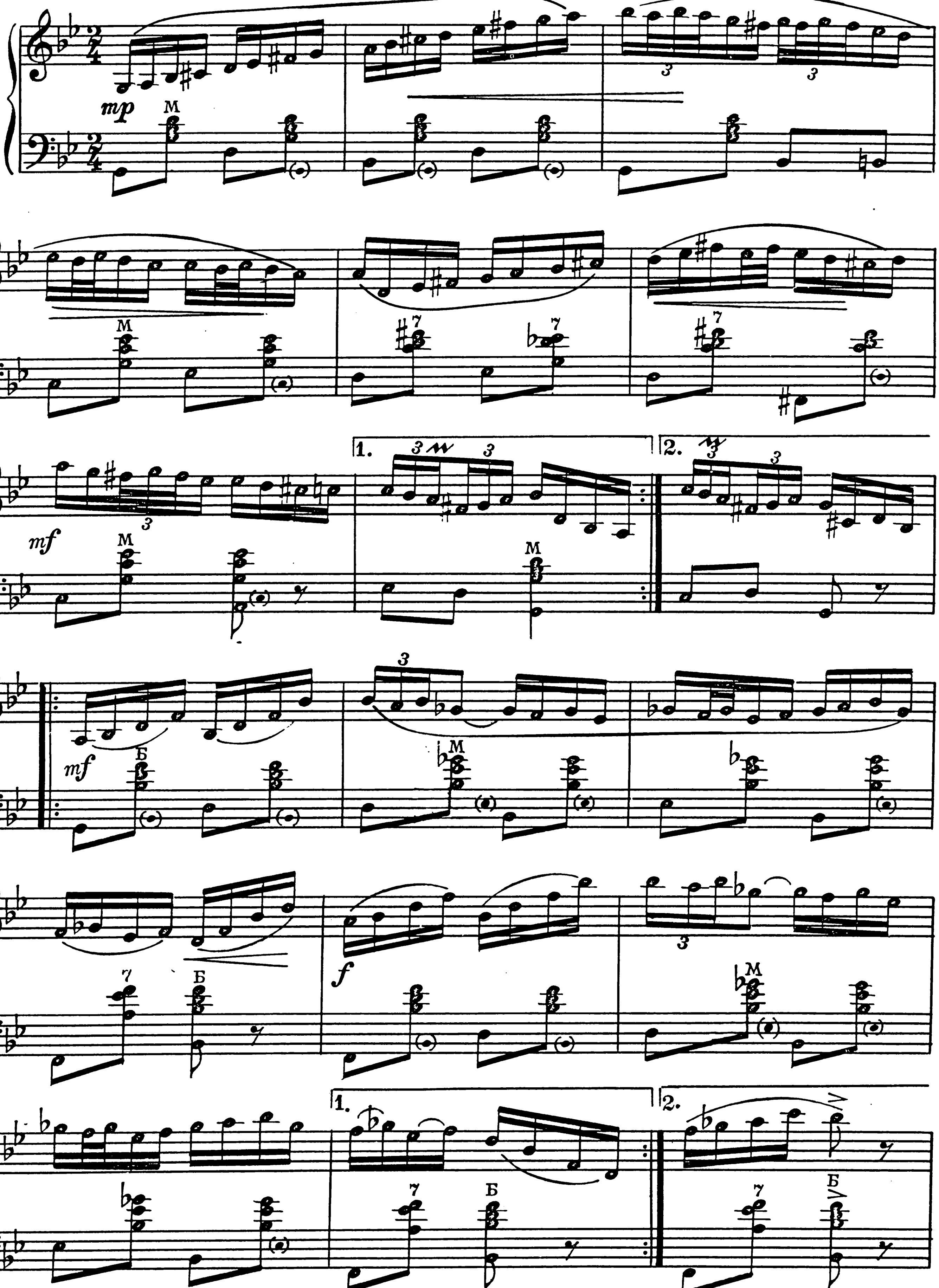

mp
mf
М
Б
7

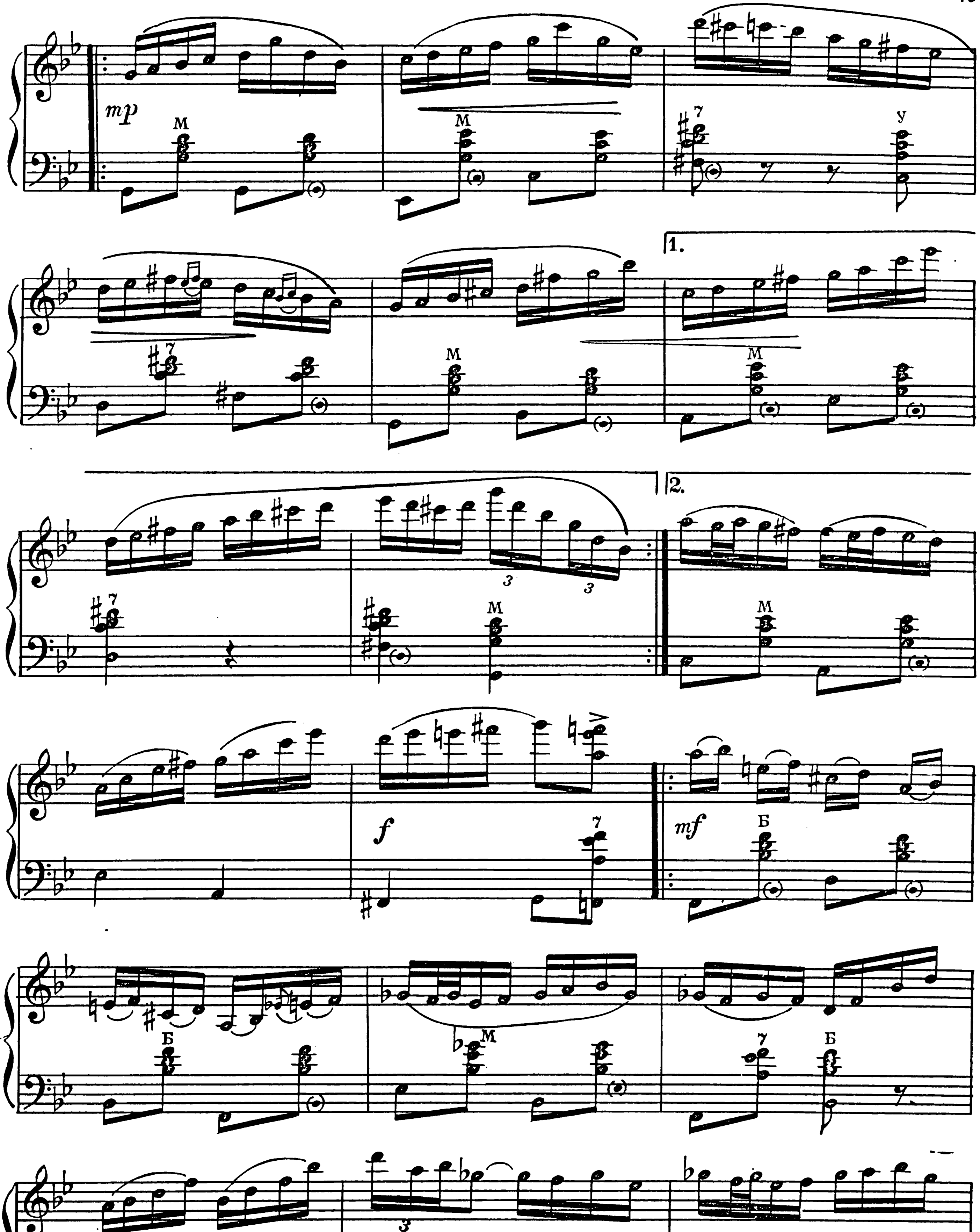
НАРОДНЫЕ ТАНЦЫ

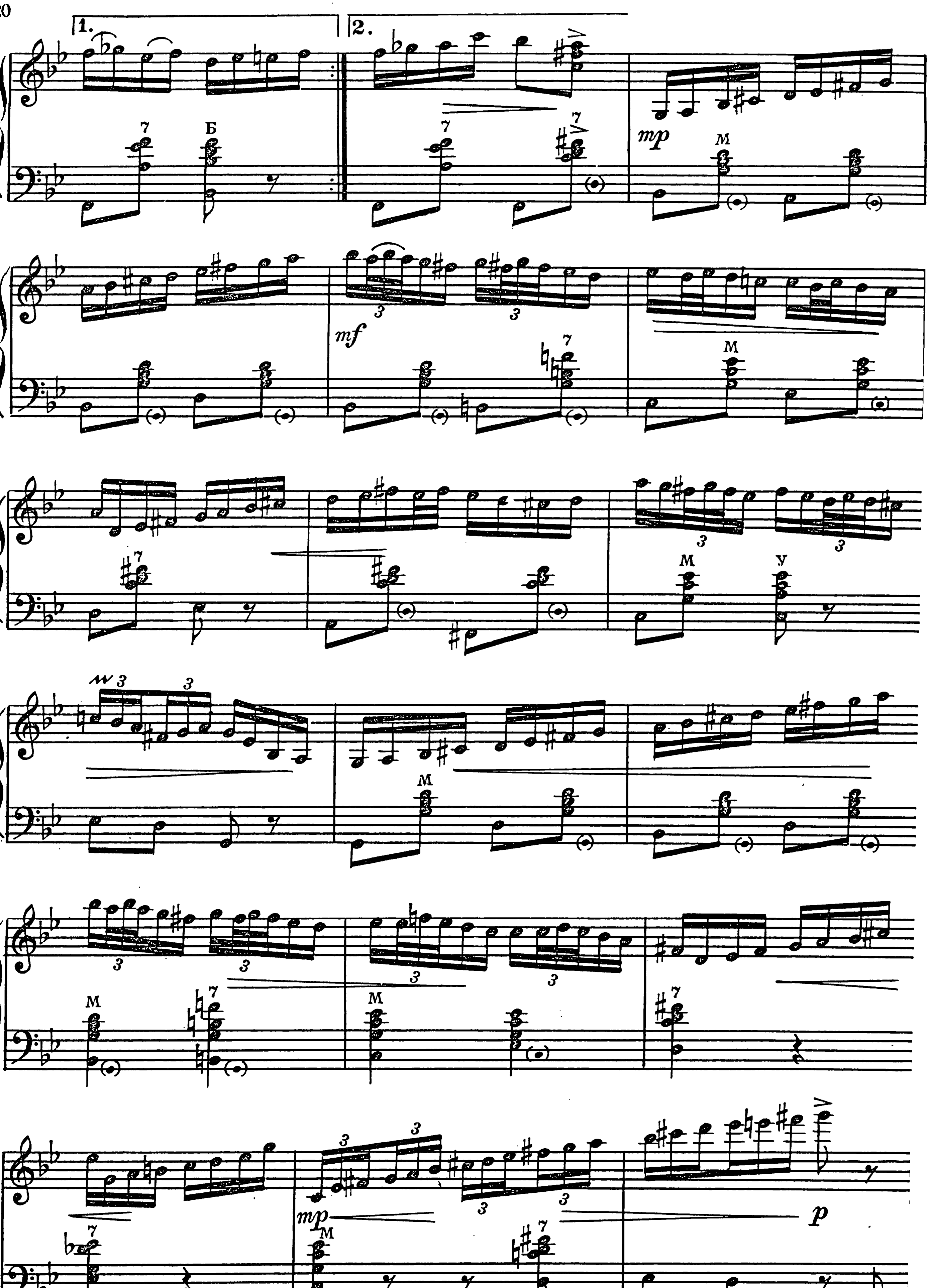
ХОРА

Обработка И. Дубяги

Довольно подвижно, весело



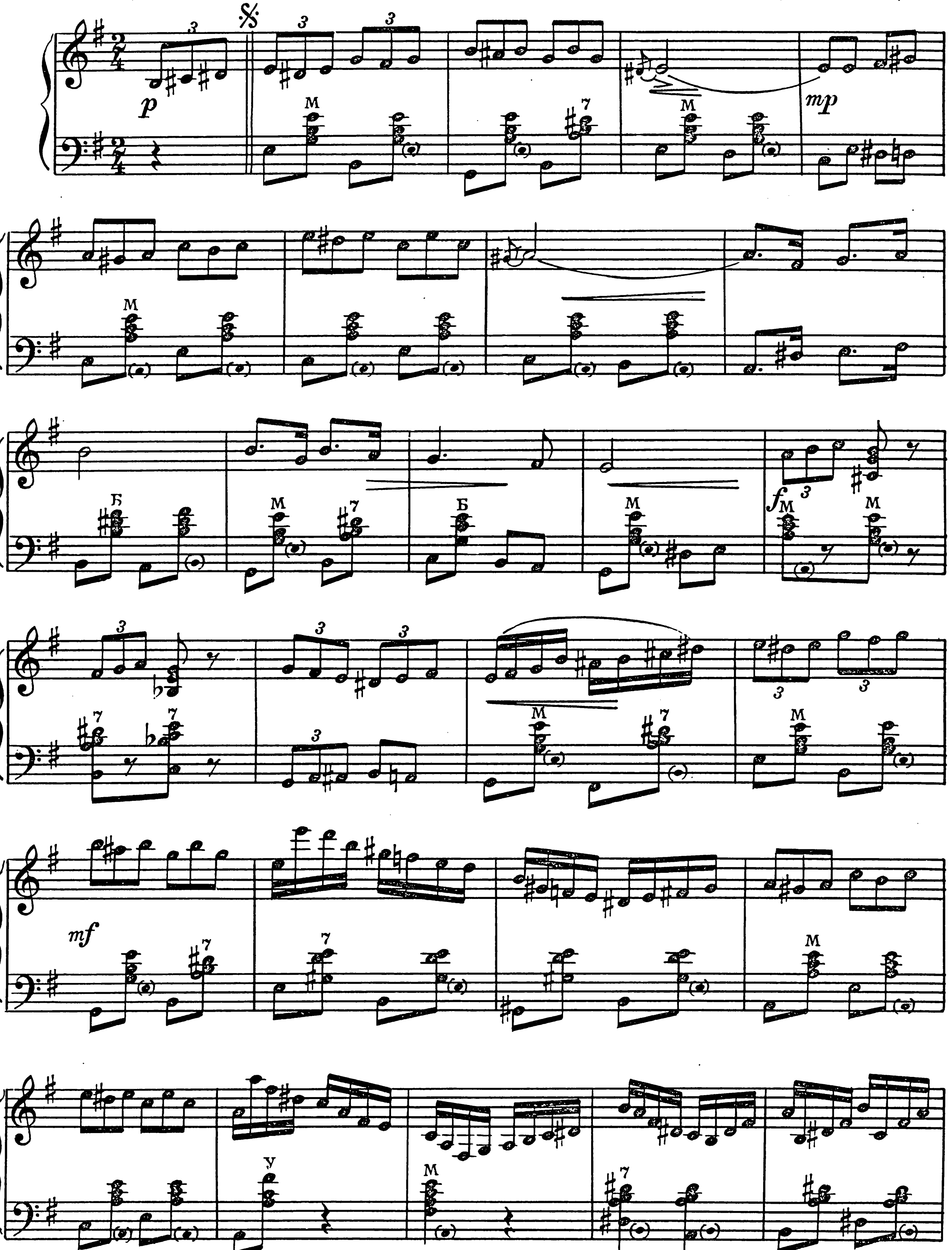

mp
М
7
У
1.
2.
3
f
mf
Б

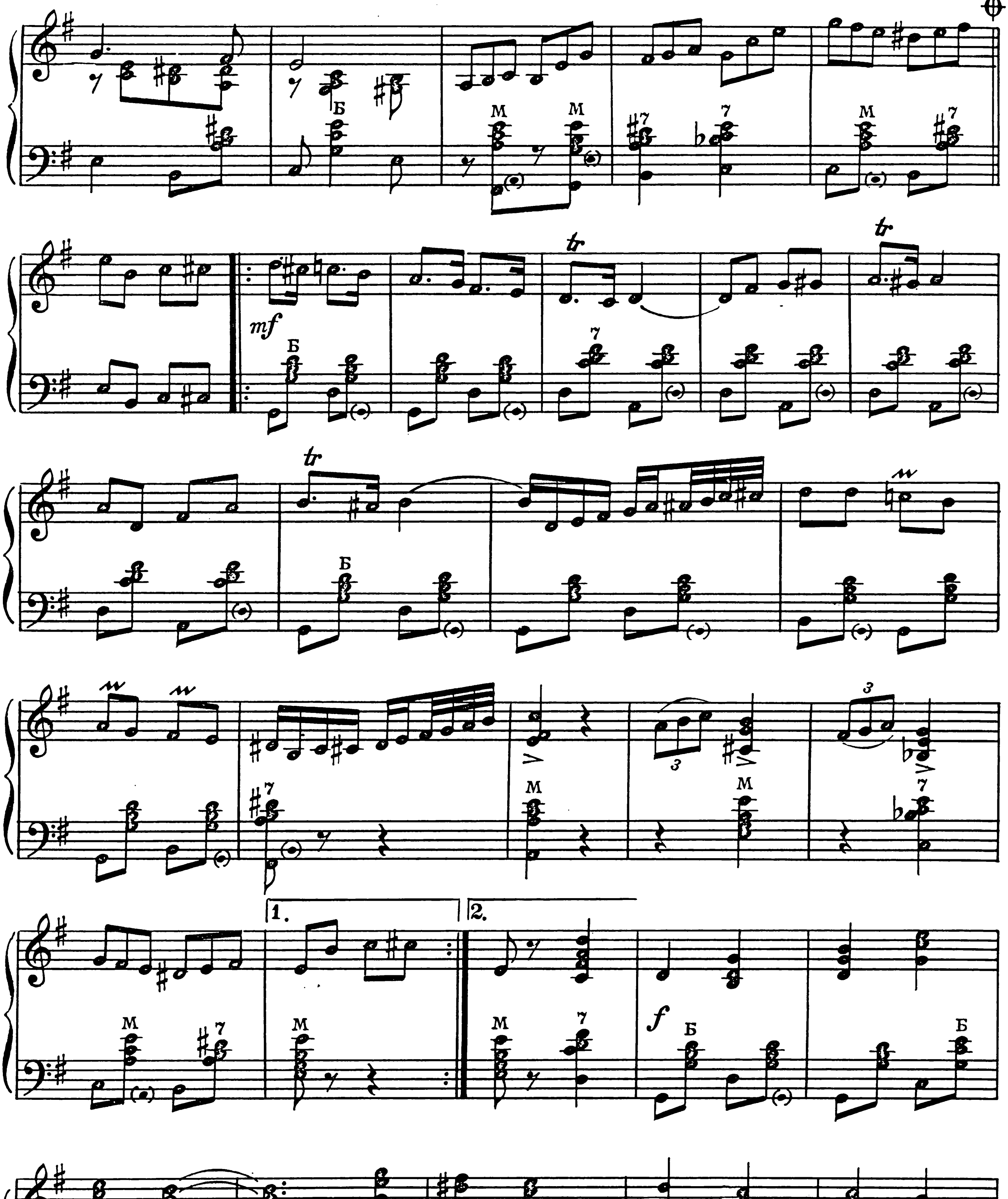

1.
2.
Б
mp
М
mf
У
p

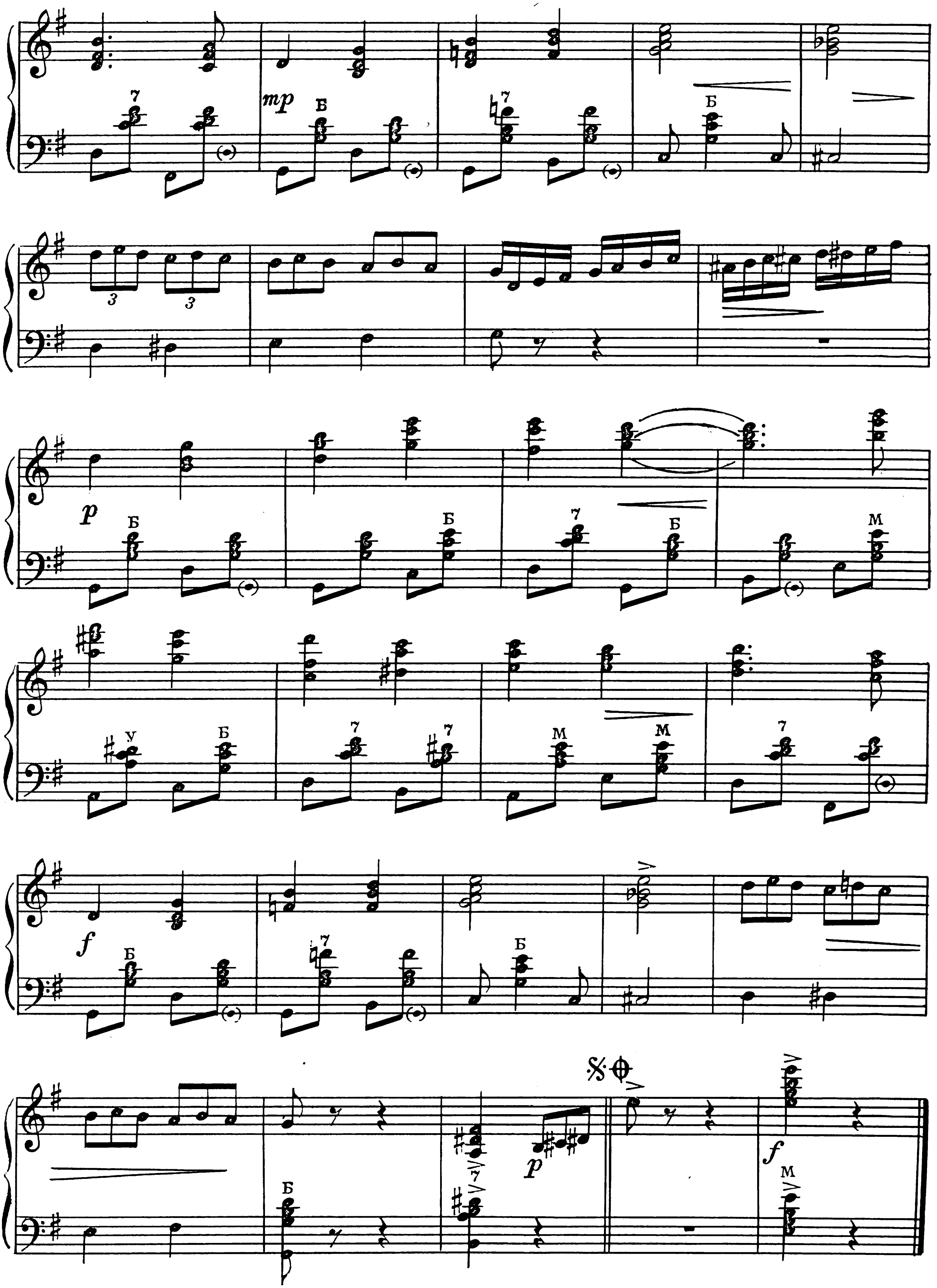
СЫРБА

Скоро

Обработка И. Дубяги



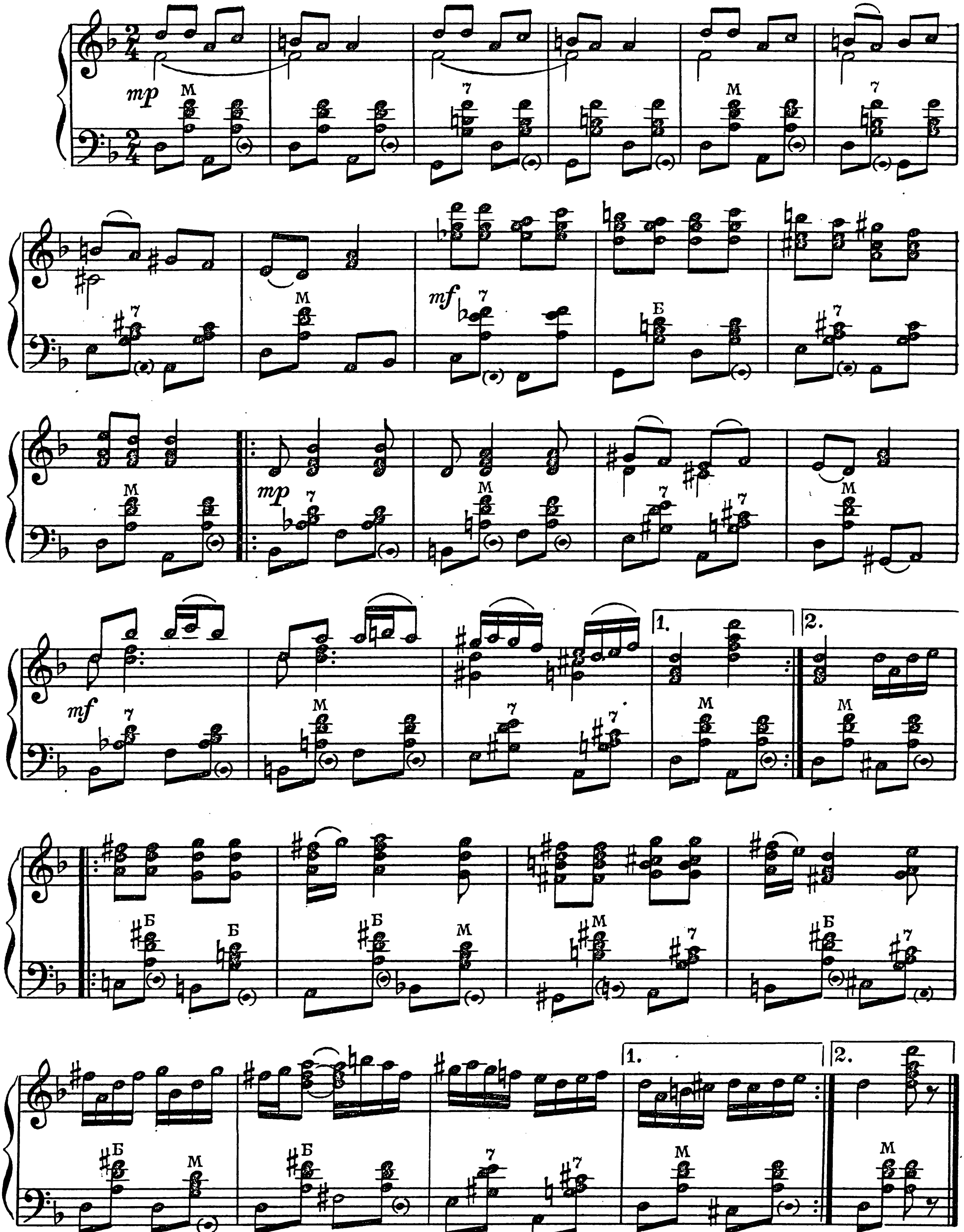

mf
f
Б
М
У
tr
1.
2.



ЖОК

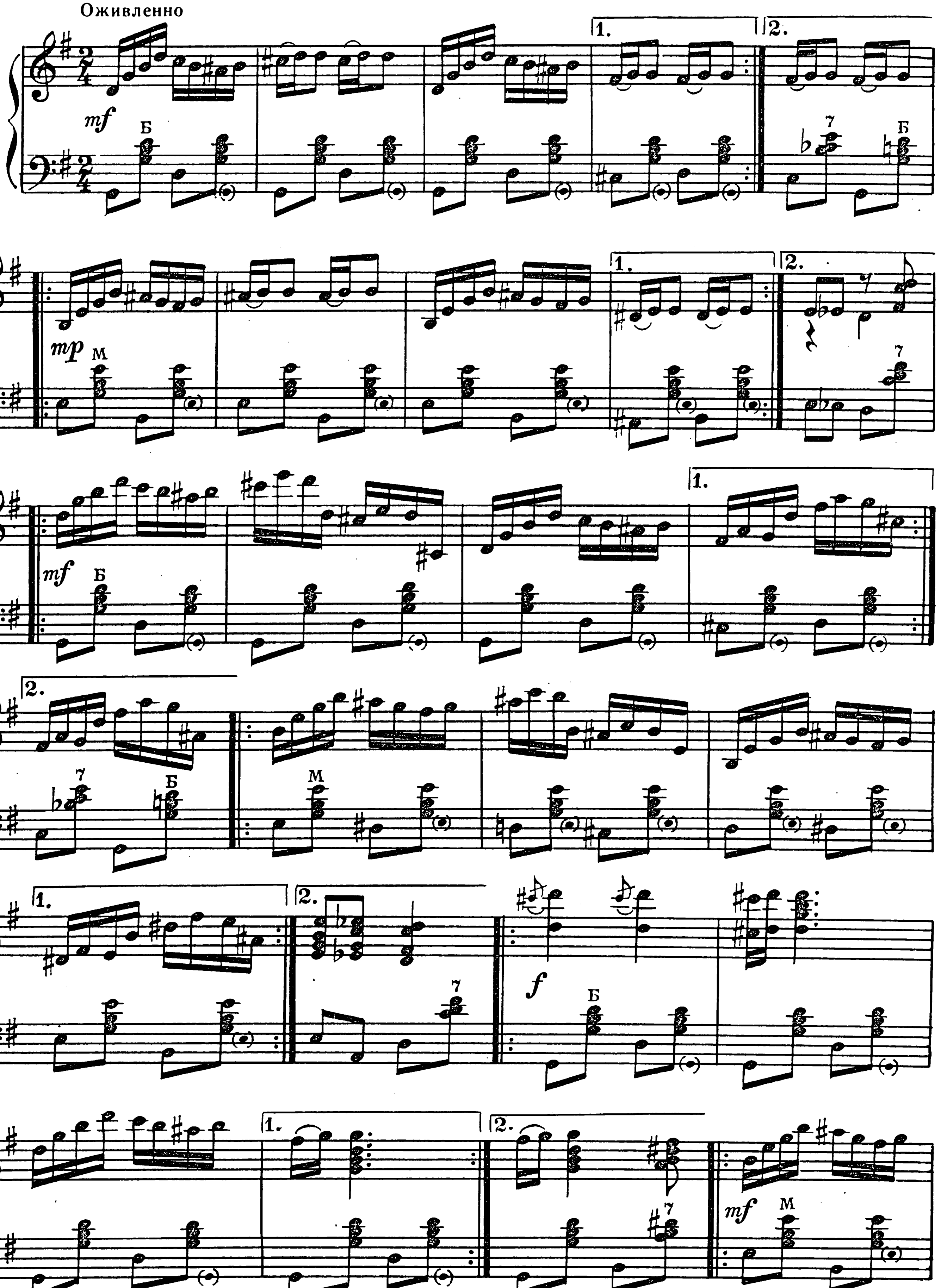
Обработка Ю. Акимова

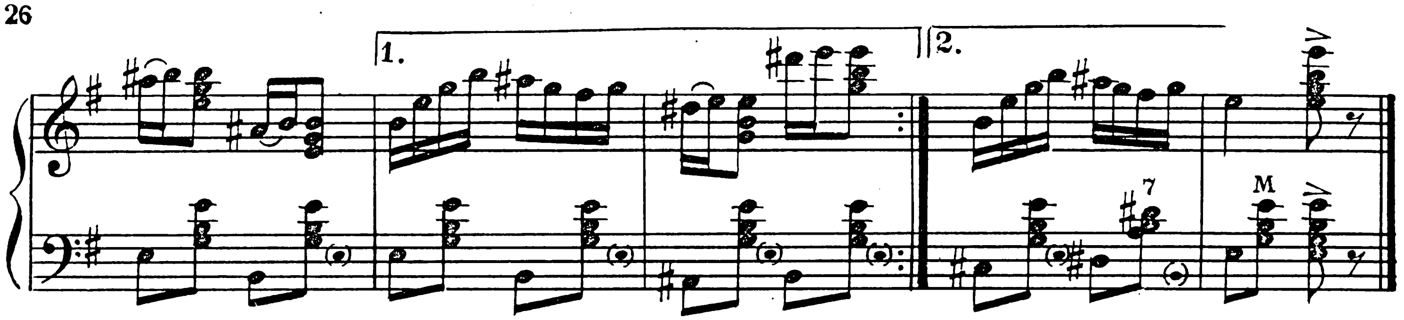
Довольно быстро



БЭТУТА

Обработка П. Лондонова

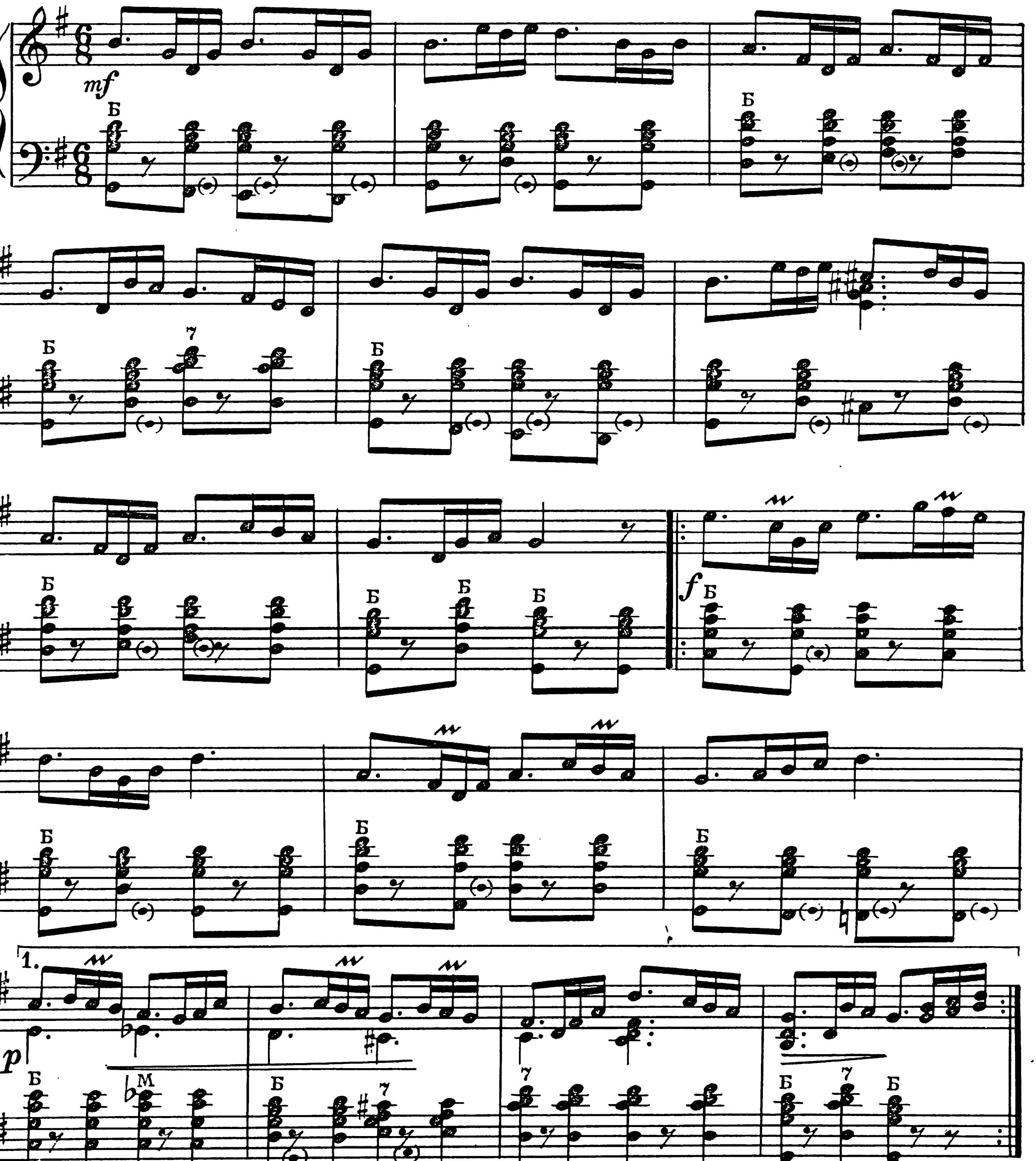


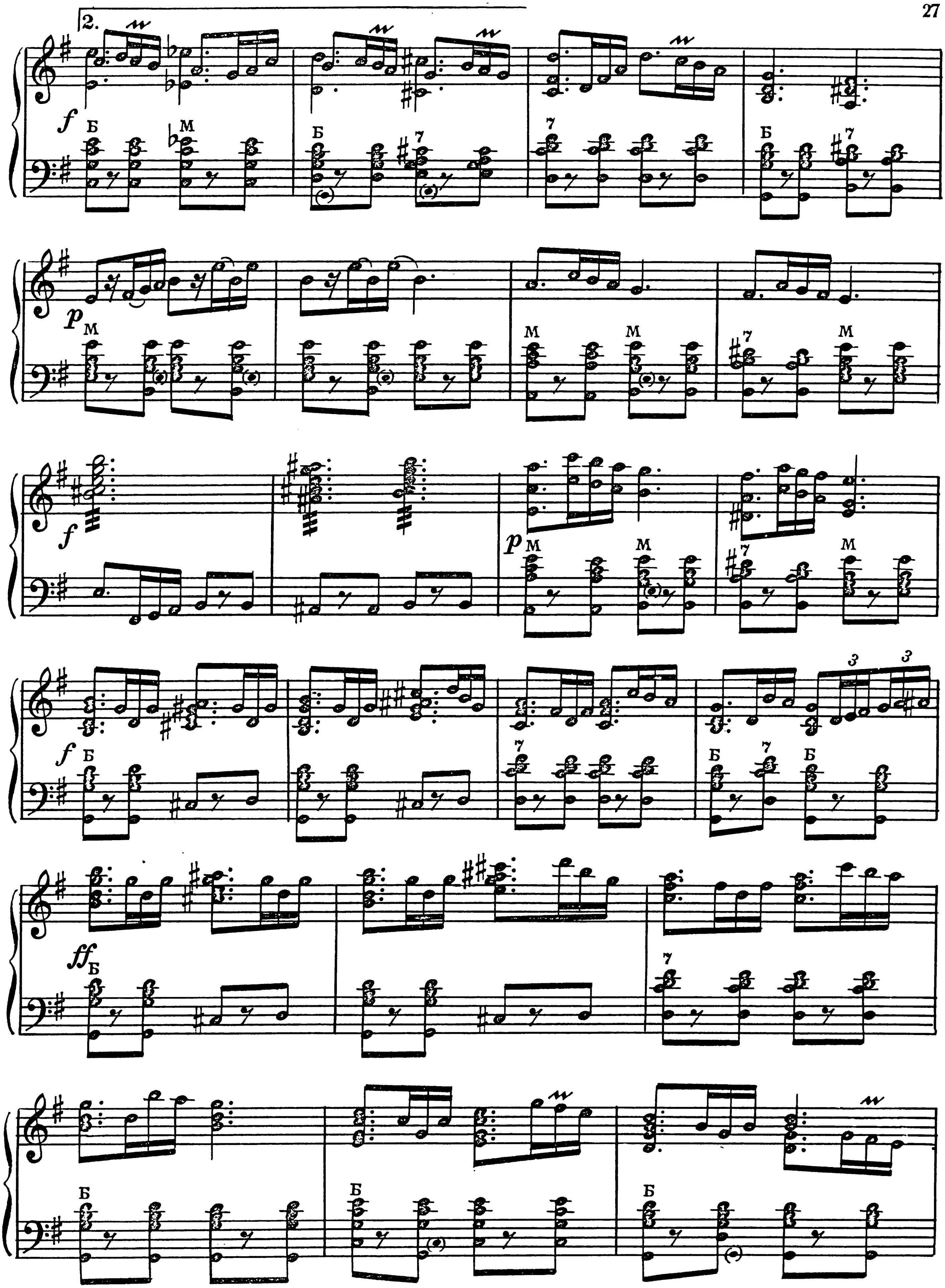


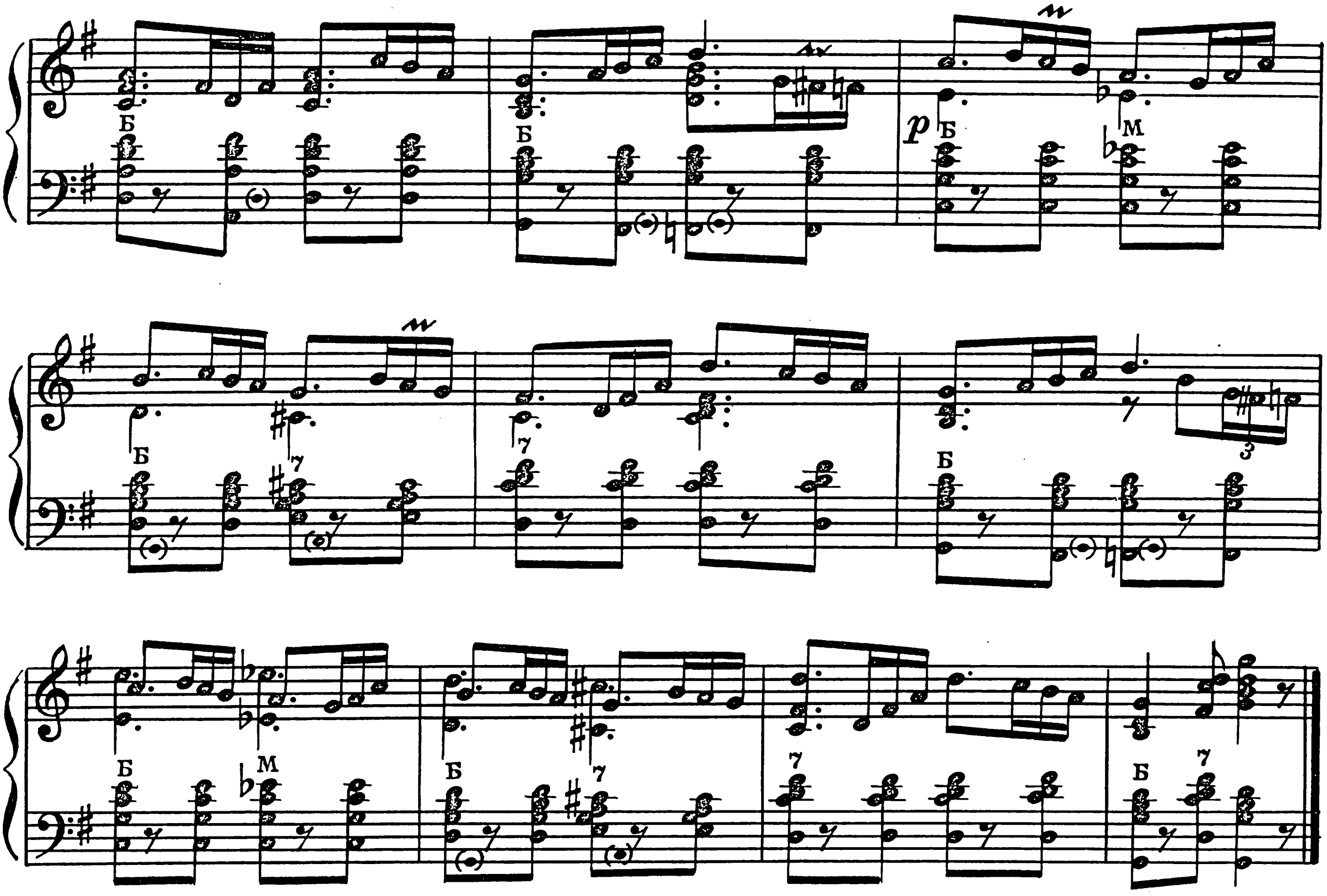
ЖОК МАРЕ

Обработка О. Сосновского

Подвижно



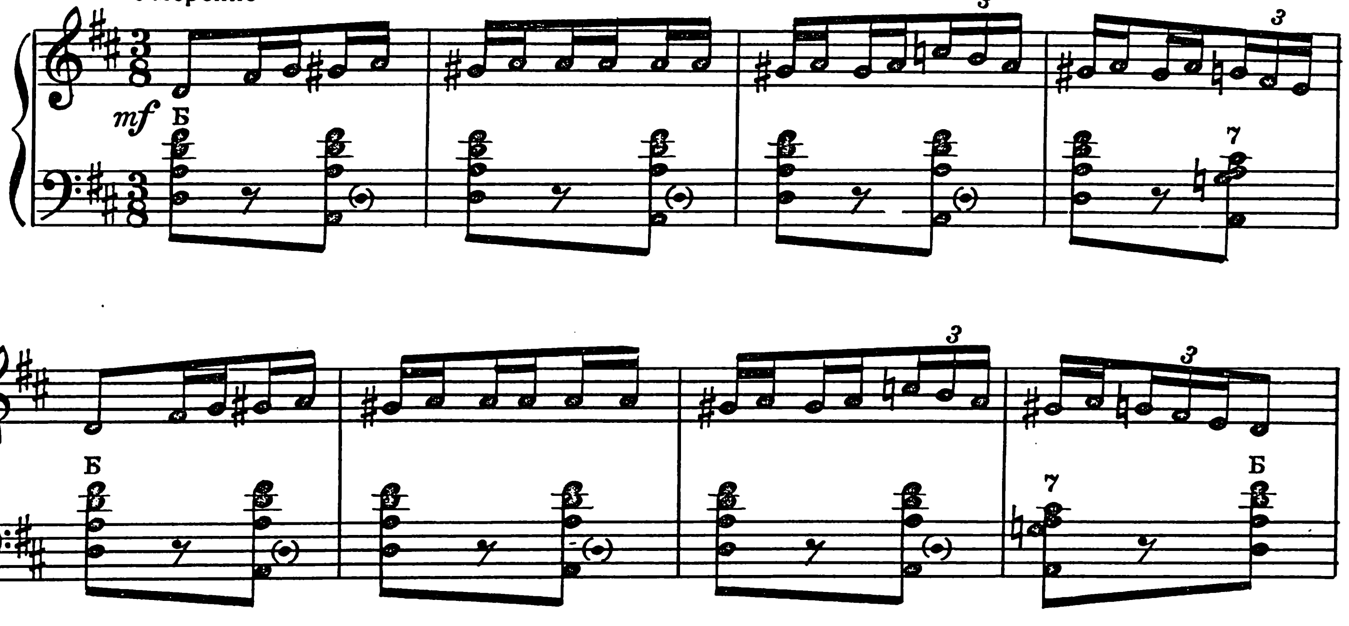


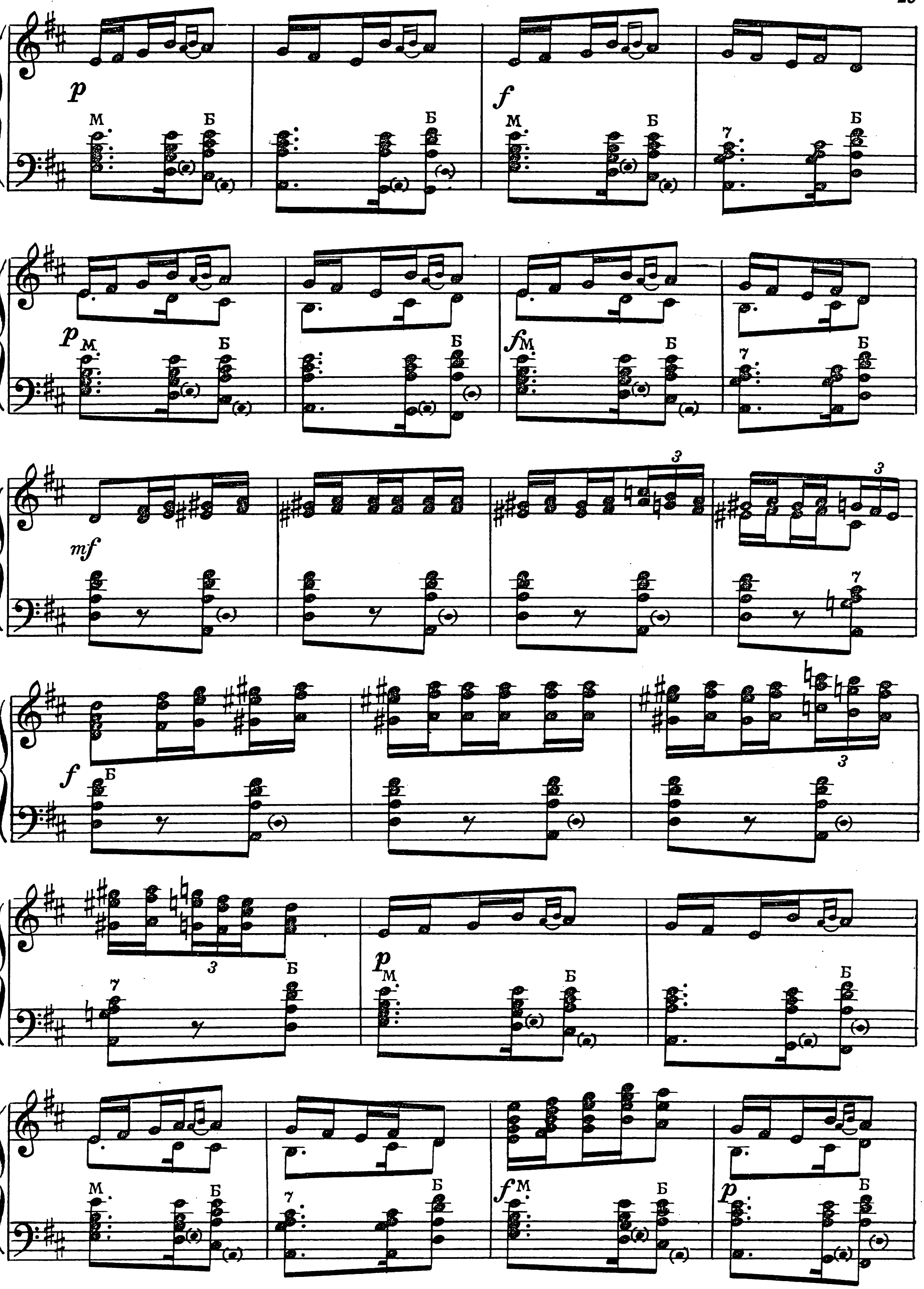


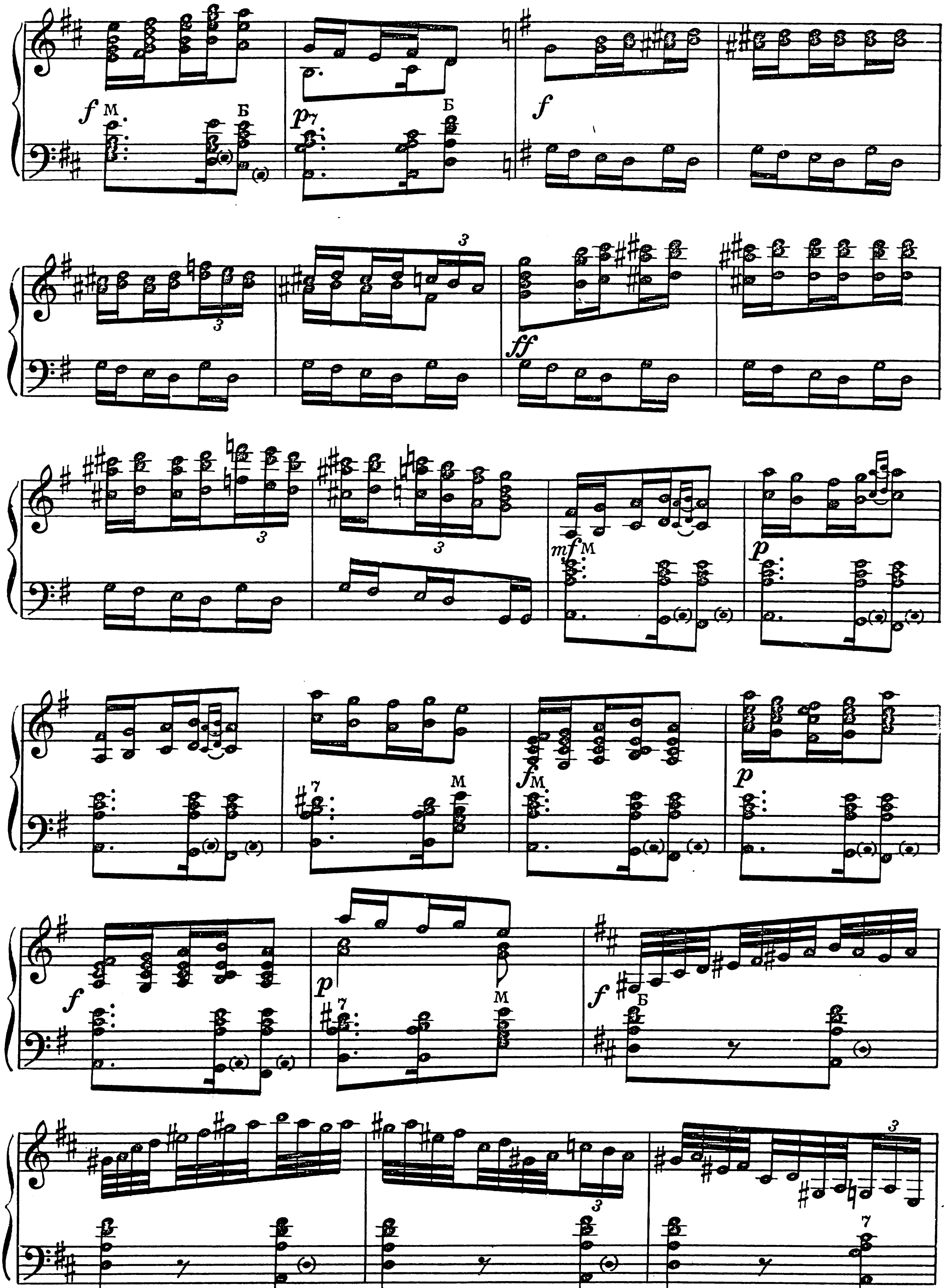
ОЛЯНДРА

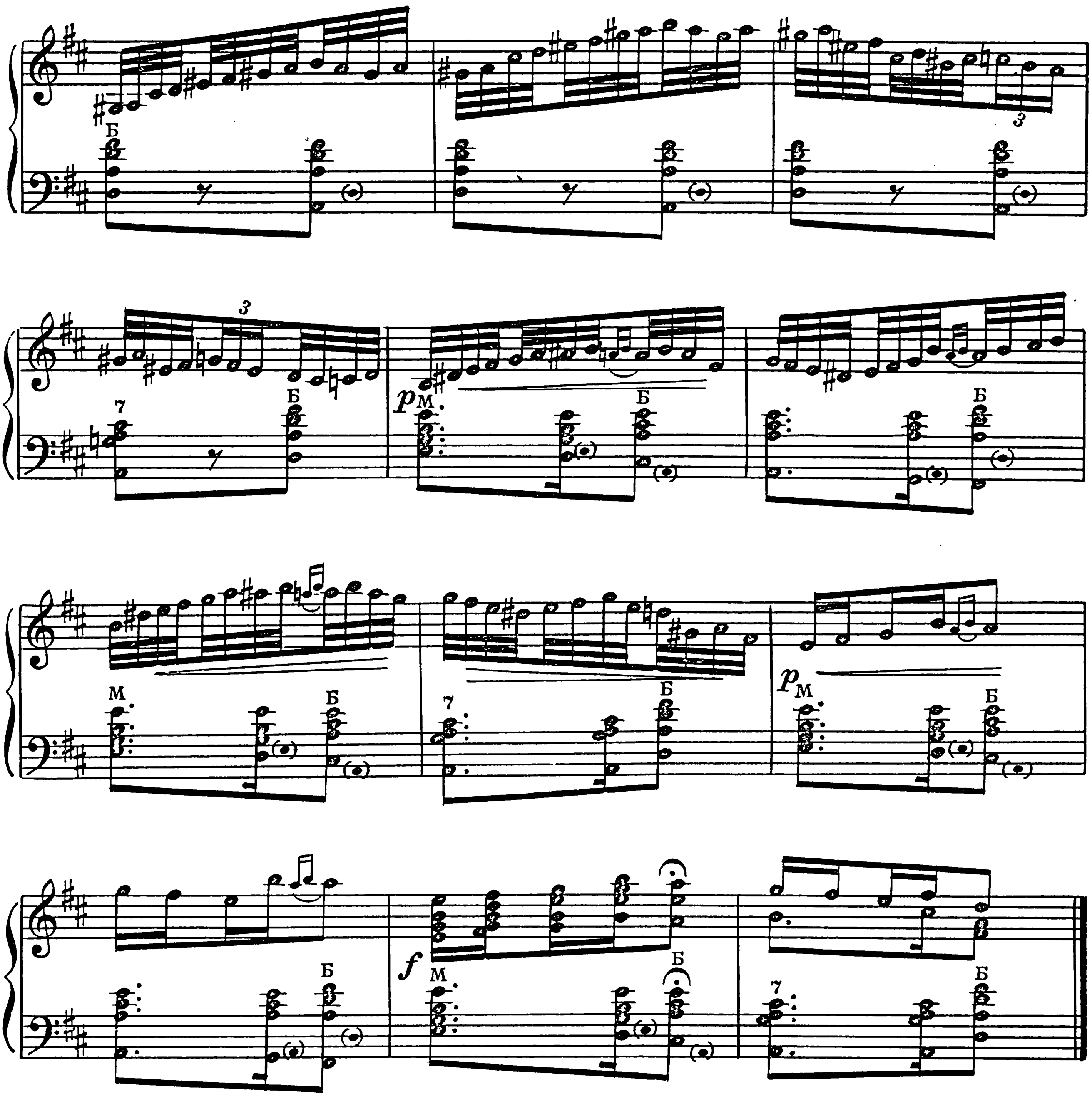
Обработка О. Сосновского

Умеренно




p
М
Б
f
7
mf
3

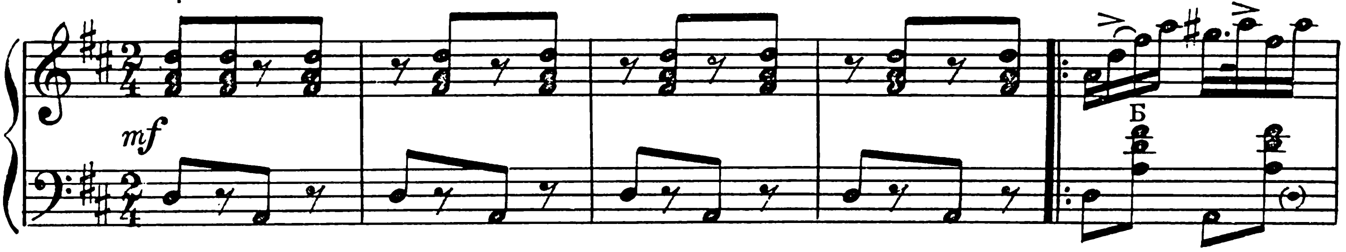


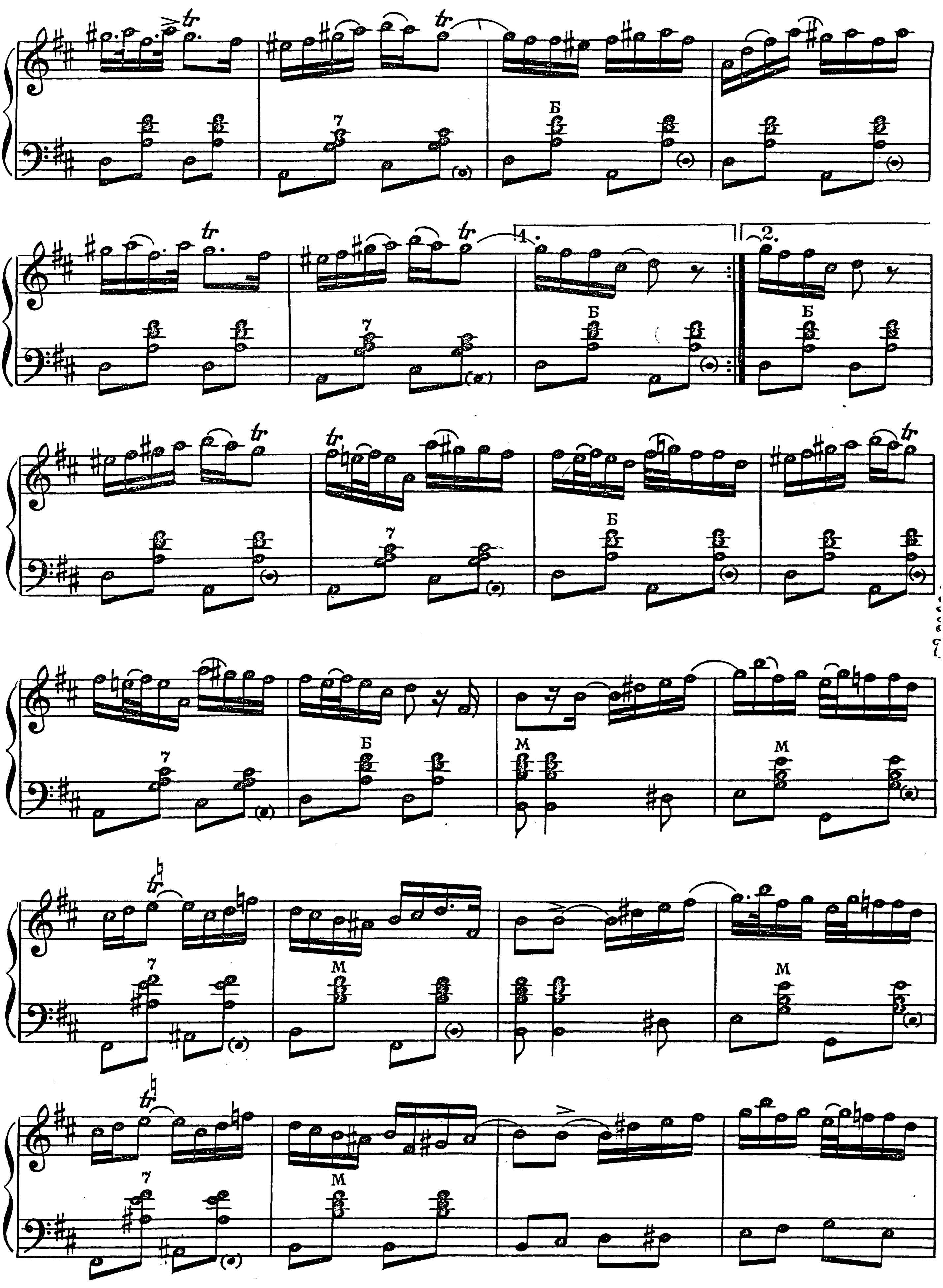


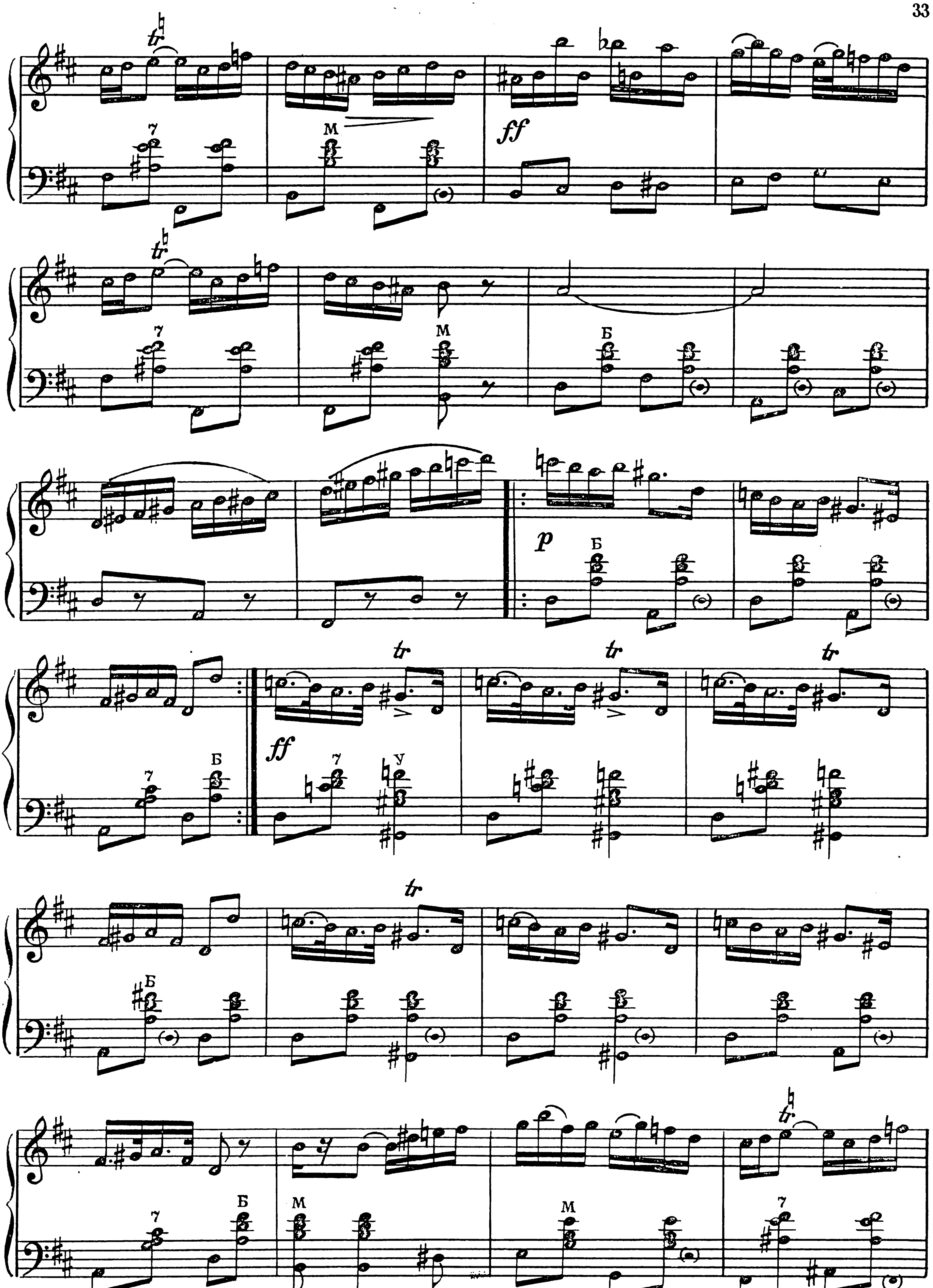
ХАНГУ

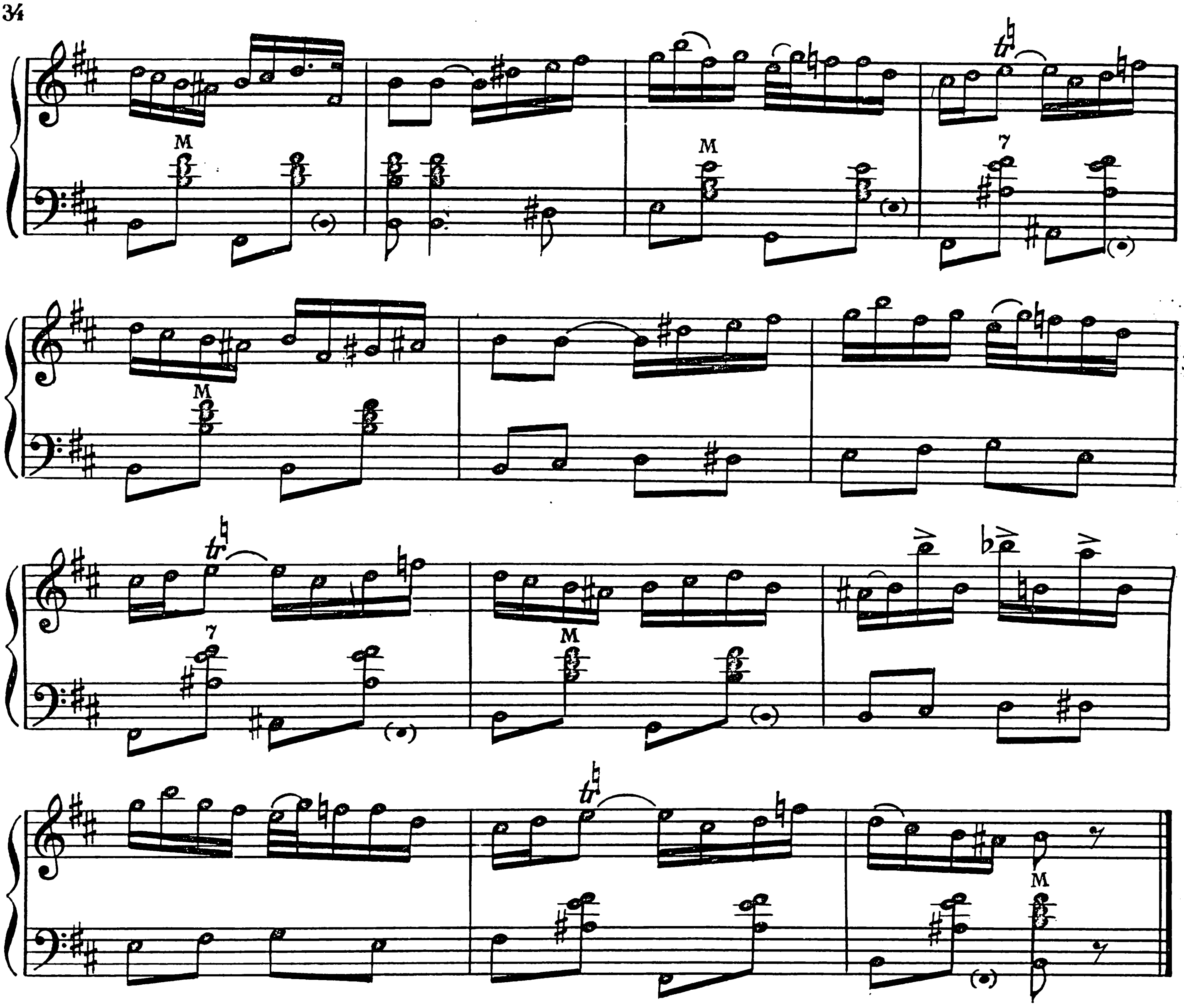
Переложение О. Сосновского

Умеренно



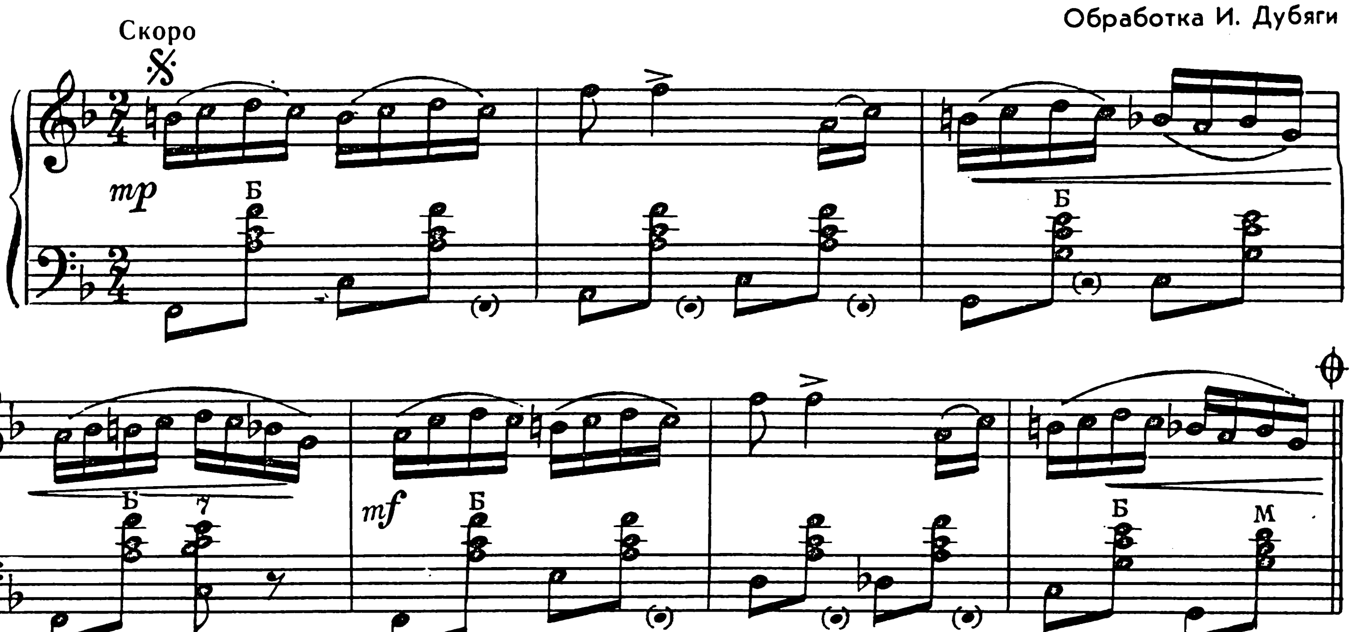

tr
1.
2.
Б
М
7

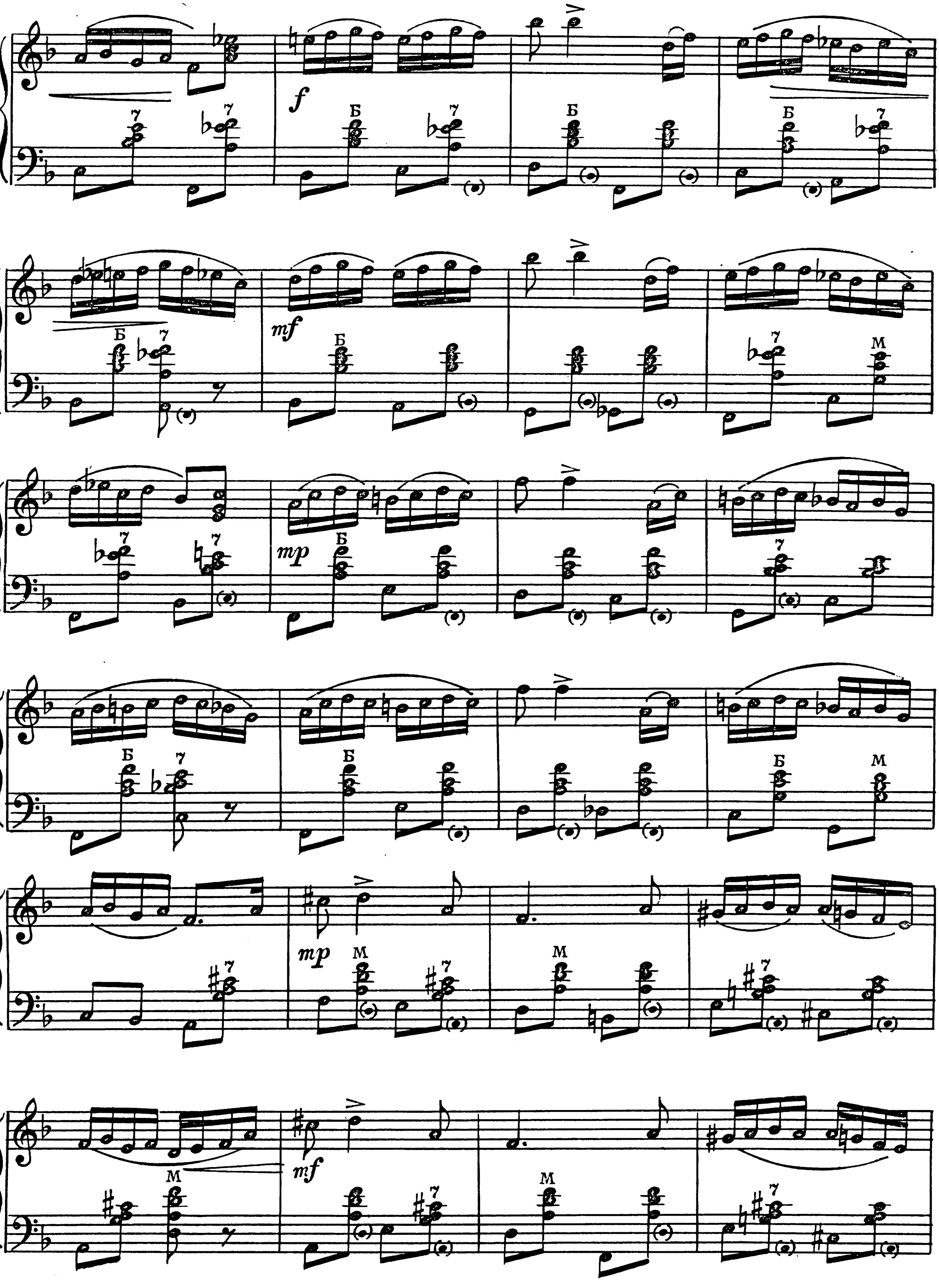

tr
ff
p
М
Б
У

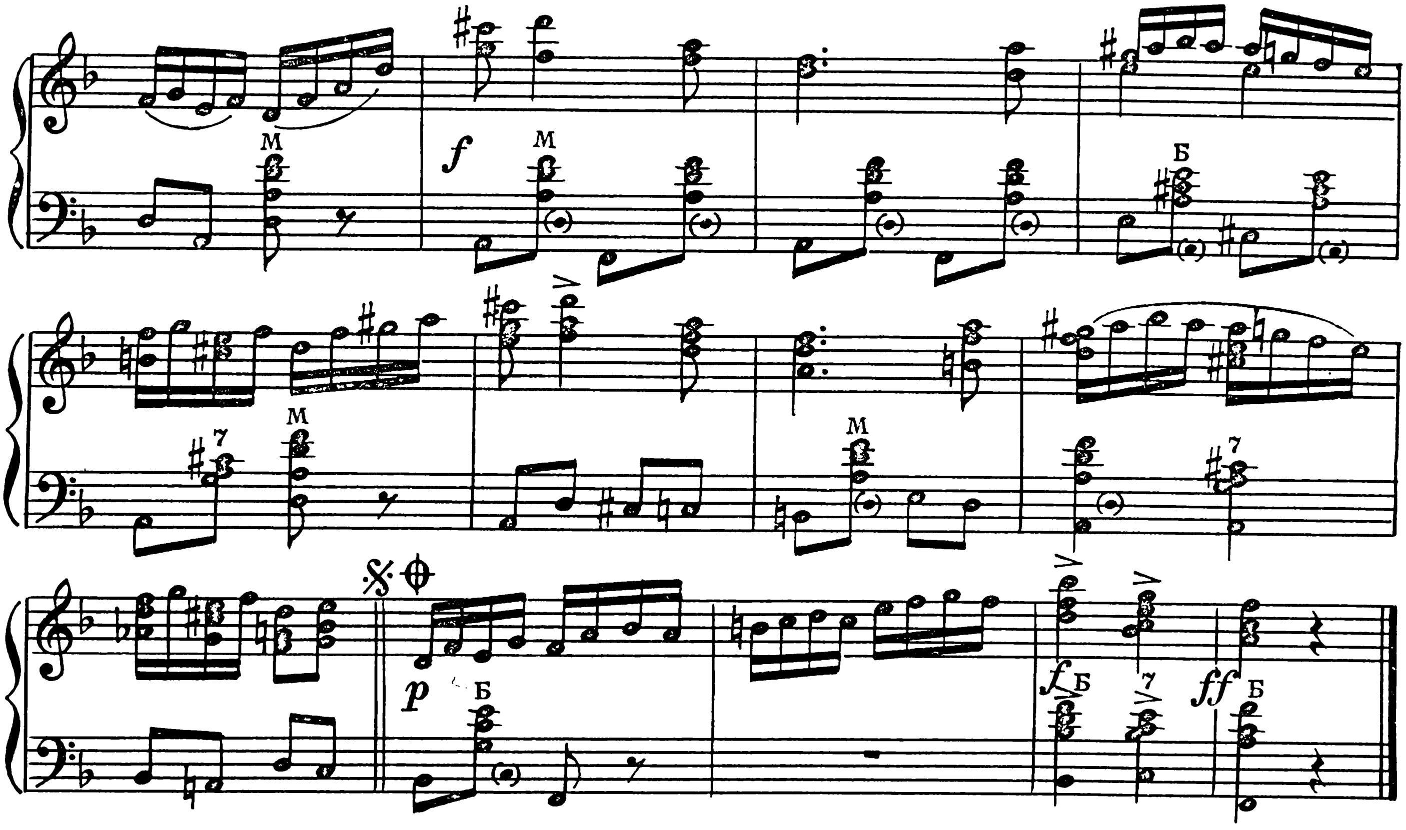


ЫНВЫРТИТА

Обработка И. Дубяги




f
Б
7
mf
mp
М

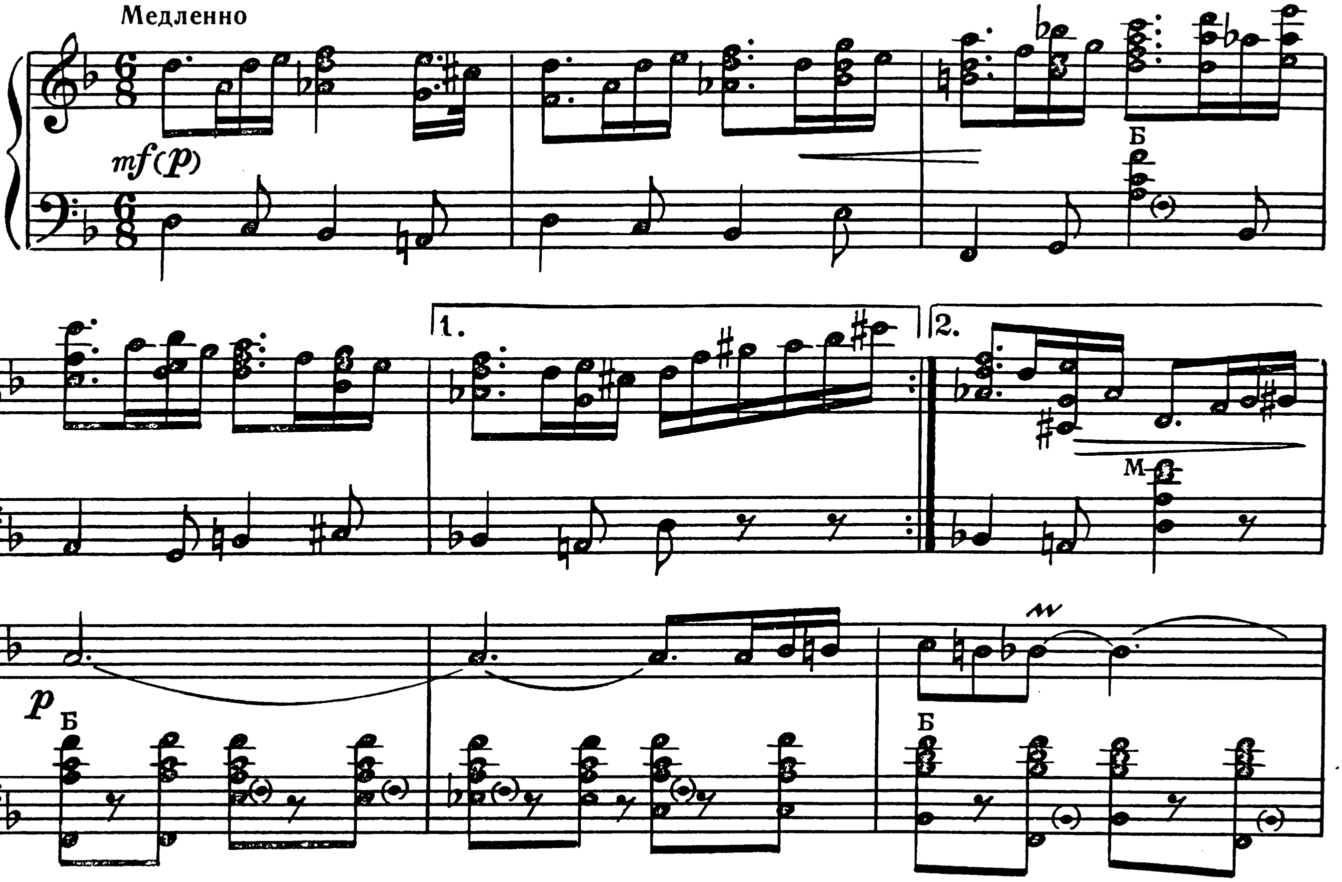


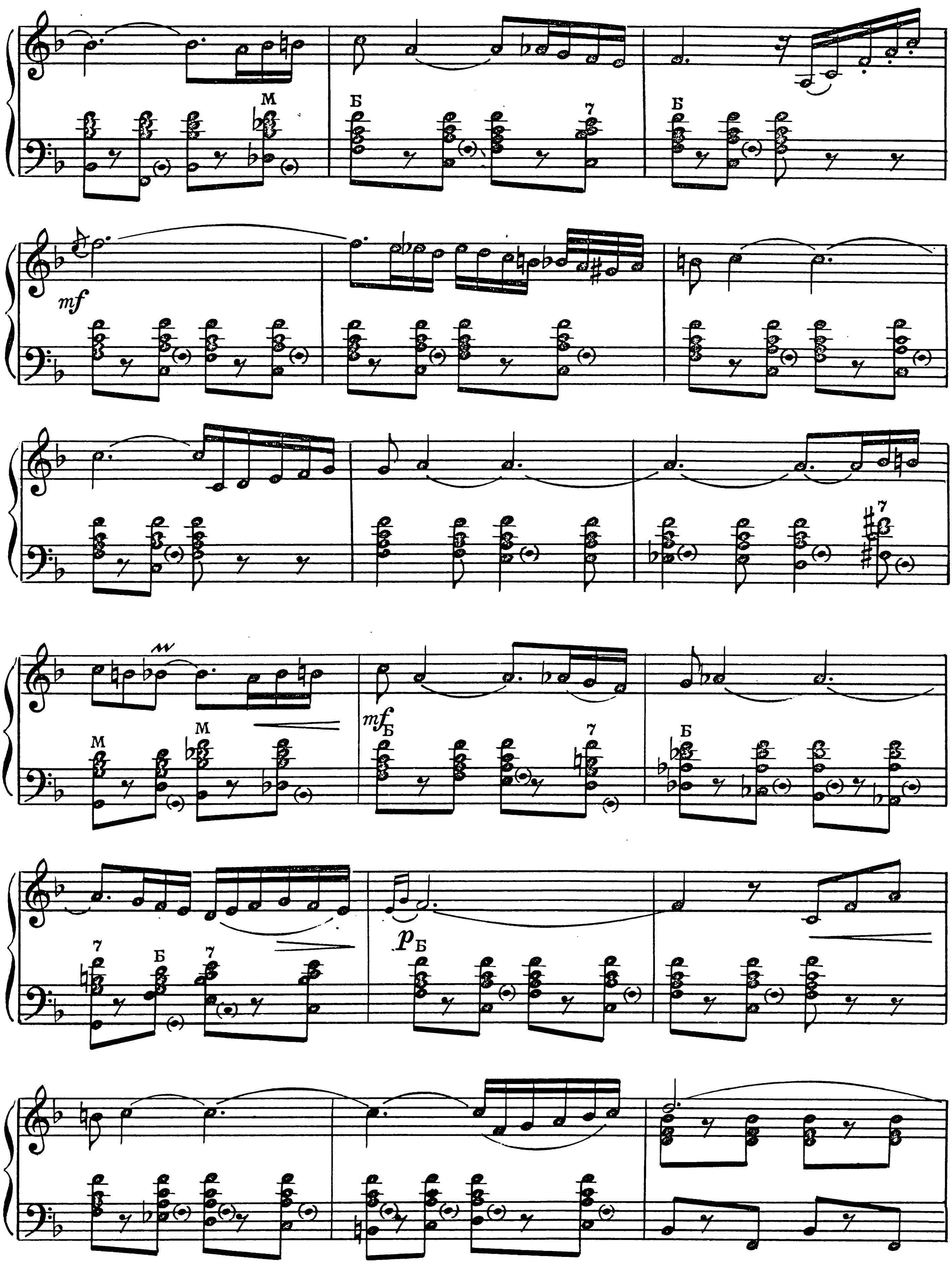
ДВА МОЛДАВСКИХ НАРОДНЫХ ТАНЦА

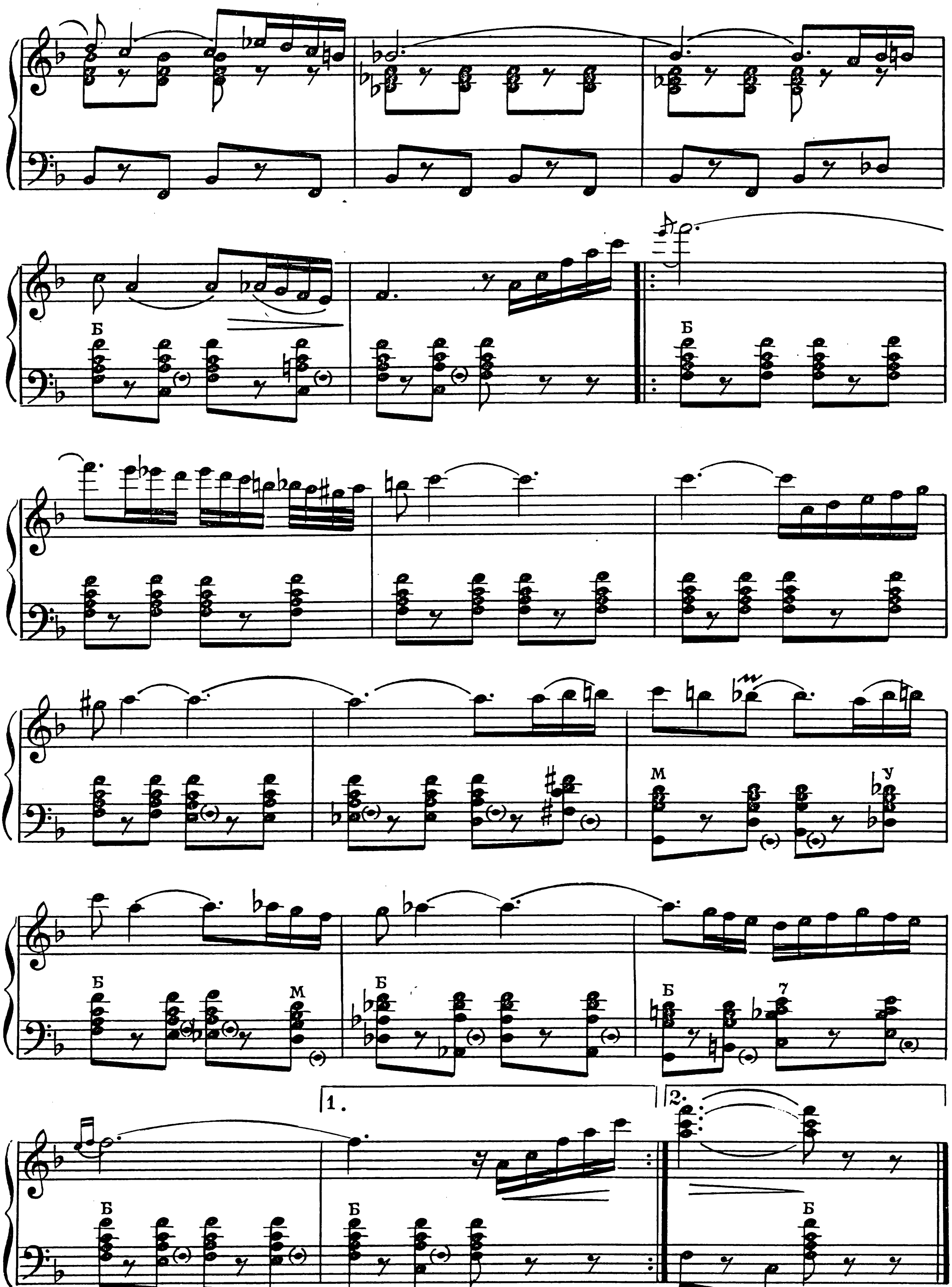
I. Медленная хора

Обработка И. Дубяги

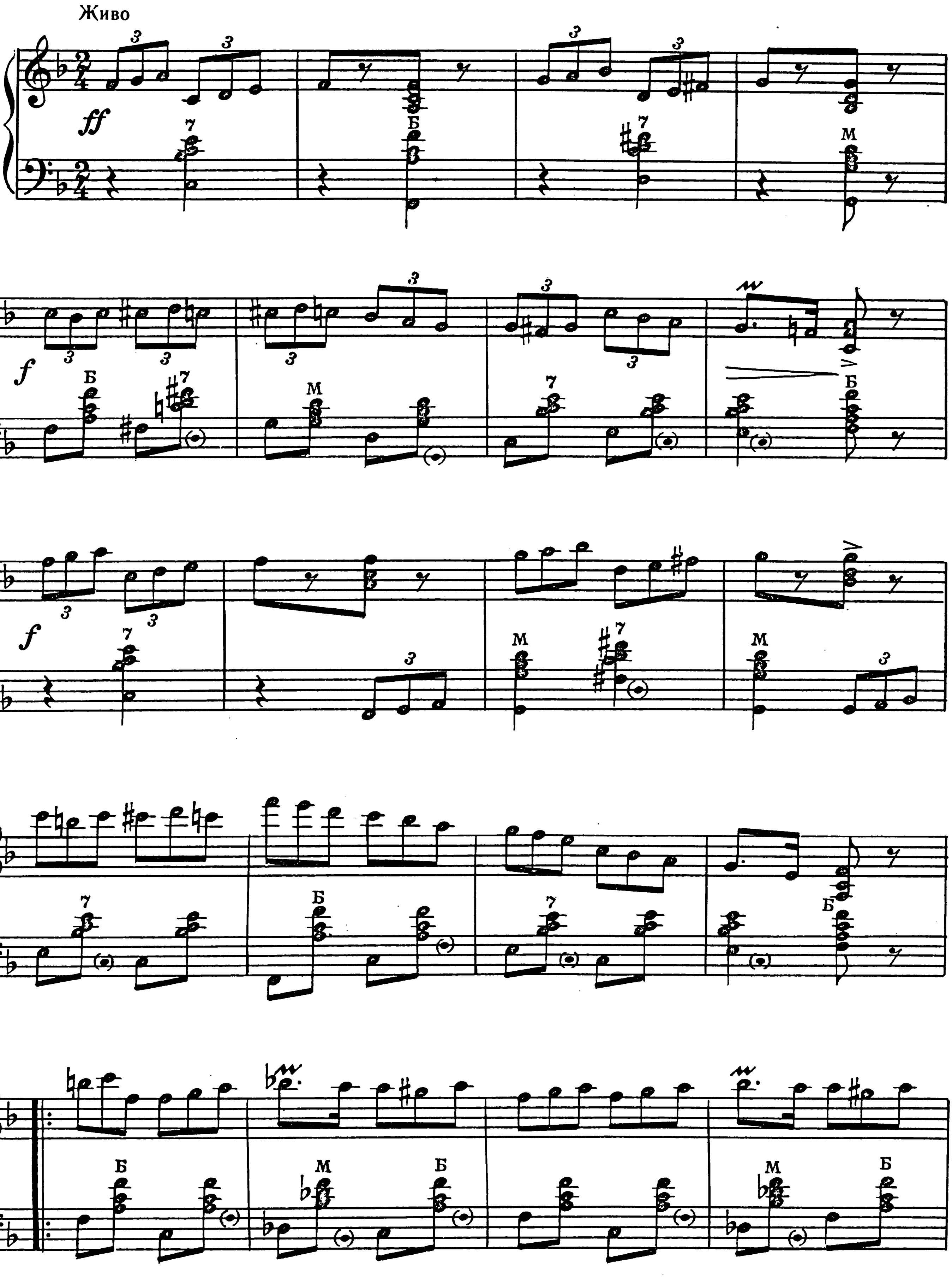
Медленно

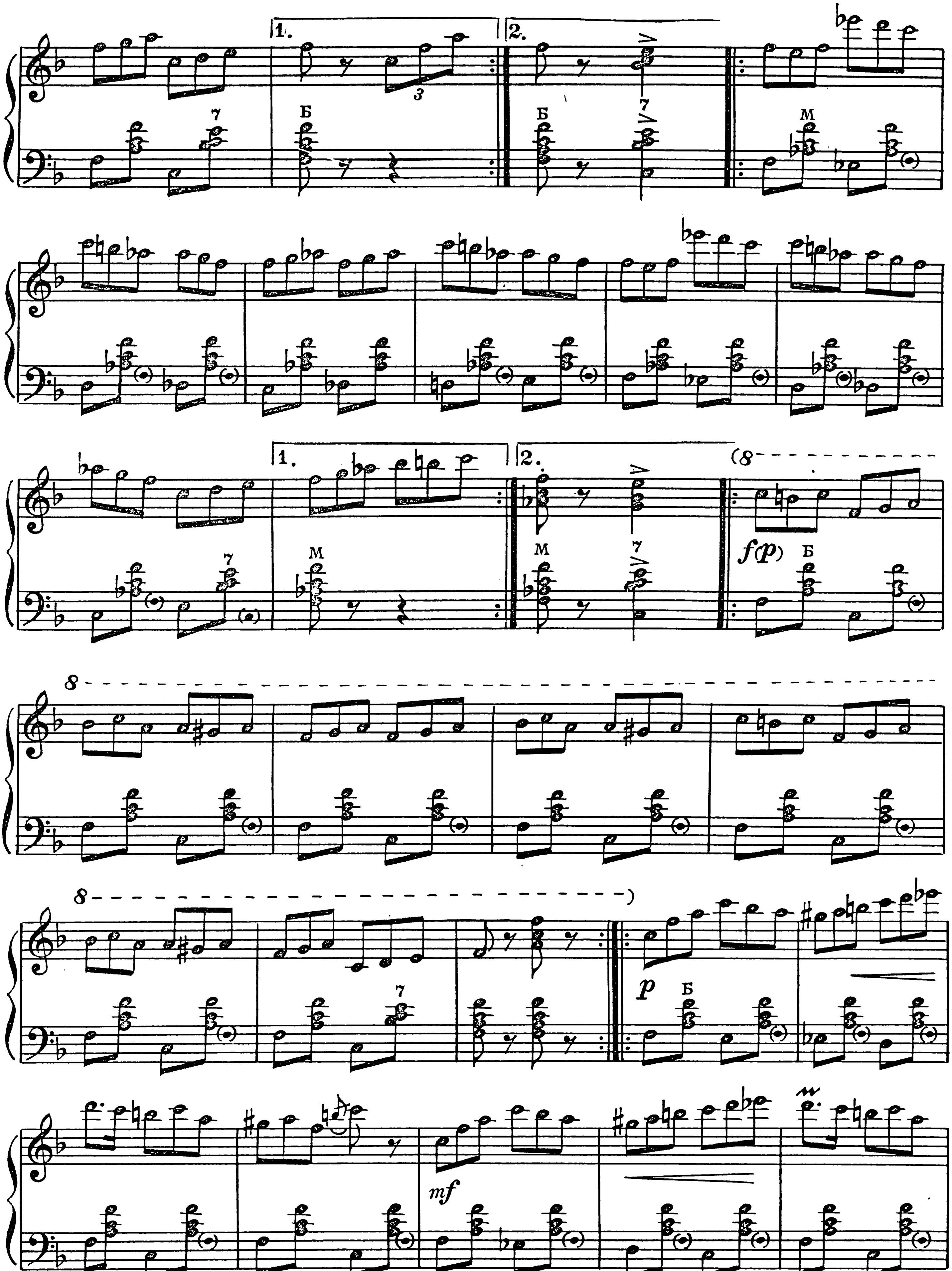



М
Б
7
Б
mf
М
М
mf
Б
7
Б
7
Б
7
p
Б

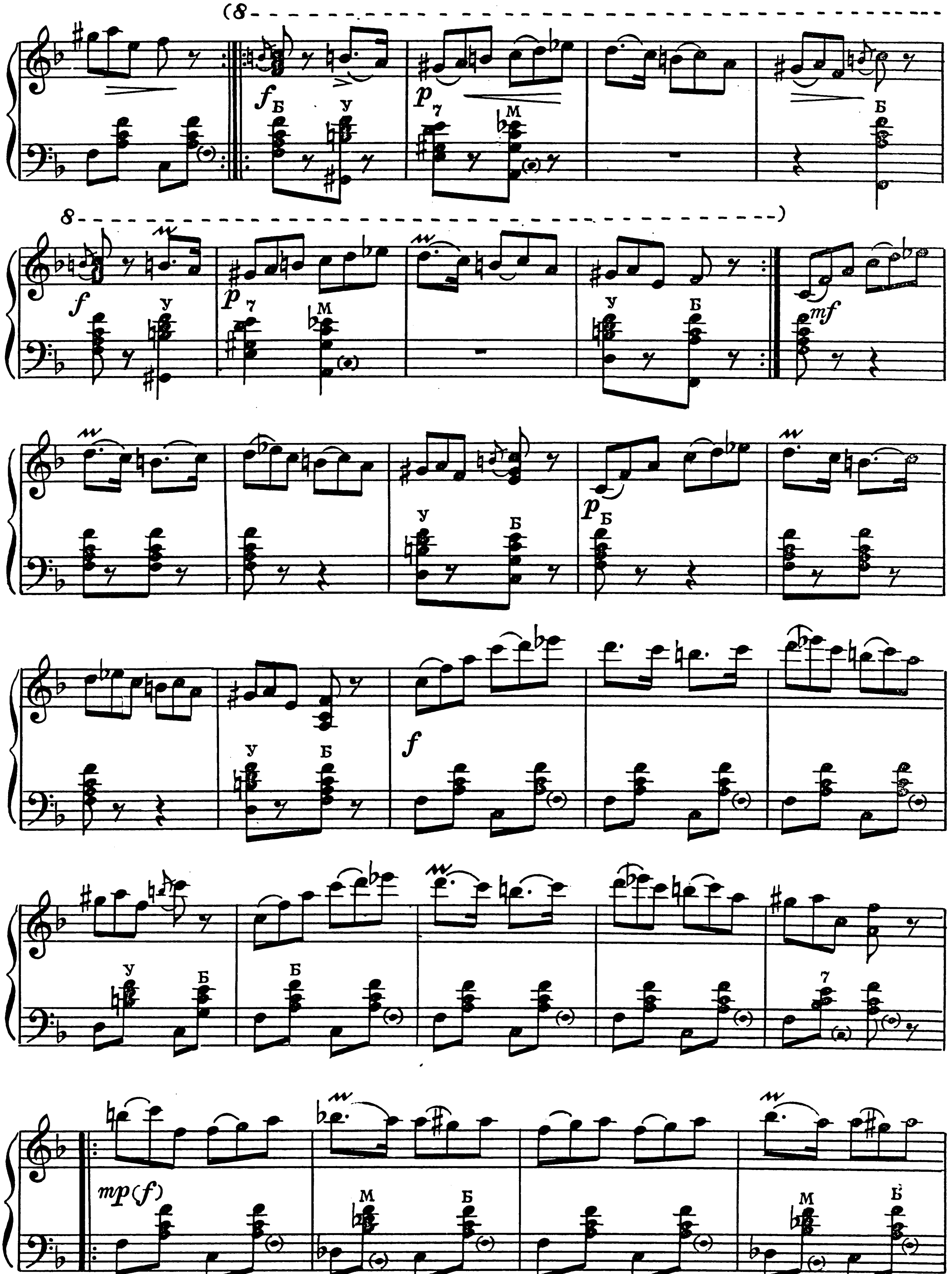

Б
Б
М
У
Б
М
Б
Б
7
Б
1.
2.
Б
Б

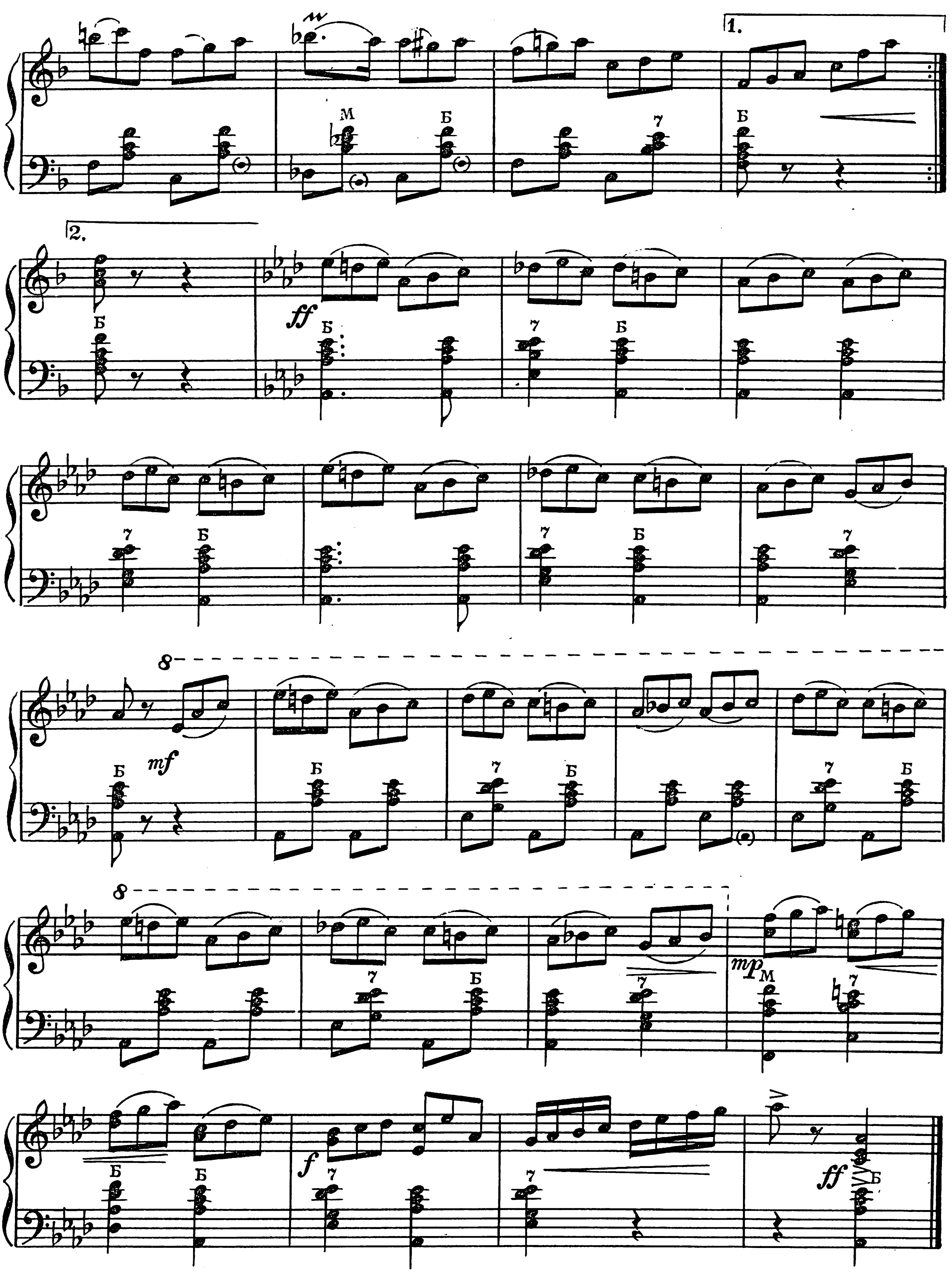
2. Быстрая сырба





9450


(8
8
f
Б
У
p
7
М
Б
mf
Б
p
mp(f)
Б
Ь

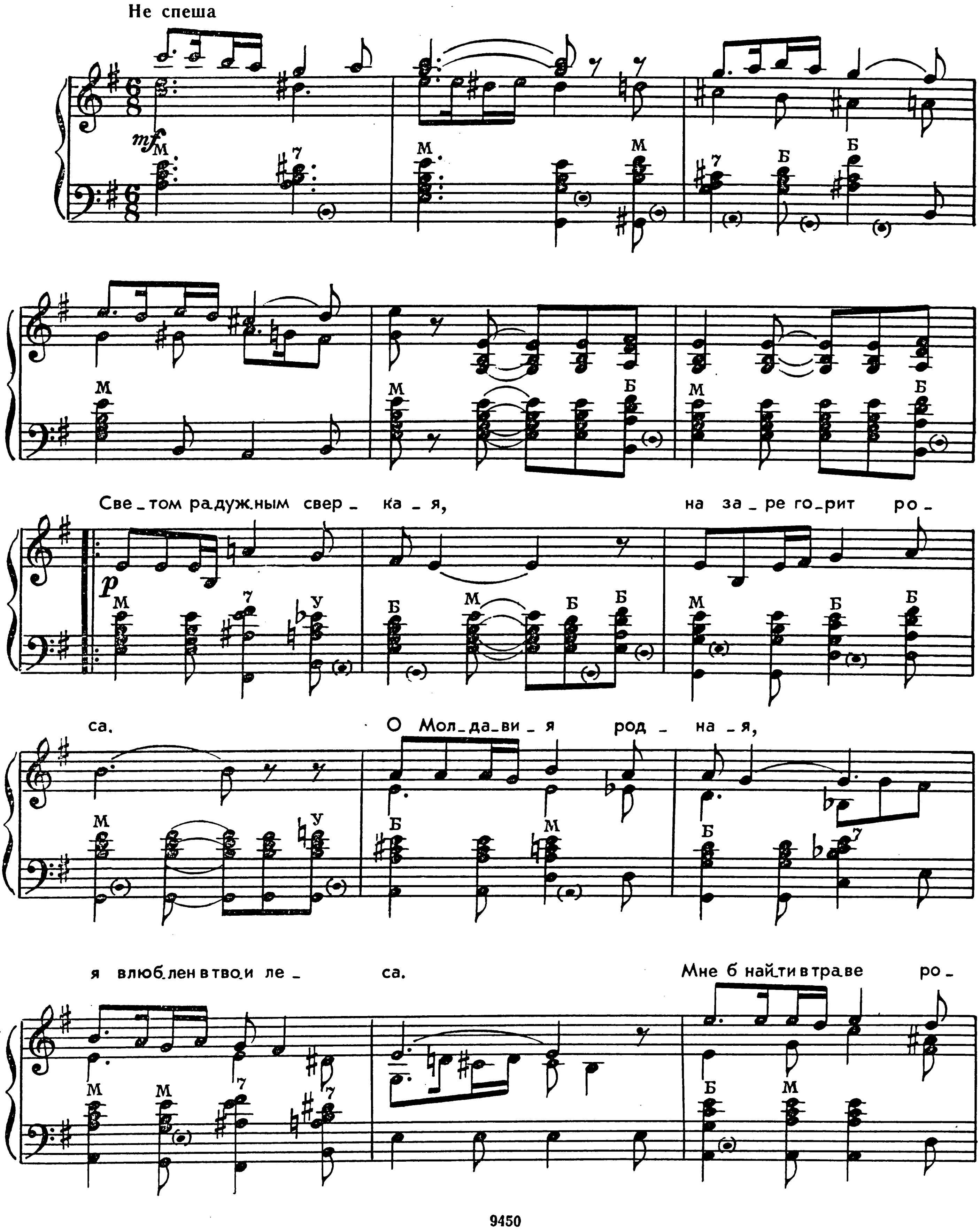

1.
2.
М
Б
7
ff
mf
8
mp
f

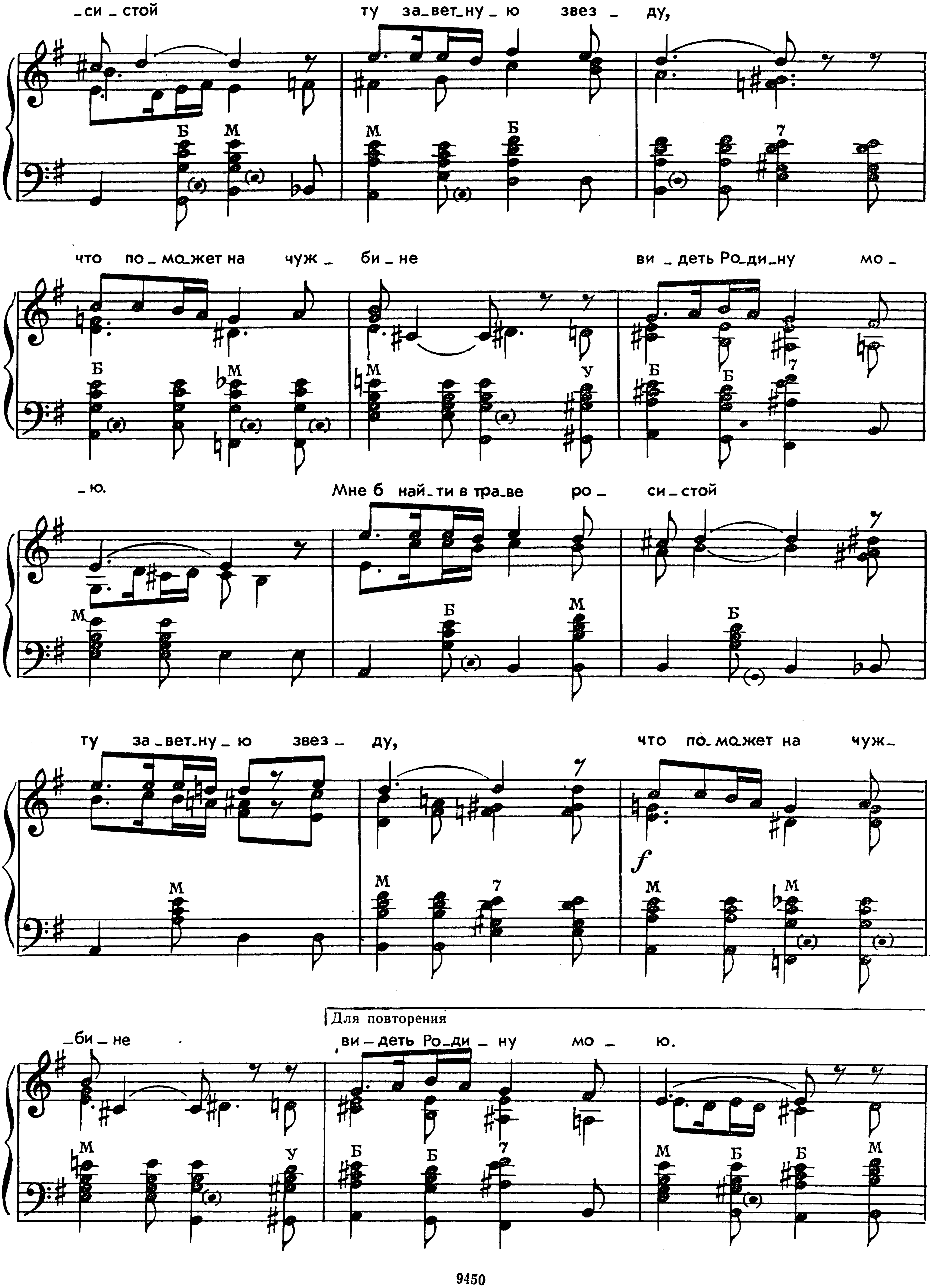
Песни
молдавских
композиторов

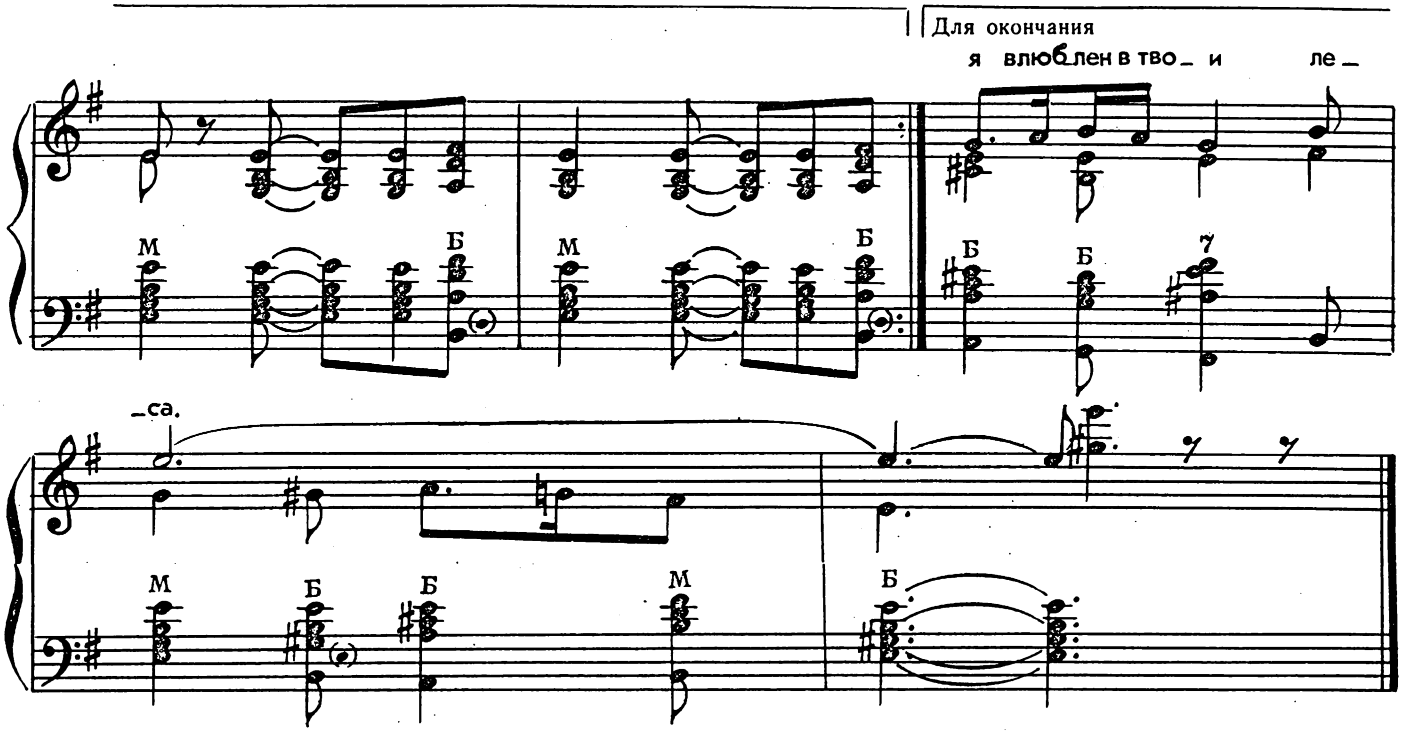
О МОЛДАВИЯ РОДНАЯ!

Слова Г. ВИЕРУ
Перевод А. Годова

В. СЛИВИНСКИЙ
Переложение О. Сосновского




-си-стой ту за-вет-ну-ю звез-ду,
что по-мо-жет на чуж-би-не ви-деть Ро-ди-ну мо-ю.
Мне б най-ти в тра-ве ро-си-стой
ту за-вет-ну-ю звез-ду, что по-мо-жет на чуж-
-би-не ви-деть Ро-ди-ну мо-ю.
Для повторения
f
Б
М
7
У



Светом радужным сверкая,
На заре горит роса.
О Молдавия родная,
Я влюблен в твои леса.

Мне б найти в траве росистой
Ту заветную звезду,
Что поможет на чужбине
Видеть Родину мою.

Пусть в разлуке, хоть ослепну, —
Не забуду край родной.
Аромат лесов и песни
Вновь вернут меня домой.

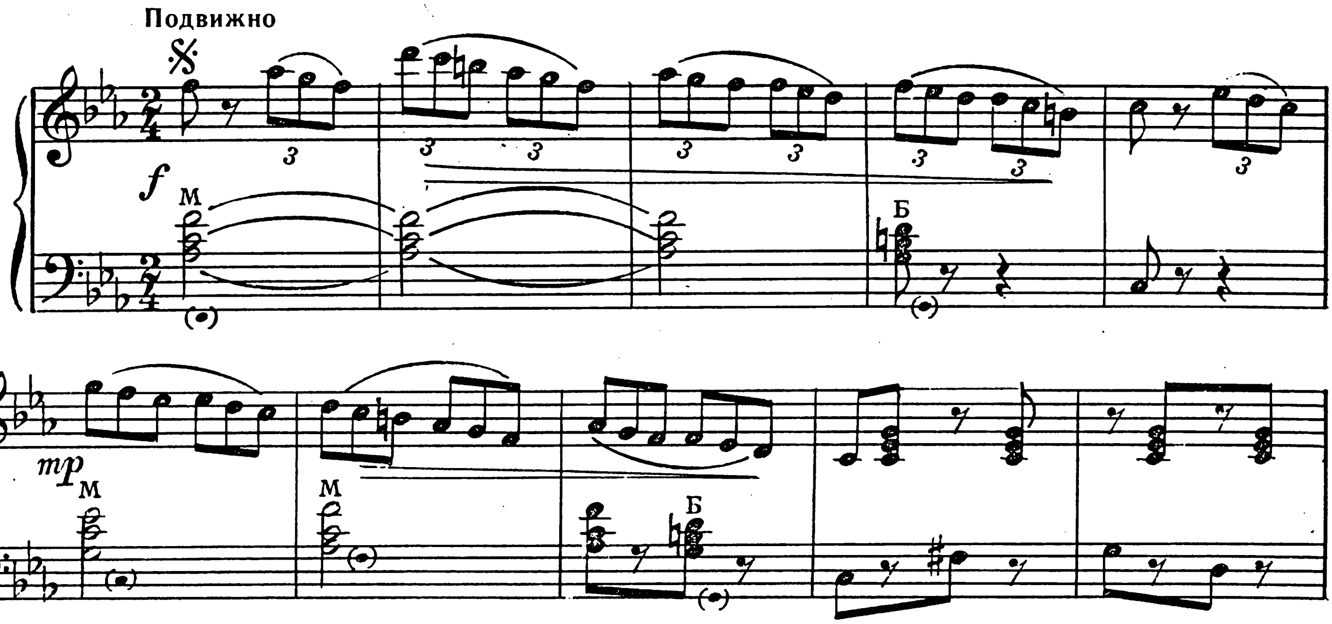
Светом радужным сверкая,
На заре горит роса.
О Молдавия родная,
Я влюблен в твои леса.

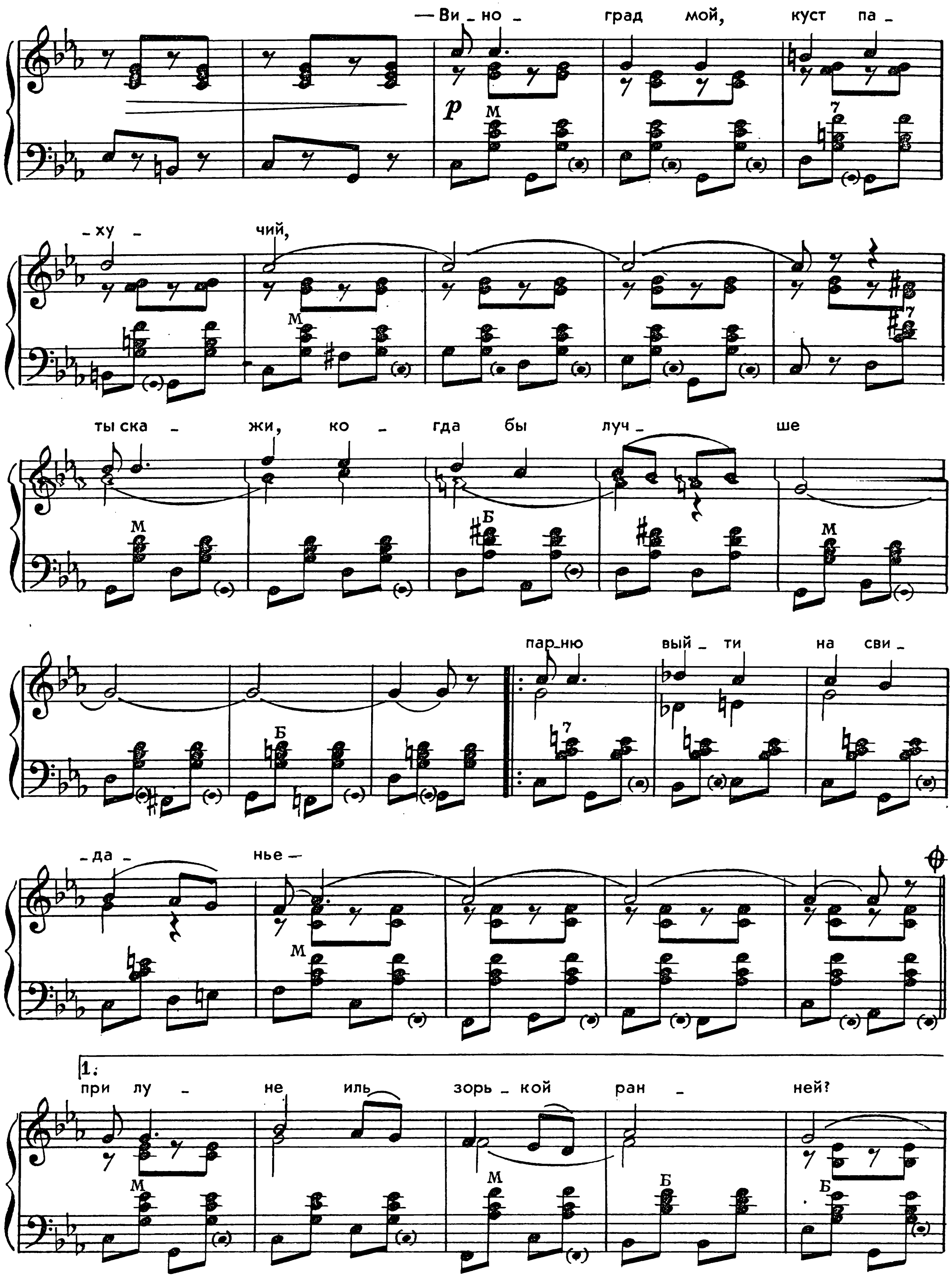
ВИНОГРАД МОЙ, КУСТ ПАХУЧИЙ

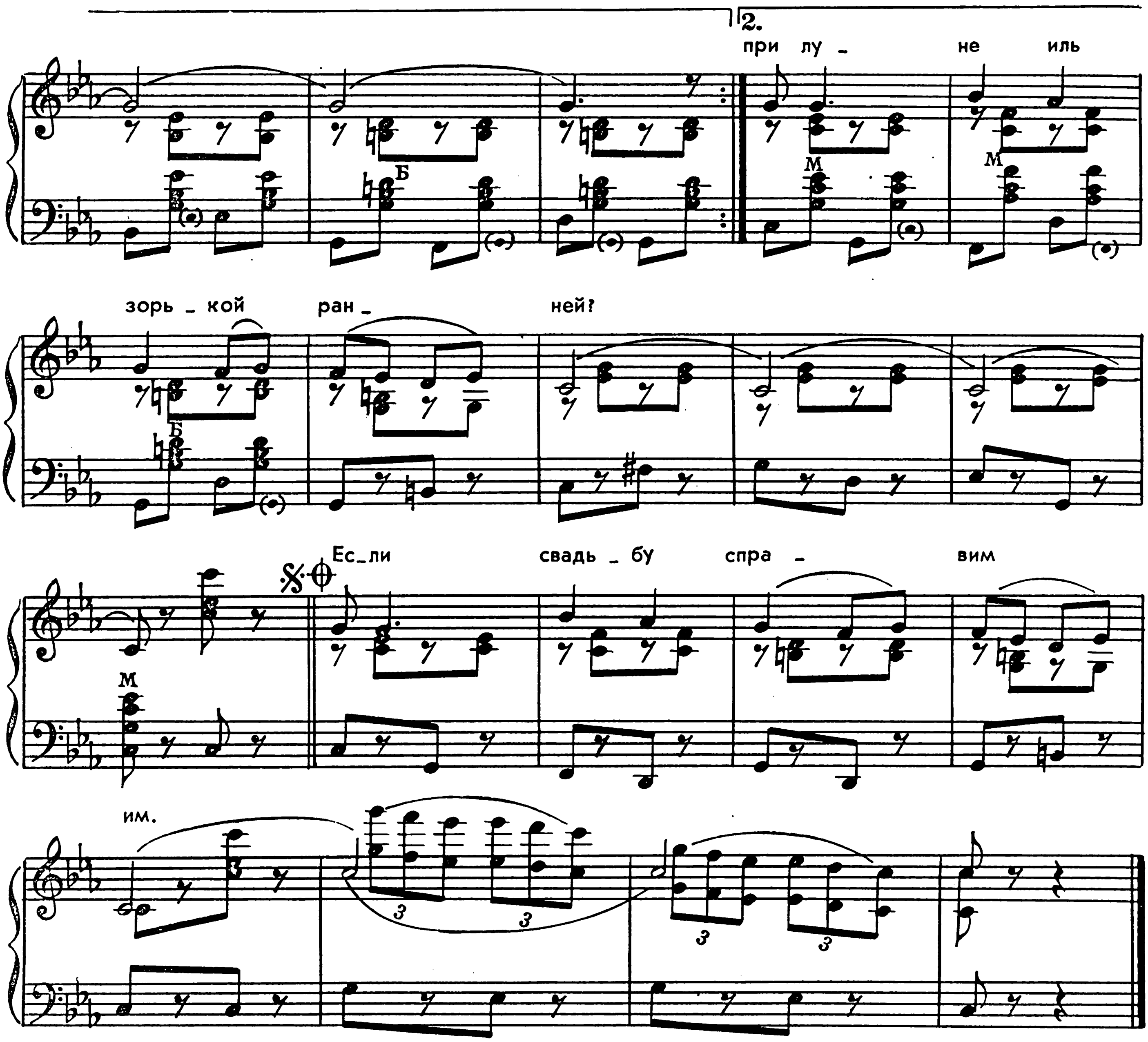
Слова П. ЗАДНИПРУ

Д. ГЕОРГИЦЭ

Переложение О. Сосновского




— Ви – но – град мой, куст па –
– ху – чий,
ты ска – жи, ко – гда бы луч – ше
пар–ню вый – ти на сви –
– да – нье –
1.
при лу – не иль зорь – кой ран – ней?



— Виноград мой, куст пахучий,
Ты скажи, когда бы лучше
Парню выйти на свиданье —
При луне иль зорькой ранней?

— При луне иль зорькой ранней
Не запомнится свиданье, —
Когда кисть моя созреет,
Пусть придет — не пожалеет.

— Виноград мой, куст пахучий,
Когда милой выйти лучше:
Когда Нистру разольется
Или жарче станет солнце?

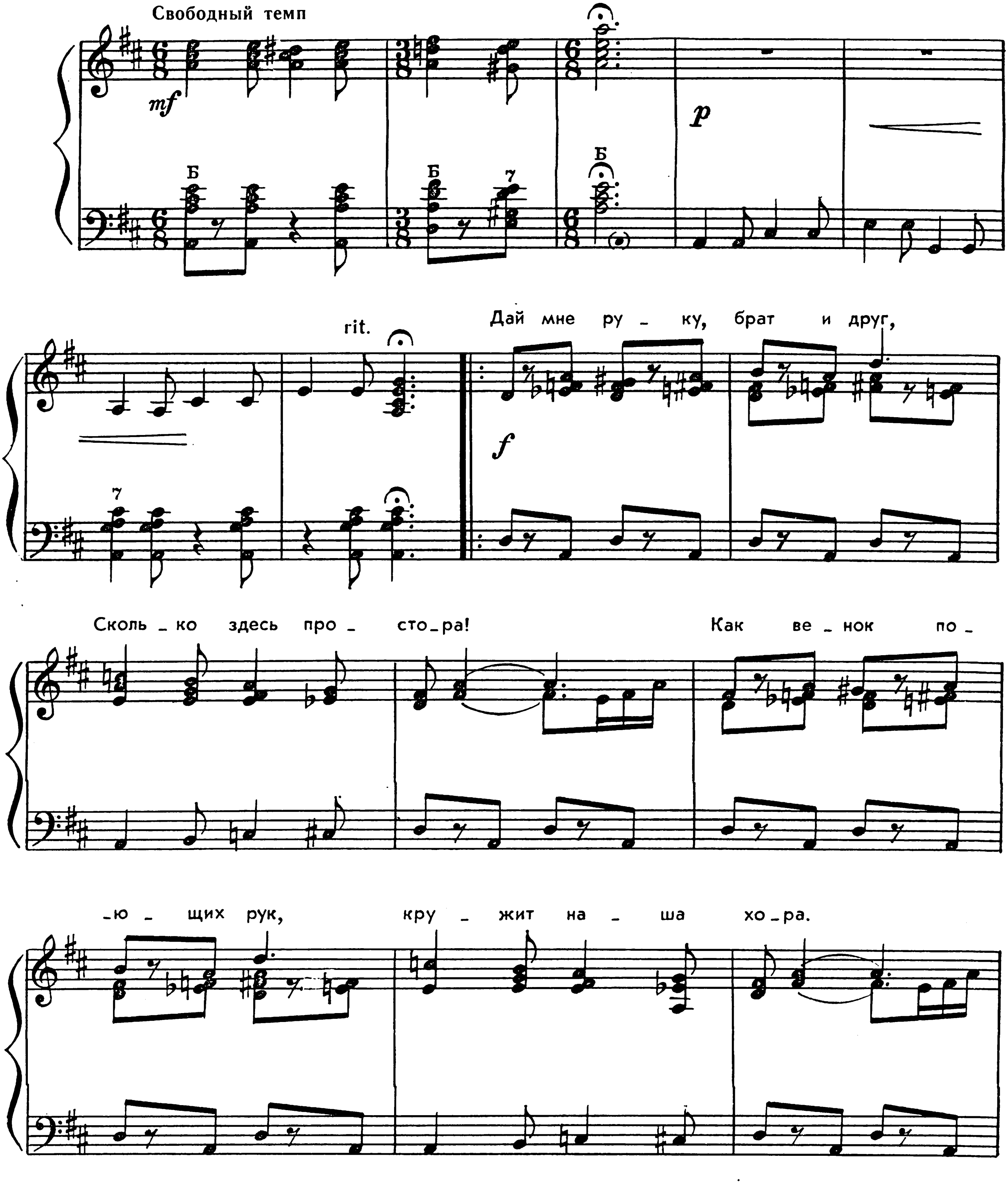
— Пусть и Нистру разольется,
И светить устанет солнце,
А она пускай приходит,
Когда сок во мне забродит.

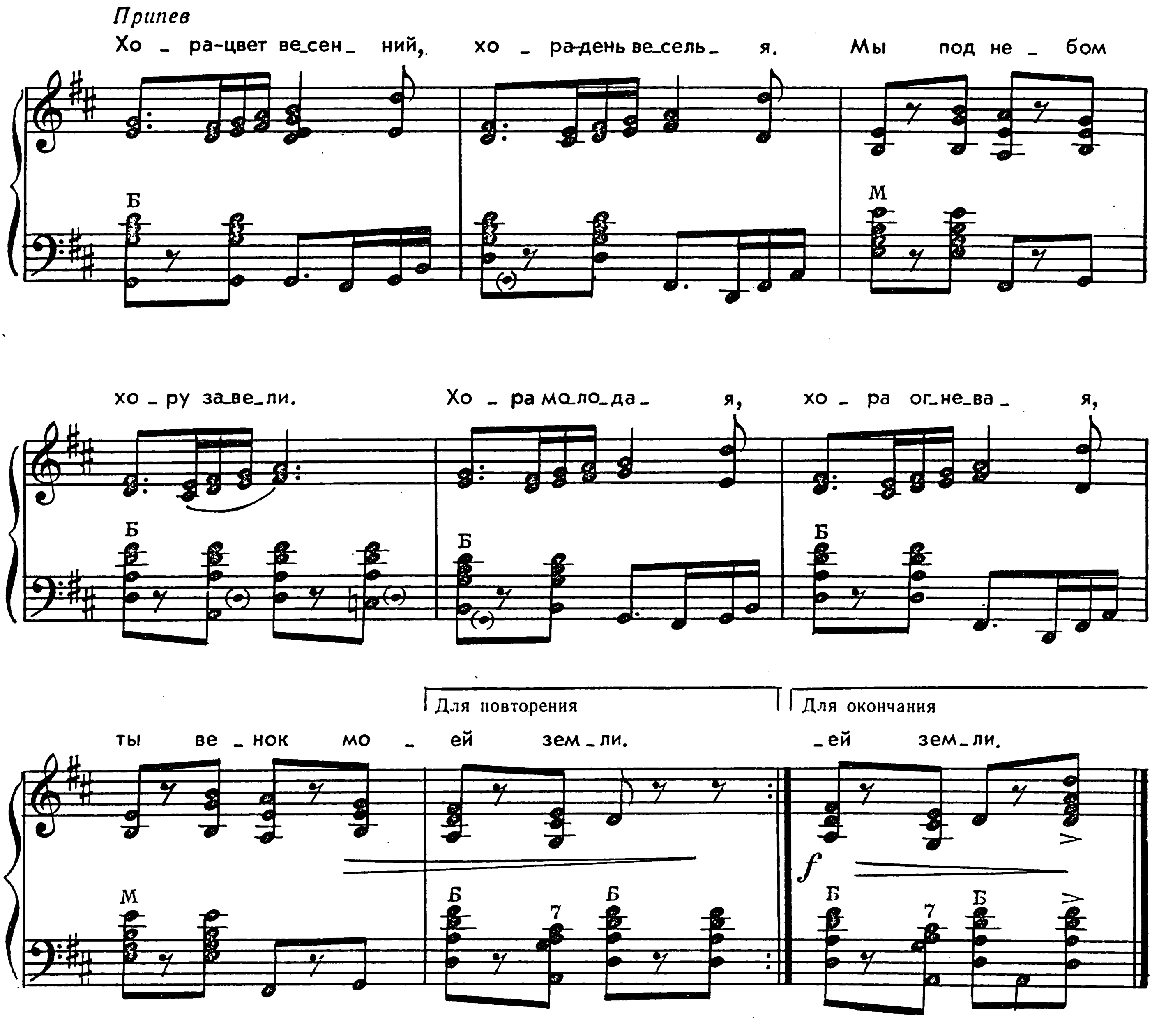
— Виноград мой, куст пахучий,
Молодым-то ждать наскучит.
— А мы их развеселим,
Если свадьбу справим им.

ХОРА ДРУЖБЫ

Слова И. ПОДОЛЯНУ

Е. ДОГА
Переложение И. Дубяги





Дай мне руку, брат и друг,
Сколько здесь простора!
Как венок поющих рук,
Кружит наша хора.

Припев: Хора — цвет весенний,
Хора — день веселья.
Мы под небом хору завели.
Хора молодая,
Хора огневая,
Ты венок моей земли.

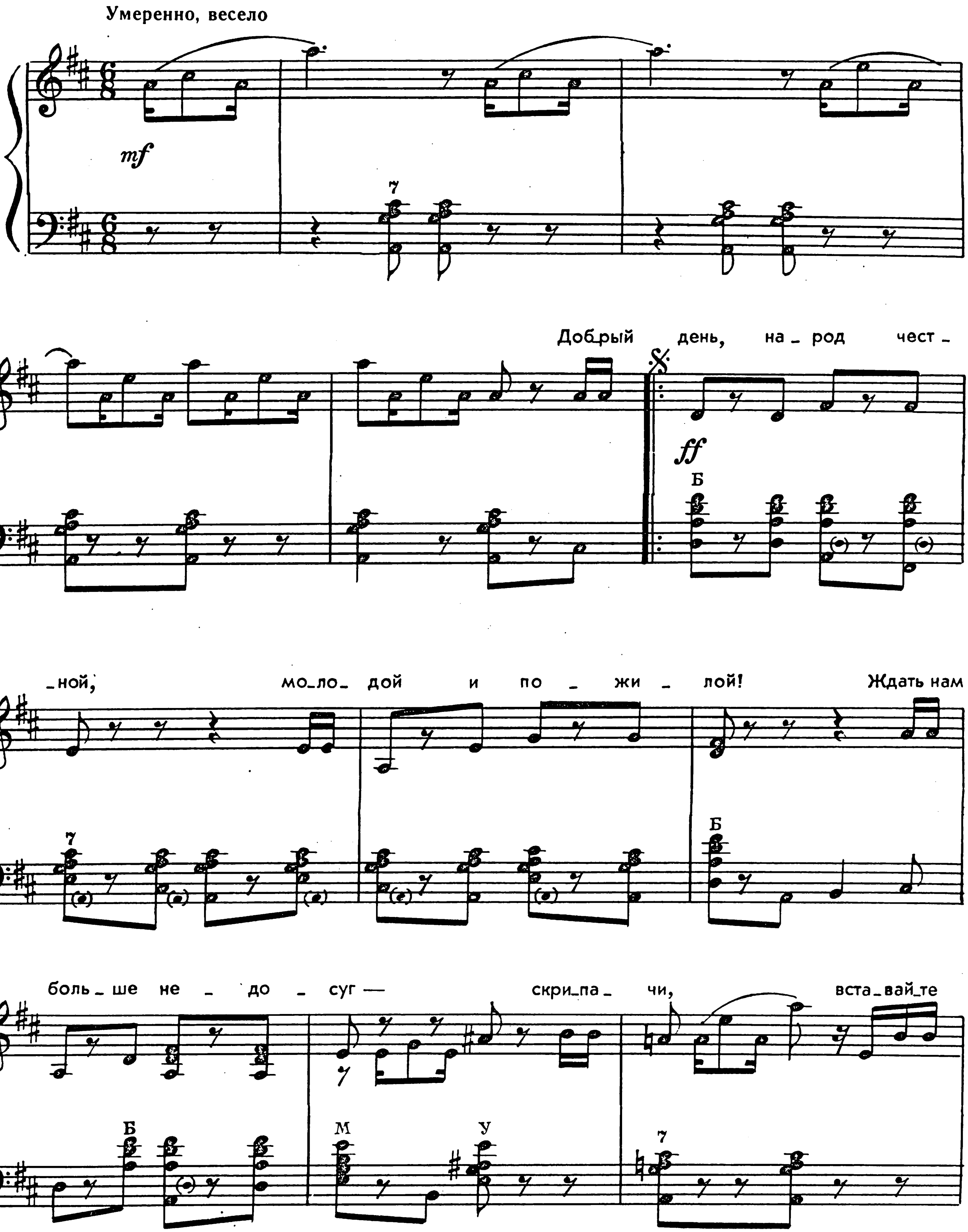
Звонче, парень, запевай!
Девушек закружим.
Помнит издавна мой край
Хору — песню дружбы.

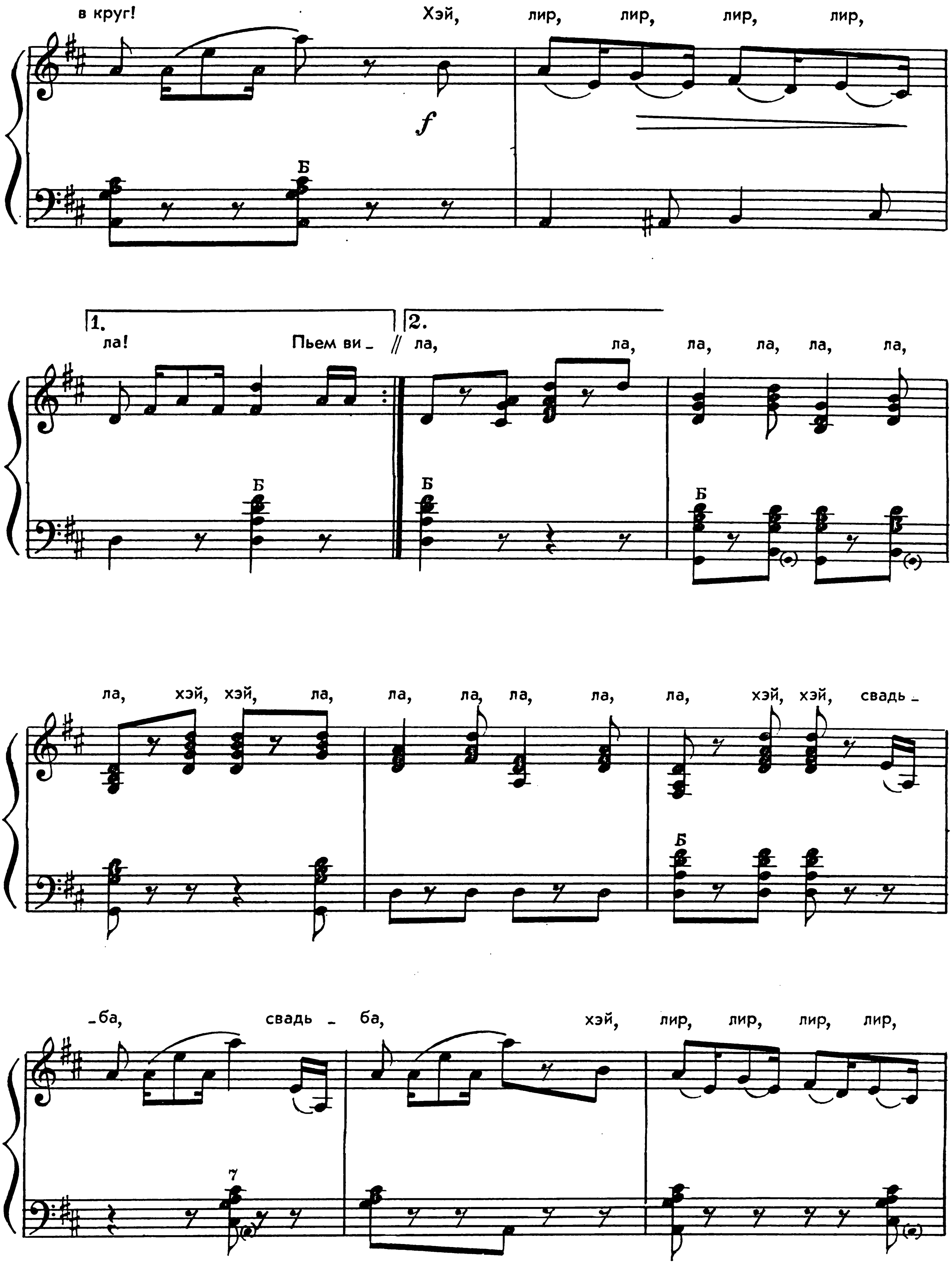
Припев: Хора — цвет весенний,
Хора — день веселья.
Мы под небом хору завели.
Хора молодая,
Хора огневая,
Ты венок моей земли.

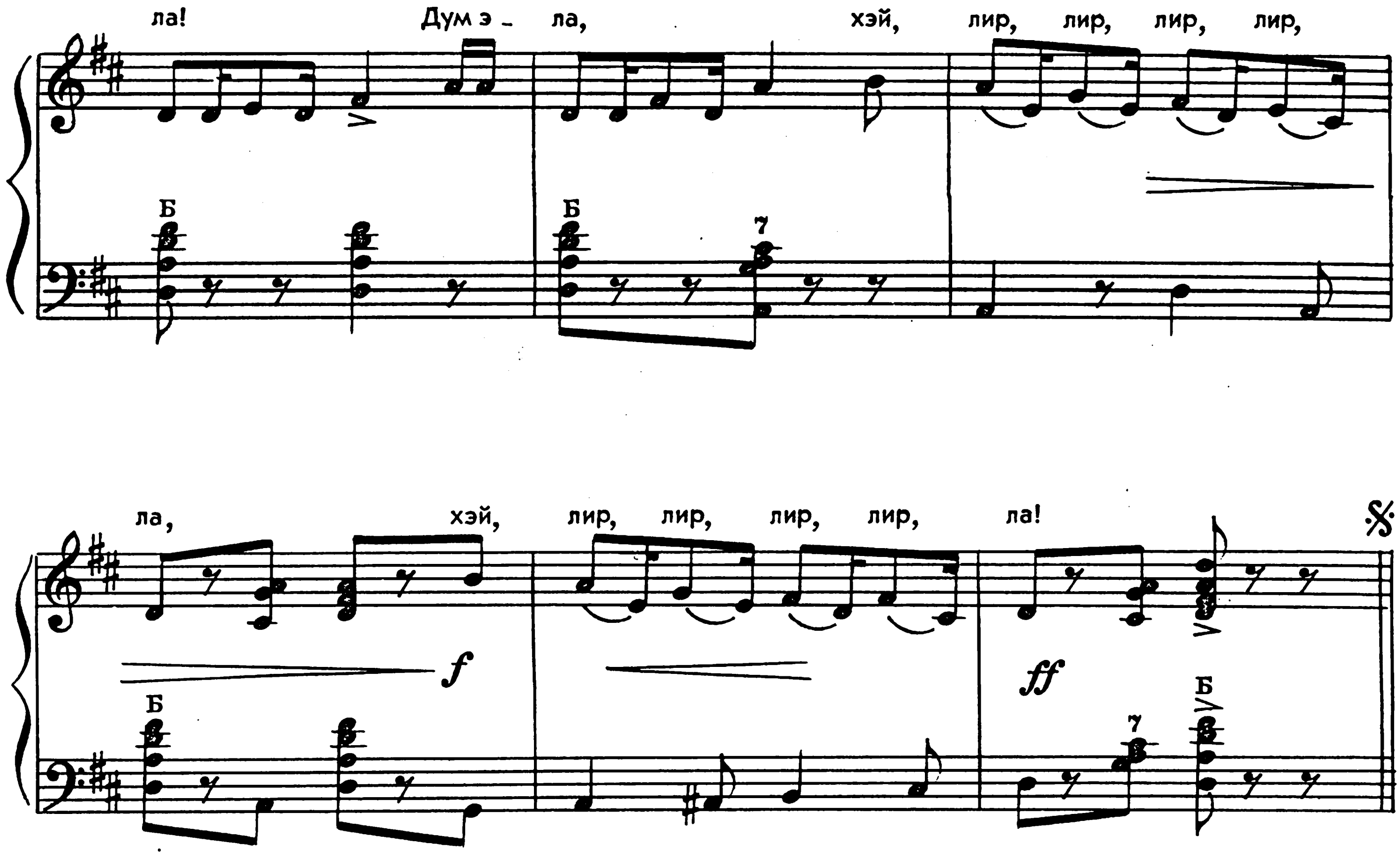
ВЕСЕЛАЯ СВАДЬБА

Слова Н. ЧЕПРАГИ
Перевод А. Годова

Е. ДОГА
Переложение И. Дубяги




в круг! Хэй, лир, лир, лир, лир,
f
Б
1. ла! Пьем ви_
2. ла, ла, ла, ла, ла, ла,
Б
Б
Б
ла, хэй, хэй, ла, ла, ла, ла, ла, ла, хэй, хэй, свадь_
Б
_ба, свадь _ ба, хэй, лир, лир, лир, лир,
7



Добрый день, народ честной,
Молодой и пожилой!
Ждать нам больше недосуг —
Скрипачи, вставайте в круг!

Пьем вино за молодых,
За сватов и за родных.
Пить мы будем до утра,
А сейчас плясать пора.

Гляньте: сват, старик седой
Встал с невестой молодой.
Вместе с ними все село
Вихрем в танце понеслось.

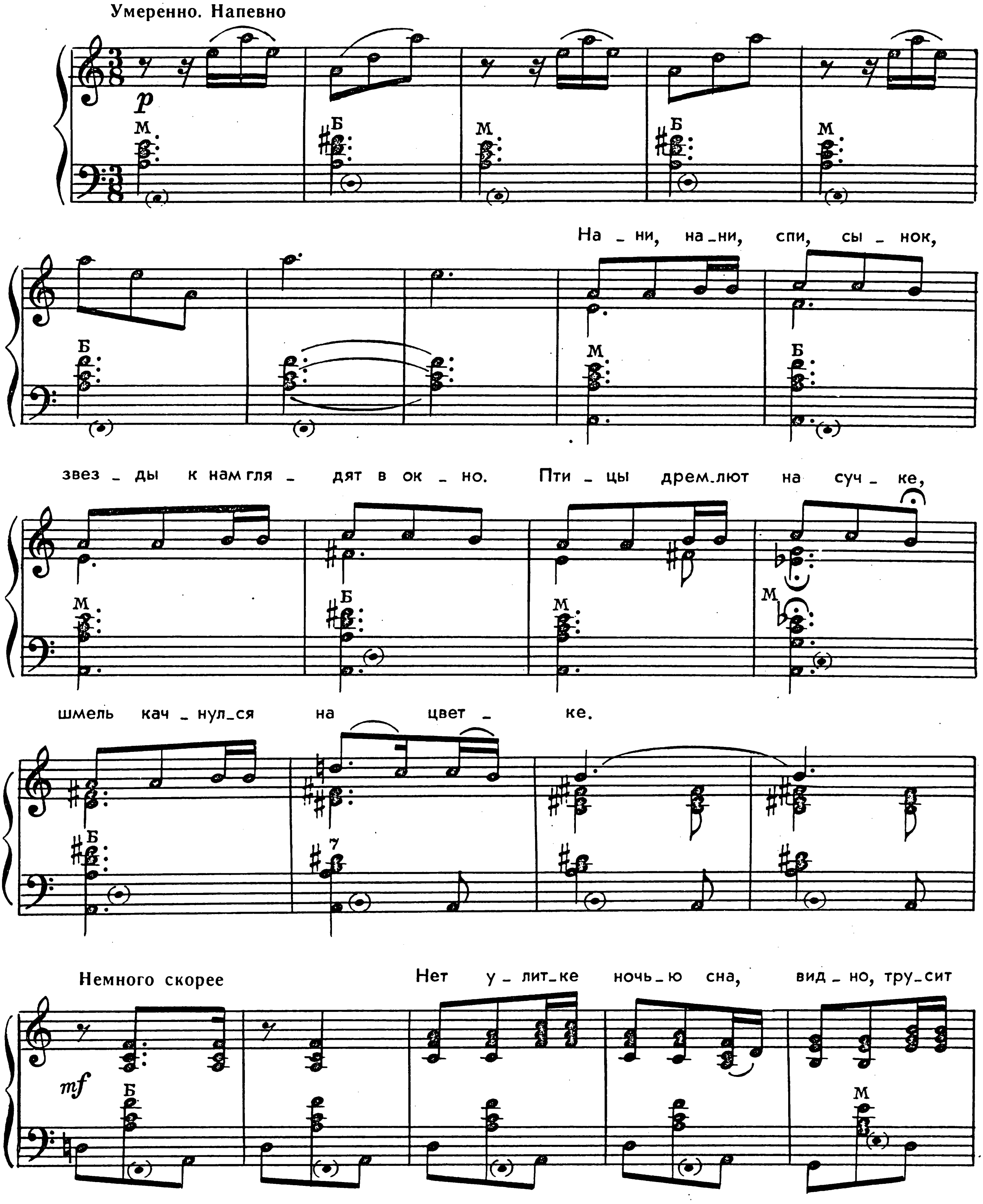
Председатель слово взял
И взволнованно сказал:
«Новобрачным наш колхоз
Дом в подарок преподнес».

Скрипачи сыграли туш.
Взял ключи счастливый муж.
Молодые входят в дом,
Ждет их радость в доме том!

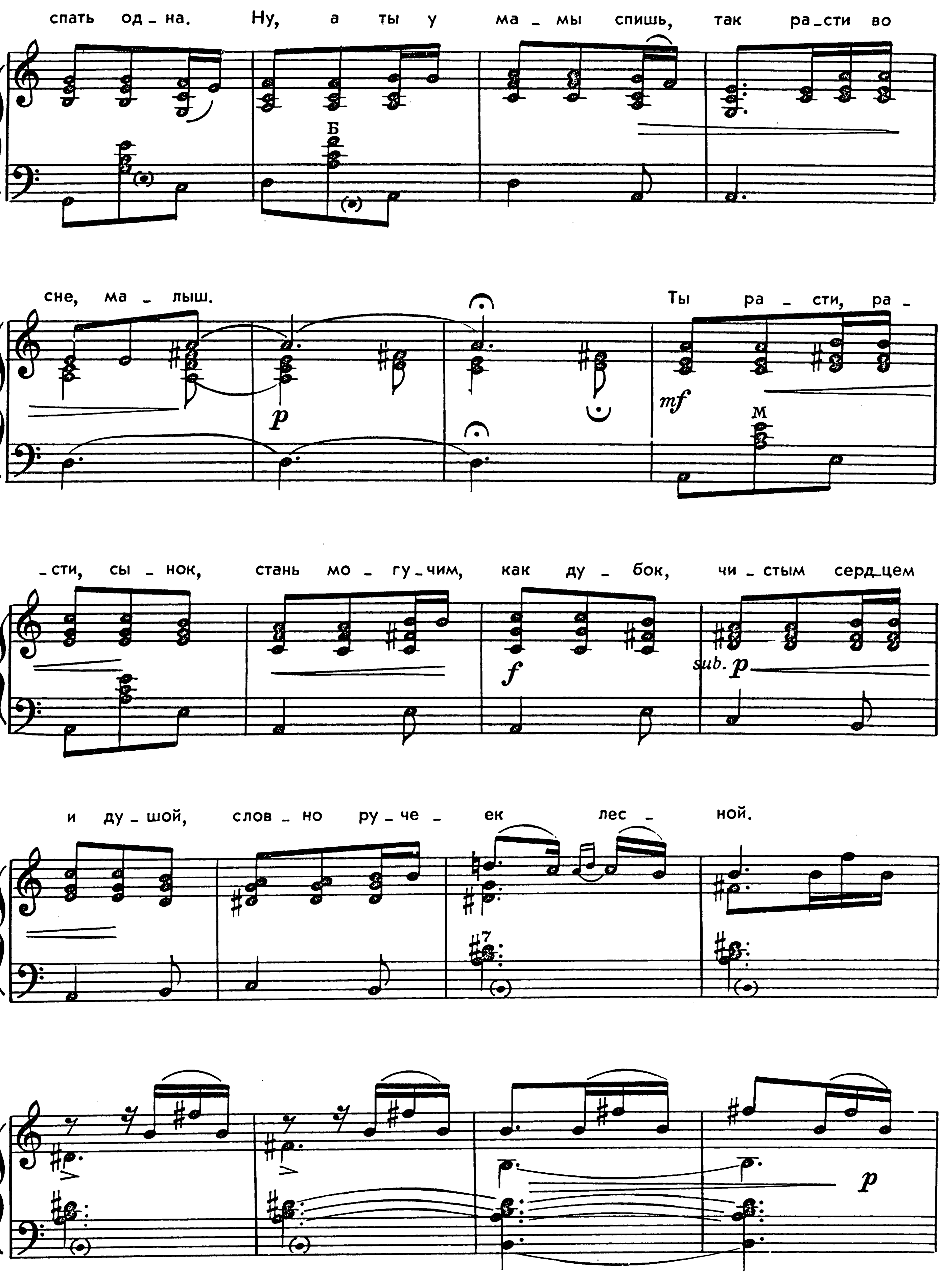
КОЛЫБЕЛЬНАЯ

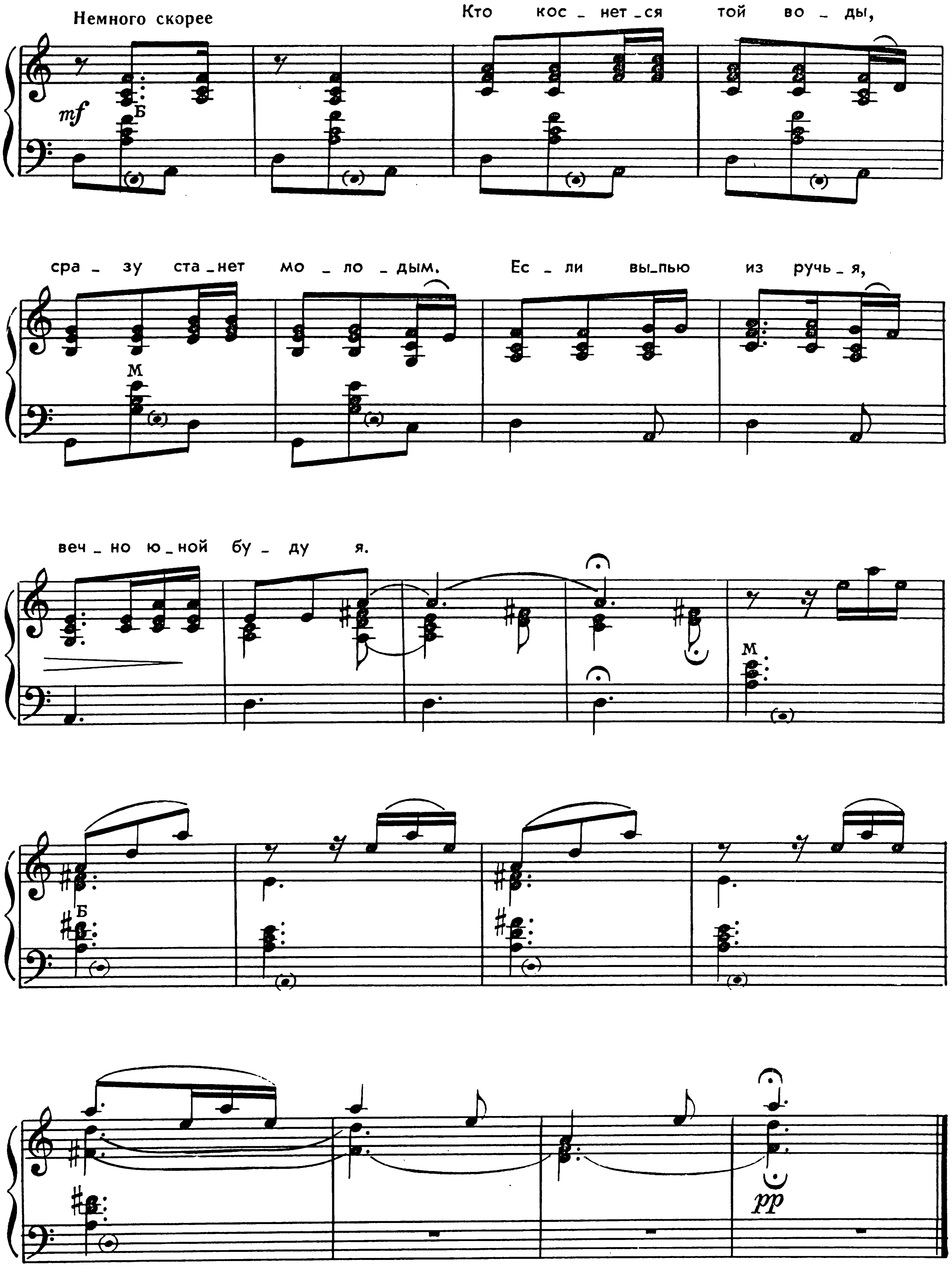
Слова Г. ВИЕРУ
Перевод А. Годова

Ю. ЦИБУЛЬСКАЯ



© Издательство «Музыка», 1977 г.


спать од – на. Ну, а ты у ма – мы спишь, так ра – сти во
Б
сне, ма – лыш. Ты ра – сти, ра –
p
mf
М
– сти, сы – нок, стань мо – гу – чим, как ду – бок, чи – стым серд – цем
f
sub. p
и ду – шой, слов – но ру – че – ек лес – ной.
p

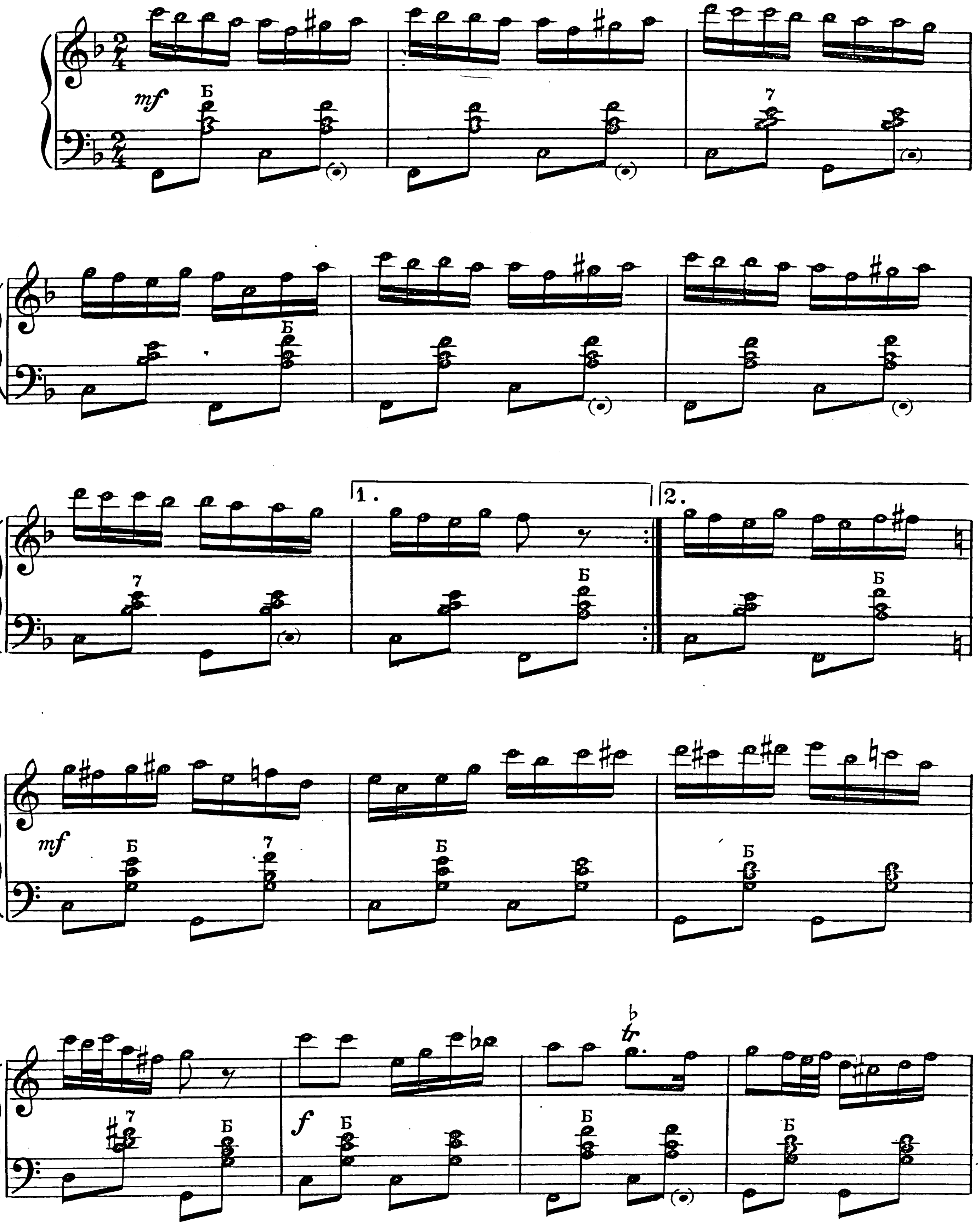

Немного скорее
Кто кос_нет_ся той во_ды,
mf
Б
сра_зу ста_нет мо_ло_дым.
Ес_ли вы_пью из ручь_я,
М
веч_но ю_ной бу_ду я.
М
Б
pp

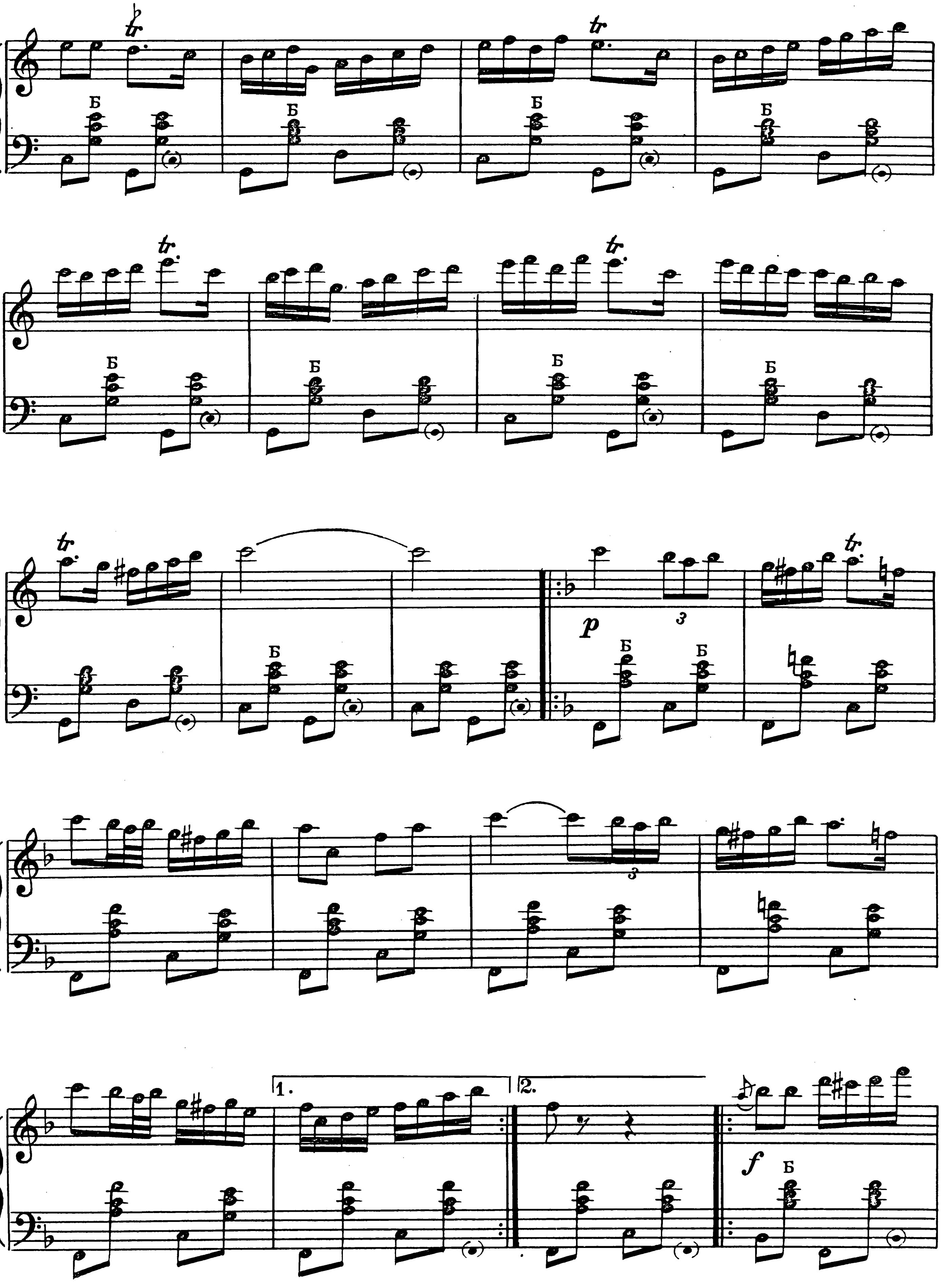
ТАНЦЫ
МОЛДАВСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ

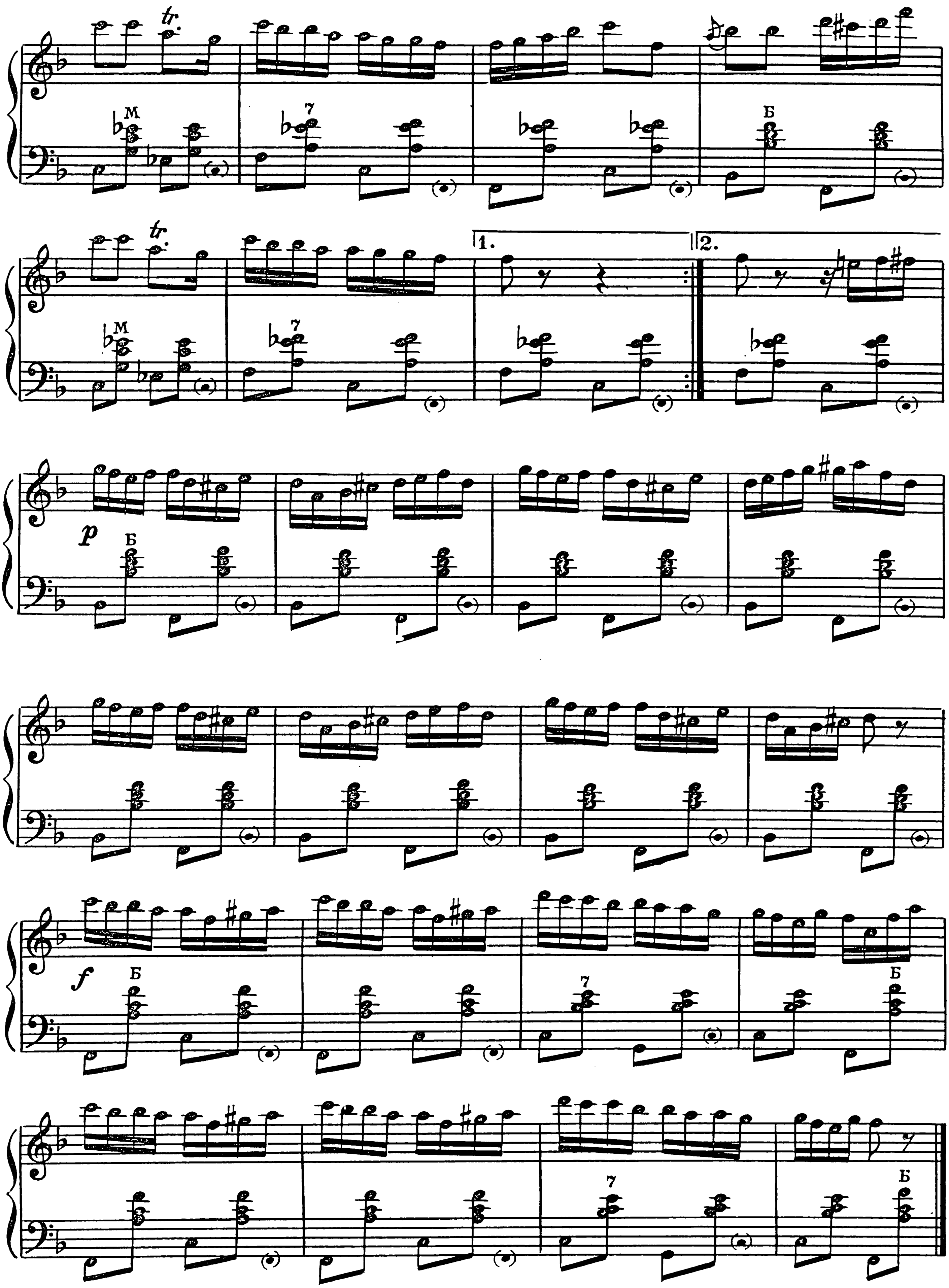
РУСЯСКА

П. СЫРБУ
Обработка О. Сосновского

Довольно быстро



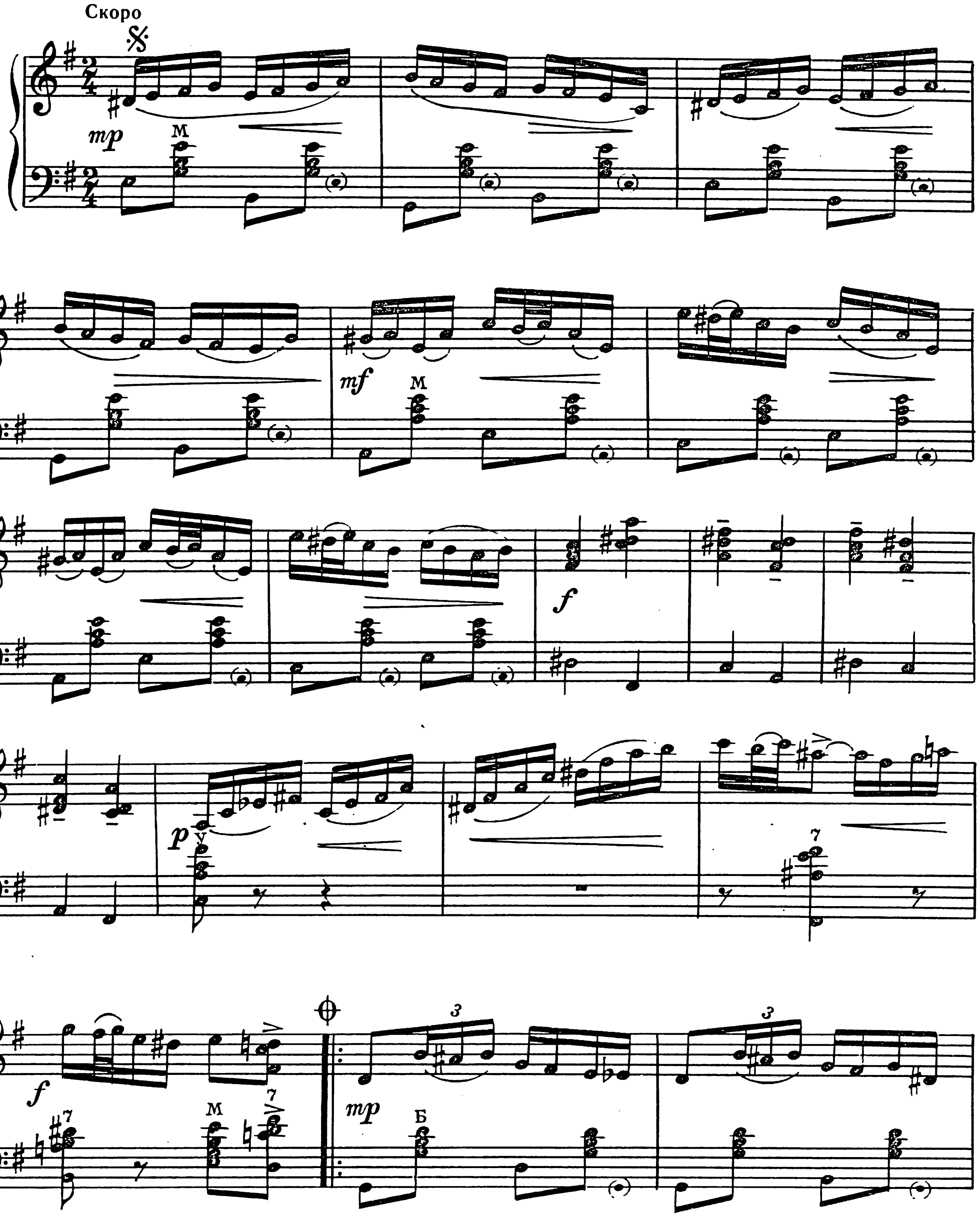

tr
Б
p
3
1.
2.
f

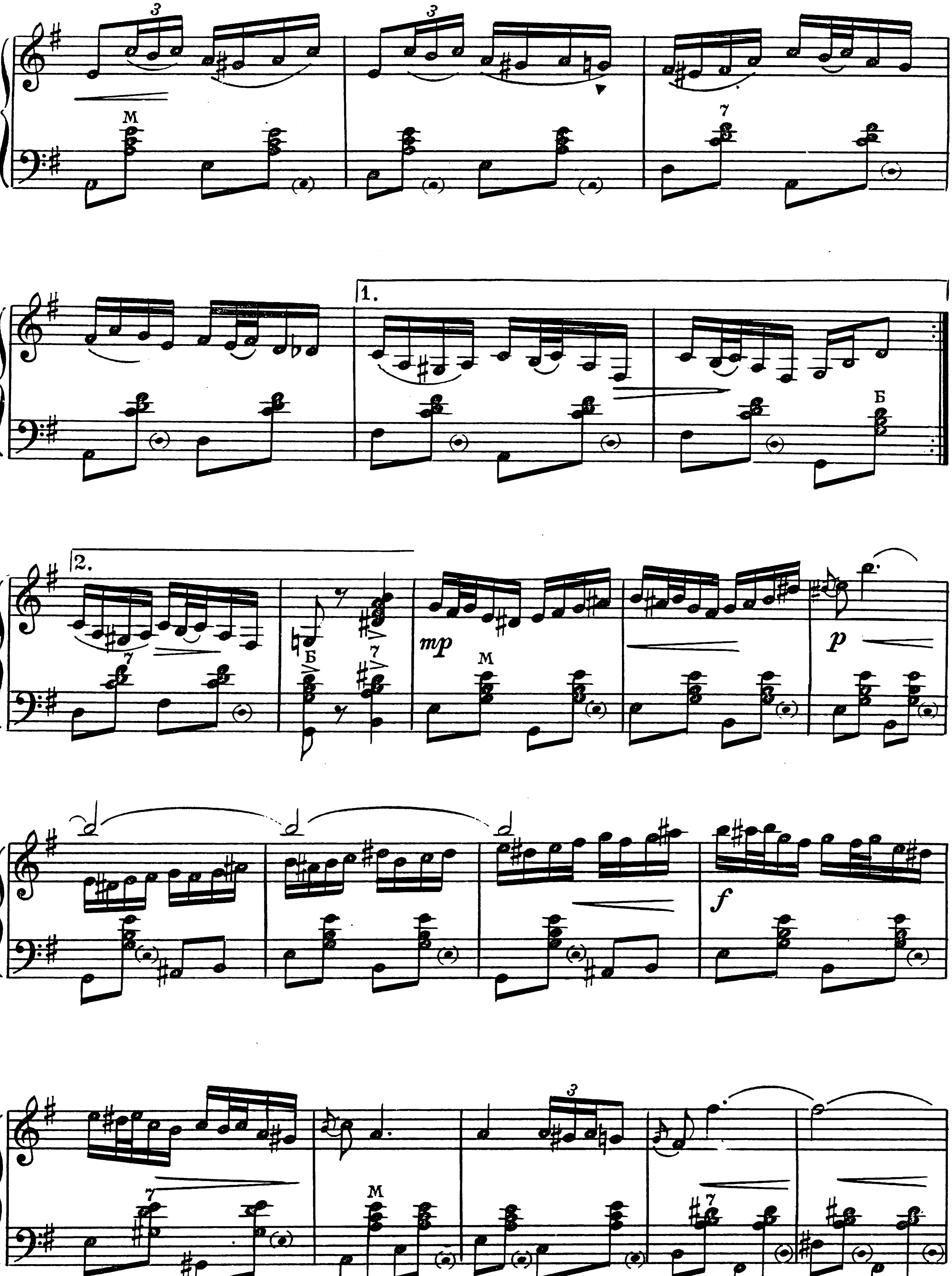

tr.
М
7
Б
1.
2.
p
f

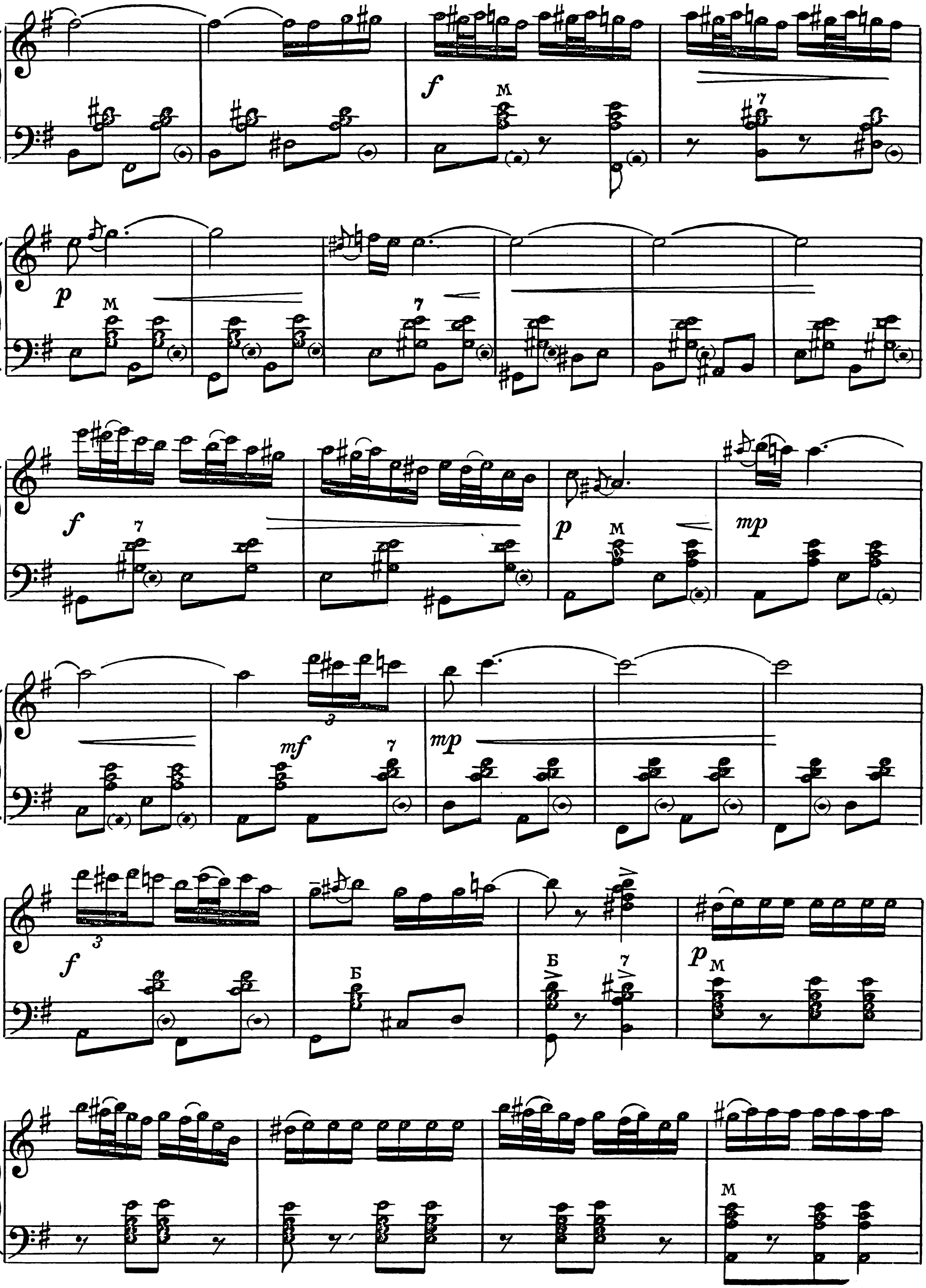
КАК У НАС В ЕДЕНЦАХ

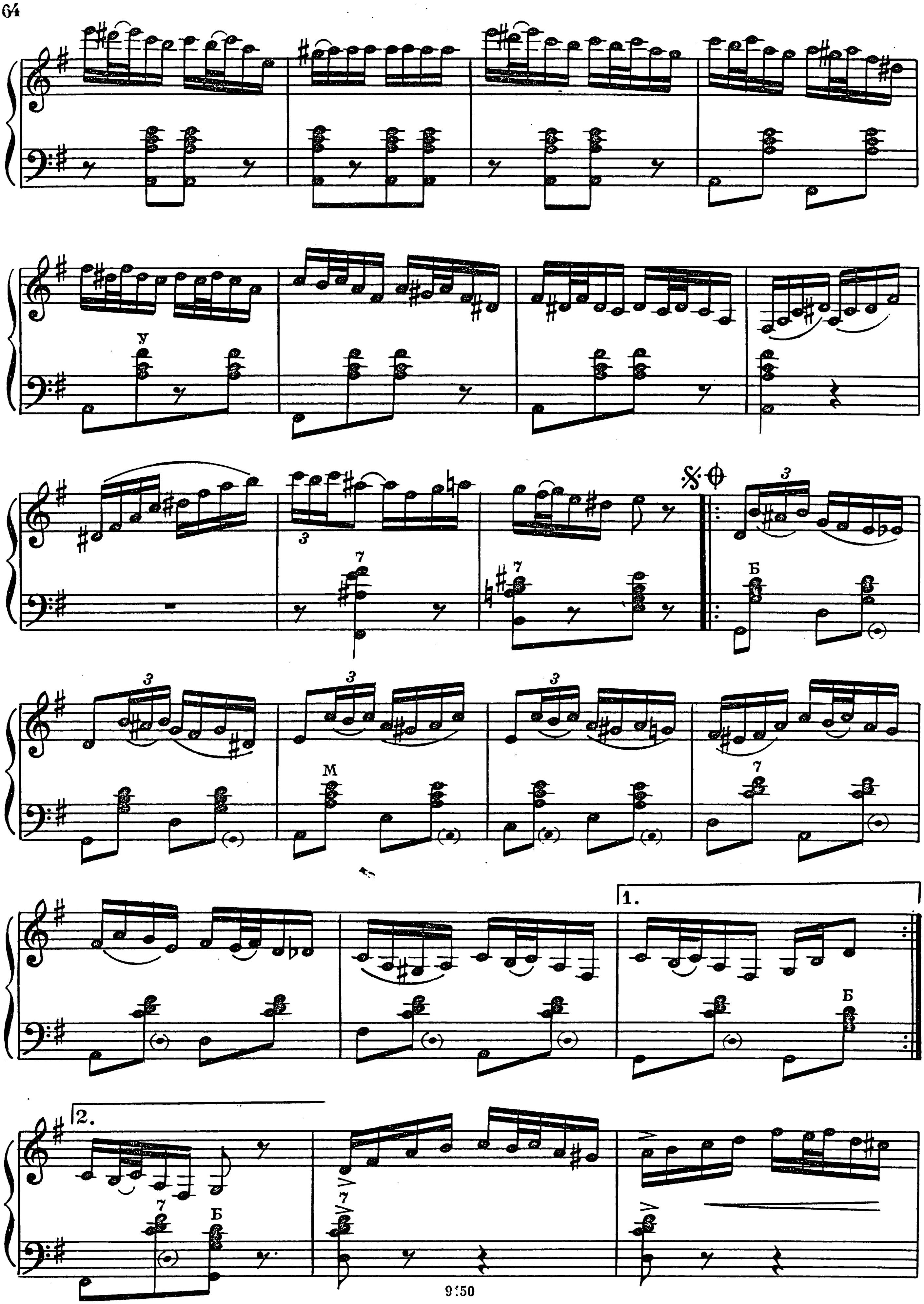
Концертная хора

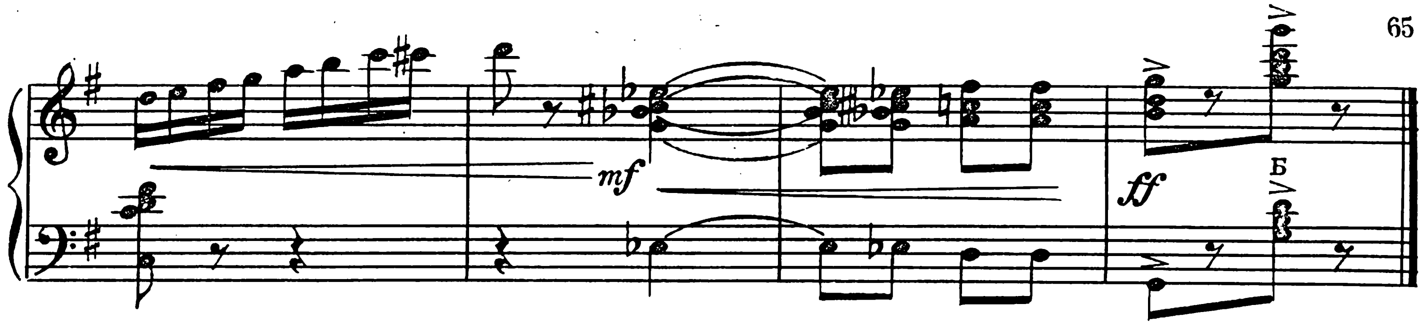
А. КУЧЕРОВСКИЙ
Обработка И. Дубяги




М
1.
Б
2.
mp
p
f

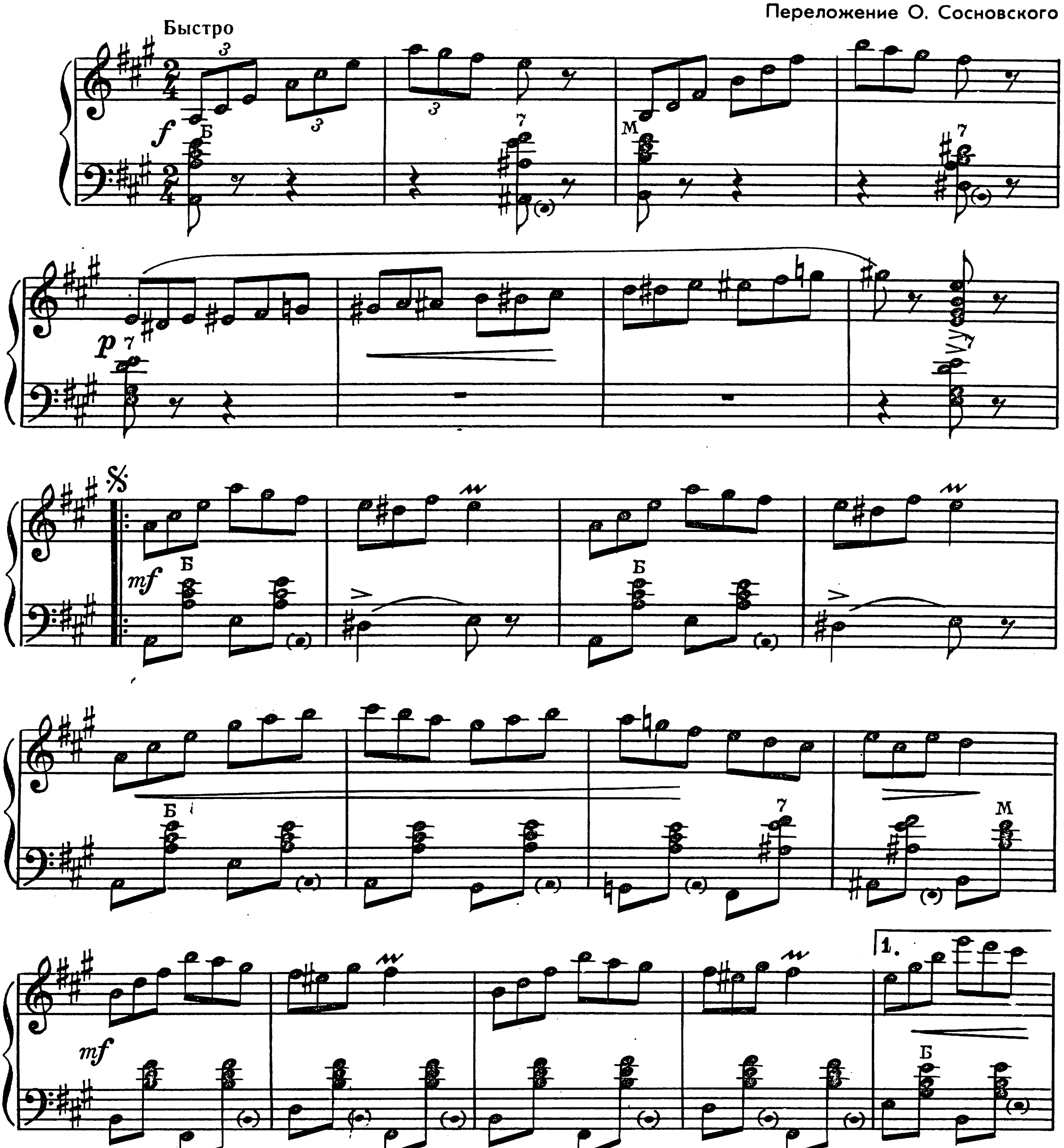


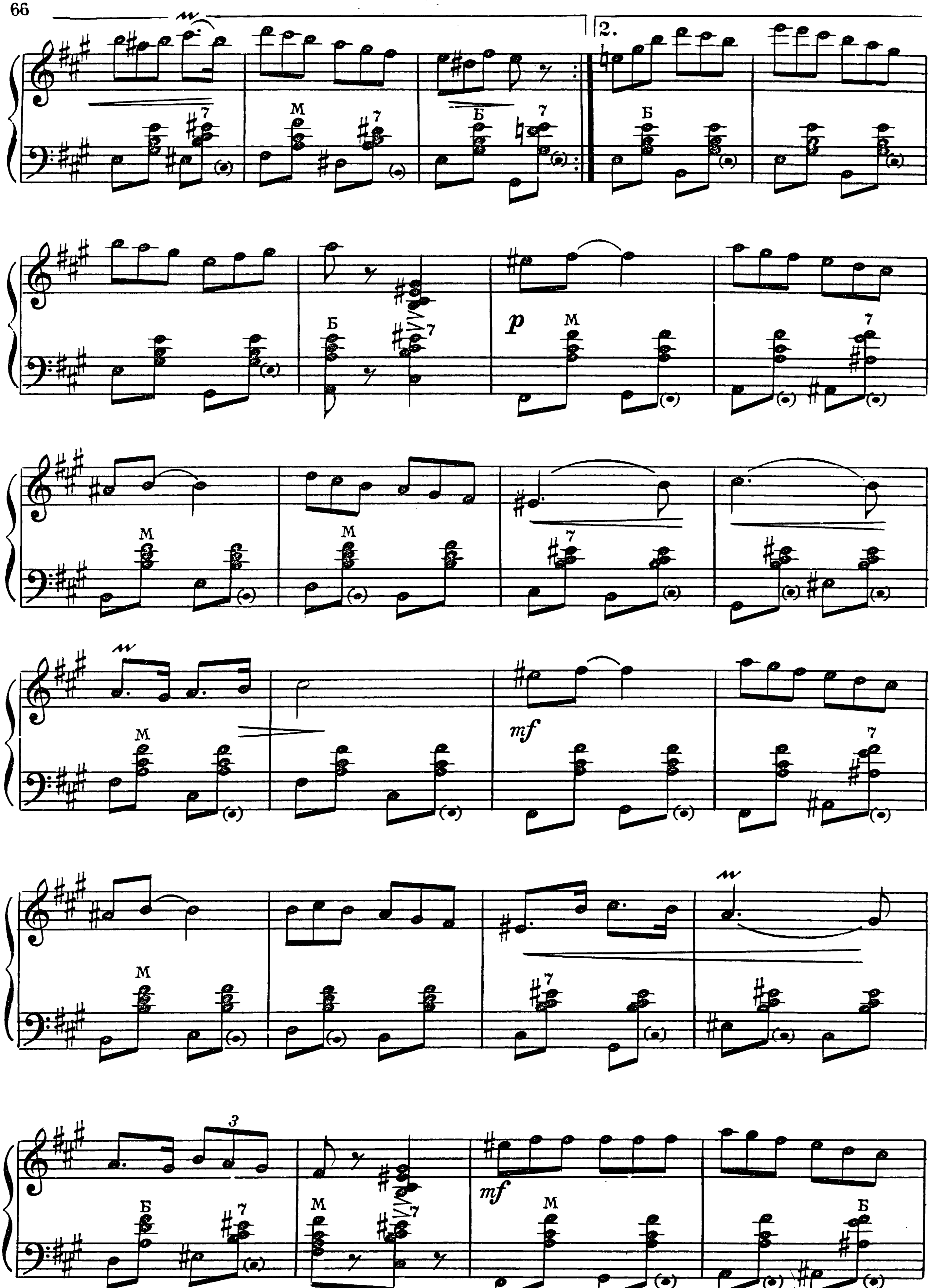

У
Б
М
1.
2.

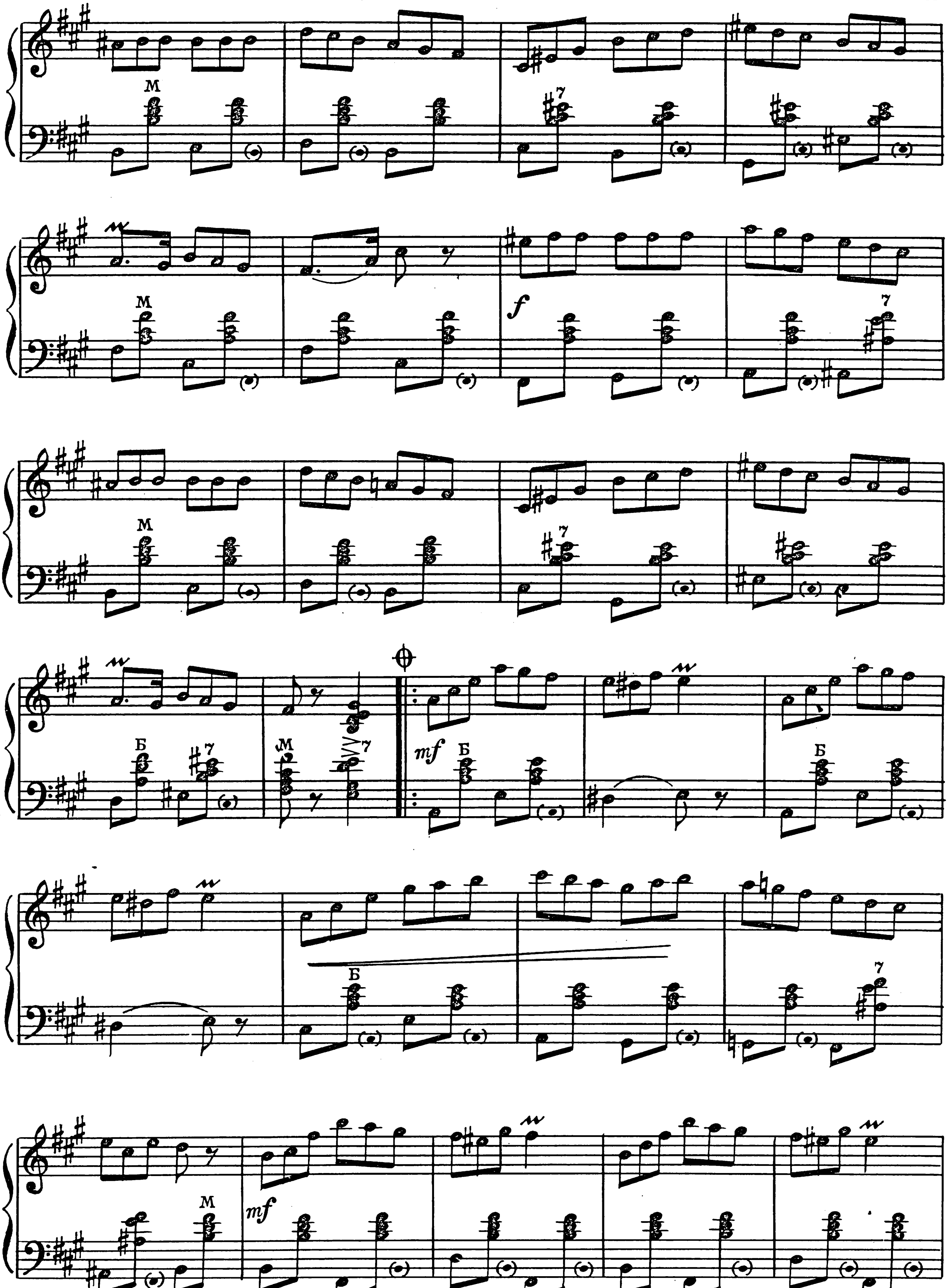


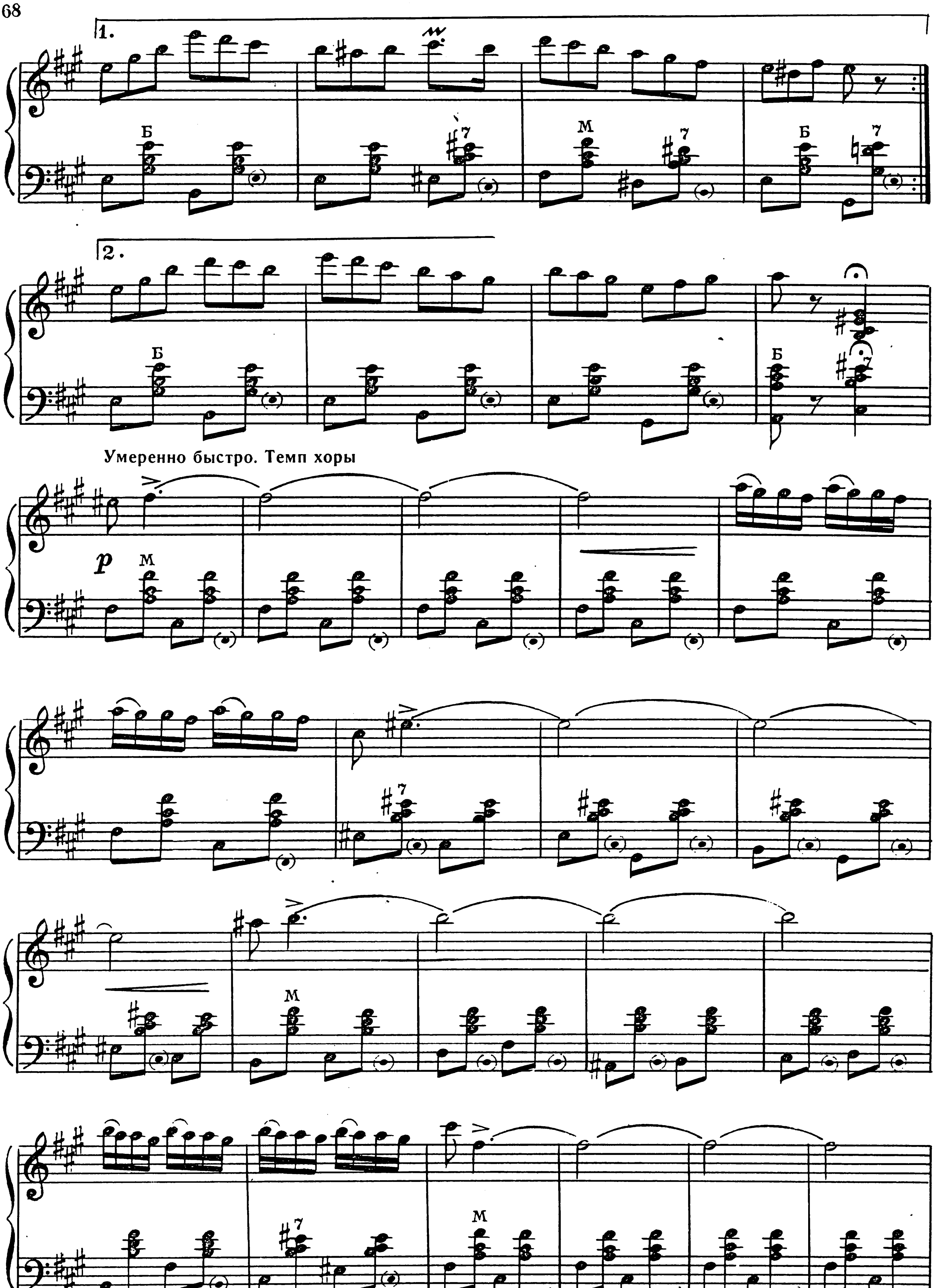
ВЕСЕННЯЯ ХОРА

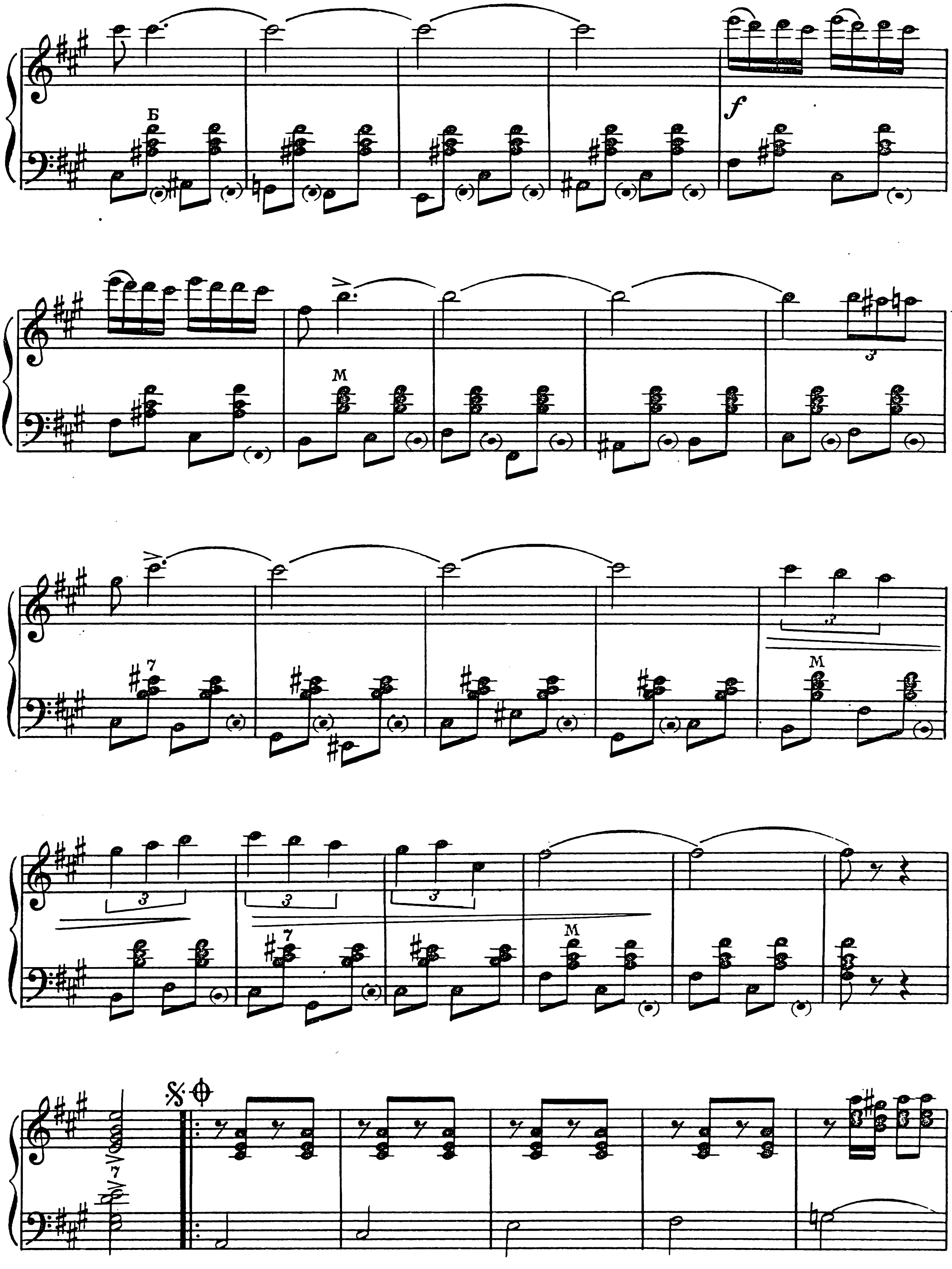
В. РАДУ
Переложение О. Сосновского

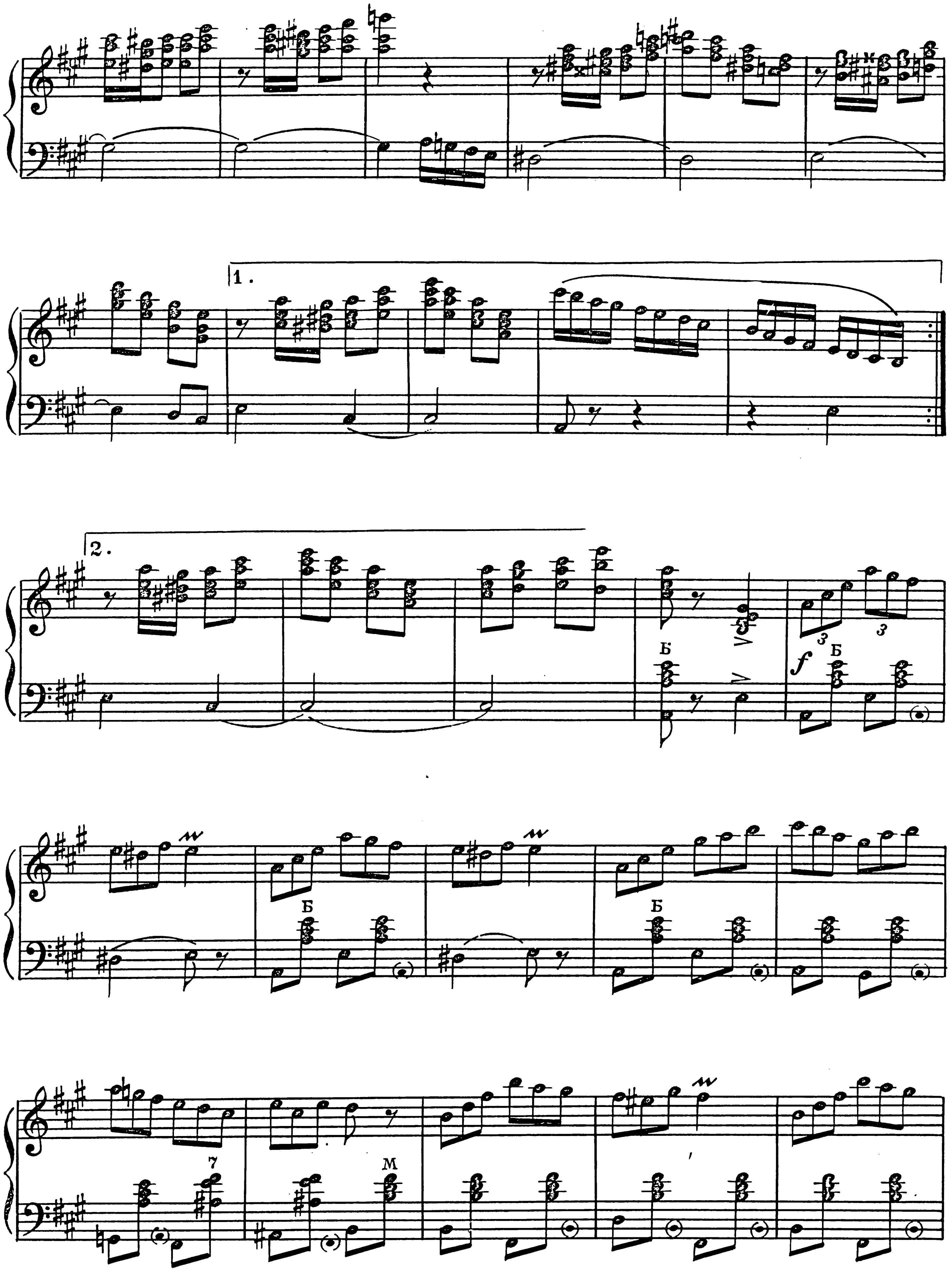


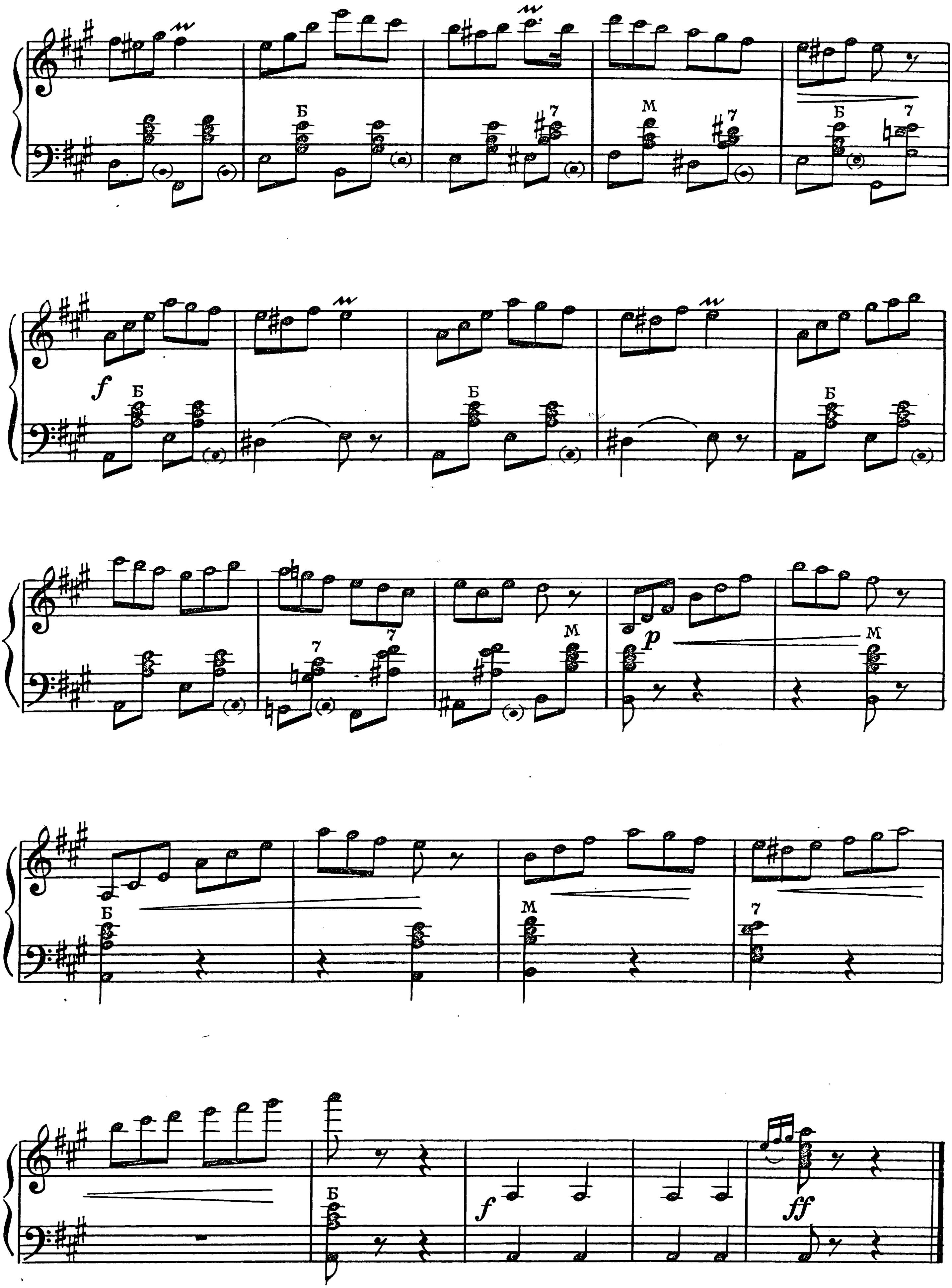

2.
М
Б
7
p
mf
3


М
7
f
Б
mf


1.
Б
М
7
2.
Умеренно быстро. Темп хоры
p


Б
f
M
M
M


1.
2.
Б
f
Б
Б
Б
7
М



Содержание

НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

ПЕСНЯ О КОДРЯНУ. Обработка П. Лондонова 4
ПО ДОРОГЕ В КИШИНЕВ. Обработка О. Сосновского. Перевод А. Годова 6
ЦВЕТИК МИЛЫЙ МОЙ. Обработка Ю. Цибульской. Перевод А. Годова 8
МНЕ БЫ ЛЕСЕНКУ ДО НЕБА. Обработка Ю. Цибульской. Перевод Д. Виноградова 9
В ДОФТАНЕ. Обработка П. Лондонова 11
У ОДИНОКИХ ТОПОЛЕЙ. Обработка Ю. Акимова. Перевод А. Годова 12
ХОРОШО У НАС В КОЛХОЗЕ. Обработка Ю. Акимова . . . 14
ИЛЯНА, МОЯ РАДОСТЬ. Обработка П. Лондонова 15

НАРОДНЫЕ ТАНЦЫ

ХОРА. Обработка И. Дубяги 18
СЫРБА. Обработка И. Дубяги 21
ЖОК. Обработка Ю. Акимова 24
БЭТУТА. Обработка П. Лондонова 25
ЖОК МАРЕ. Обработка О. Сосновского 26
ОЛЯНДРА. Обработка О. Сосновского 28
ХАНГУ 31
ЫНВЫРТИТА. Обработка И. Дубяги 34
ДВА МОЛДАВСКИХ НАРОДНЫХ ТАНЦА:
1. Медленная хора. Обработка И. Дубяги 36
2. Быстрая сырба. Обработка И. Дубяги 39

ПЕСНИ МОЛДАВСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

В. Сливинский. О МОЛДАВИЯ РОДНАЯ! Слова Г. Виеру. Перевод А. Годова 44
Д. Георгицэ. ВИНОГРАД МОЙ, КУСТ ПАХУЧИЙ. Слова П. Заднипру 46
Е. Дога. ХОРА ДРУЖБЫ. Слова И. Подоляну 49
Е. Дога. ВЕСЕЛАЯ СВАДЬБА. Слова Н. Чепраги. Перевод А. Годова 51
Ю. Цибульская. КОЛЫБЕЛЬНАЯ. Слова Г. Виеру. Перевод А. Годова 54

ТАНЦЫ МОЛДАВСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

П. Сырбу. РУСЯСКА. Обработка О. Сосновского 58
А. Кучеровский. КАК У НАС В ЕДЕНЦАХ. Концертная хора. Обработка И. Дубяги 61
В. Раду. ВЕСЕННЯЯ ХОРА 65

ИБ № 996

ПЕСНИ И ТАНЦЫ МОЛДАВИИ

для баяна или аккордеона

Составитель Дубяга Иван Афанасьевич

Редактор *Б. Киселев.* Лит. редактор *Л. Онегина.* Художник *В. Шорц.* Худож. редактор *А. Канделаки.* Техн. редактор *И. Левитас.* Корректор *Э. Мельников.* Подписано к печати 22/IX 1977 г. Формат бумаги $60\times90^1/_8$. Печ. л. 9,0. Уч.-изд. л. 9,0. Тираж 7000 экз. Изд. № 9450. Зак. 2521. Цена 95 к. Бумага № 1. Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14. Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

$П\frac{90702-478}{026(01)-77}238-77$

95 к.